叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第36期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第36期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第36期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 36 .
数字 - .

第36号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [sɪks] , - .
SATURDAY , MARCH 6 , 1841 .
周六 , 行进 6 , - .

1841年3月6日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['miltaun] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
THE OLD BRIDGE OF MILTOWN , COUNTY OF DUBLIN .
这 老的 桥 的 米尔顿 , 县 的 都柏林 .

都柏林郡米尔顿老桥。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə'keɪʒ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
We have already taken occasion more than once to express our admiration
我们 有 已经 已采取 场合 更多的 比 一次 到 表达 我们的 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['veərid] ['siːnəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] ['aʊə(r)]['sɪti] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
of the beautiful and varied scenery which surrounds our city on all sides ,
的 这 美丽的 和 多种多样 风景 哪个 周围环境 我们的 城市 在 全部 侧面 ,

我们曾多次表达过对环绕我们城市四周美丽多样的景色的赞赏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
and which presents such an endless variety in its general character and
和 哪个 礼物 这样的 一个 无尽的 种类 在 它是 一般的 特点 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːtʃəz] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
individual features as no other city that we are acquainted with in the
个人 特征 作为 不 其他 城市 那 我们 是 熟人 和 在 这
['empaɪə(r)] [pə'zesɪz] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] .
empire possesses in any thing like an equal degree .
帝国 拥有 在 任何 事物 喜欢 一个 平等的 程度 .

它在整体特征和个体特色方面呈现出无穷无尽的多样性，这是我们在帝国所熟知的任何其他城市都无法比拟的。

['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['si:nəri] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]

Other	cities	may	have	scenery	in	their	immediate	vicinity	of	some	one	or	two
其他	城市	可能	有	风景	在	他们的	即时	附近	的	一些	一	或者	二

['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] ['bju:ti] [ɔ:(r)]['grændʒə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][bəʊst][ɒv; əv] ;

classes	of	higher	beauty	or	grandeur	than	we	can	boast	of	;
课程	的	更高	美丽	或者	宏伟	比	我们	能	夸	的	;

其他城市附近可能有一些比我们更美丽或更壮观的景色;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [klɑ:s] [ɒv; əv]

but	it	is	the	proud	distinction	of	our	metropolis	that	there	is	no	class	of
但	它	是	这	自豪的	区别	的	我们的	都会	那	那里	是	不	班级	的

['si:nəri] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɪtəznz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zæmpl]

scenery	whatsoever	of	which	its	citizens	have	not	the	most	characteristic	examples
风景	任何	的	哪个	它是	公民	有	不是	这	最多	特征	示例

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [draɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ;

within	their	reach	of	enjoyment	by	a	walk	or	drive	of	an	hour	or	two	;
之内	他们的	抵达	的	享受	经过	一个	走	或者	驾驶	的	一个	小时	或者	二	;

但令我们引以为豪的是，我们这座大都市的市民们无论身处何种风景之中，只需步行或驾车一两个小时，就能欣赏到最具代表性的景色;

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

and	yet	,	strange	to	say	,	they	are	not	enjoyed	or	even	appreciated	.
和	然而	,	奇怪的	到	说	,	他们	是	不是	享受	或者	甚至	感谢	.

然而，奇怪的是，它们却不被人喜欢，甚至不被人欣赏。

[sʌm; səm] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔ:t] [ɪz] [ɪn'di:d] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Some	suburb	of	fashionable	resort	is	indeed	visited	by	them	,
一些	市郊	的	时髦	采取	是	的确	到访	经过	他们	,

他们确实会去一些时尚度假胜地的郊区游玩。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'zes] , [bʌt; bət]['sɪmpli]

but	not	on	account	of	any	picturesque	beauty	it	may	possess	,	but	simply
但	不是	在	帐户	的	任何	如画	美丽	它	可能	具有	,	但	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

because	it	is	fashionable	,
因为	它	是	时髦	,

但并非因为它具有任何如画般的美丽，而仅仅是因为它很时髦。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] — [æz; əz]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zərd] ['kɔnsəts]

and	allows	us	to	get	into	a	crowd	—	as	our	delightful	Musard	concerts
和	允许	我们	到	得到	进入	一个	人群	—	作为	我们的	愉快	芥末	音乐会

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]

are	attended	by	the	multitude	less	for	the	music	than	to	see	and
是	参加	经过	这	民众	较少的	为了	这	音乐	比	到	看	和

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

这让我们有机会融入人群——因为我们精彩的穆萨尔音乐会吸引了众多观众，他们与其说是为了音乐，不如说是为了观看和被观看。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɪstləs] [ɔ:(r)]

and	where	we	too	often	show	our	want	of	good	taste	by	being	listless	or
和	在哪里	我们	也	经常	展示	我们的	想	的	好的	品尝	经过	存在	蔫	或者

['saɪlənt] [wen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] ,

silent	when	we	ought	to	applaud	,
沉默的	什么时候	我们	应该	到	鼓掌	,

我们常常因为缺乏良好的品味而表现得无精打采，在应该鼓掌的时候却表现得冷漠或沉默。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['laʊdli] ['aʊə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm] [kə'prɪʃəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	express	loudly	our	approbation	at	some	capricious	extravagance	of	the
和	表达	高声	我们的	赞许	在	一些	任性	奢侈	的	这

[pə'fɔːmə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'dem] .

performer	that	we	ought	to	condemn	.
演员	那	我们	应该	到	谴责	.

并大声表达我们对表演者某些反复无常的奢侈行为的赞同，这种行为我们应该予以谴责。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [laɪk]

The	truth	is	,	that	in	every	thing	appertaining	to	taste	we	are	as	yet	like
这	真相	是	,	那	在	每一个	事物	属于	到	品尝	我们	是	作为	然而	喜欢

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

事实上，在所有与味觉有关的事情上，我们仍然像孩子一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]

and	have	very	much	to	learn	before	we	can	emancipate	ourselves	from
和	有	非常	很多	到	学习	前	我们	能	解放	我们自己	从

[ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

the	trammels	of	vulgar	fashion	,
这	束缚	的	庸俗	时尚	,

我们还有很多东西需要学习，才能摆脱庸俗时尚的束缚。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒəz] ['kɒnsɪkwənt]

and	become	qualified	to	enjoy	those	pure	and	refined	pleasures	consequent
和	变得	合格的	到	享受	那些	纯的	和	精制	快乐	后果

[ə'pɒn][ə; eɪ][dʒʌst] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

upon	a	just	perception	of	the	beautiful	in	art	and	nature	.
之上	一个	只是	洞察力	的	这	美丽的	在	艺术	和	自然	.

并有资格享受因对艺术和自然之美的正确感知而产生的纯粹而高雅的快乐。

[tɪl] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [ə'kwaɪəd] , ['aʊə(r)] [griːn] ['pɑːstərəl] ['væliz] , ['aʊə(r)] ['rɒki] [klɪfs] , ['maʊntən] [glen]

Till	this	power	is	acquired	,	our	green	pastoral	vallies	,	our	rocky	cliffs	,	mountain	glens
直到	这	力量	是	获得	,	我们的	绿色的	牧灵	山谷	,	我们的	岩石	悬崖	,	山	格伦斯

,

,

,

在获得这种力量之前，我们绿色的田园山谷、我们岩石嶙峋的悬崖、我们山谷，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

and	shining	rivers	,	as	well	as	our	exhibitions	of	the	Fine	Arts	,
和	灼灼	河流	,	作为	出色地	作为	我们的	展览	的	这	美好的	艺术	,

还有波光粼粼的河流，以及我们的美术展览，

[ænd; ənd] [ðæt] [pjʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [dis'dein] [tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə]

and	that	pure	portion	of	our	literature	which	disdains	to	pander	to
和	那	纯的	部分	的	我们的	文学	哪个	轻蔑	到	讨好者	到

[ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][sekt][ɔː(r)] ['pɑːti] ,

the	prejudices	of	sect	or	party	,
这	偏见	的	教派	或者	派对	,

以及我们文学中那些不屑迎合教派或党派偏见的纯正部分，

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [les] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] ,

must	remain	less	appreciated	at	home	than	abroad	,
必须	保持	较少的	感谢	在	家	比	国外	,

在国内不如在国外受重视，

[ænd; ənd][biː; bi] [les] [nəʊn] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['strendʒər] [huː] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

and	be	less	known	to	ourselves	than	to	strangers	who	visit	us	,
和	是	较少的	已知	到	我们自己	比	到	陌生人	WHO	访问	我们	,

我们对自己了解甚少，甚至不如对来访的陌生人了解。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪnfɪnətli] ['aʊə(r)] [sju'piəriəz] .

and	who	in	this	respect	are	often	infinitely	our	superiors	.
和	WHO	在	这	尊重	是	经常	无限地	我们的	上级	.

在这方面，他们往往比我们优秀得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	no	fault	of	ours	,	however	,
它	是	不	过错	的	我们的	,	然而	,

但这并非我们的过错。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd]

that	we	are	thus	defective	in	the	cultivation	of	those	higher	qualities	of	mind
那	我们	是	因此	有缺陷的	在	这	栽培	的	那些	更高	品质	的	头脑

[wɪtʃ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'djuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ;

which	would	so	much	conduce	to	our	happiness	;
哪个	会	所以	很多	有助于	到	我们的	幸福	;

因此，我们在培养那些能极大地促进我们幸福的高级精神品质方面存在缺陷；

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri]

the	causes	which	have	produced	such	a	result	are	sufficiently	obvious	to	every
这	原因	哪个	有	生产	这样的	一个	结果	是	足够	明显的	到	每一个

[rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] ,

reflecting	mind	,
反思	头脑	,

造成这种结果的原因对于任何一个有思考能力的人来说都是显而易见的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə'luːd] [tuː; tə]

and	do	not	require	that	we	should	name	or	more	distinctly	allude	to
和	做	不是	要求	那	我们	应该	姓名	或者	更多的	明显地	暗示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并不要求我们指明它们的名称或更明确地提及它们。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['veri]

But	we	have	reason	to	be	inspired	with	cheerful	hope	that	they	will	not	very
但	我们	有	原因	到	是	灵感	和	快乐	希望	那	他们	将要	不是	非常

[lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

long	continue	in	operation	.
长的	继续	在	手术	.

但我们有理由满怀希望地认为，它们不会持续运作太久。

['tempərəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

Temperance	and	education	are	making	giant	strides	amongst	us	;
节制	和	教育	是	制作	巨大的	步幅	在	我们	;

节制和教育在我们中间取得了巨大进步；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veəriəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	when	we	look	at	our	various	institutions	for	the	promotion	of
和	什么时候	我们	看	在	我们的	各种各样的	机构	为了	这	晋升	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

当我们审视我们各种促进科学发展的机构时，

[ɑːt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [ɔːl][ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

art	,	and	mechanics	,	all	in	active	operation	,	and	aided	by	the	growth	of	a
艺术	,	和	机械学	,	全部	在	积极的	手术	,	和	协助	经过	这	生长	的	一个

['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

national	literature	,
国家的	文学	,

艺术和机械都在积极发展，并得益于民族文学的兴起。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf]

we	can	scarcely	hesitate	to	feel	assured	that	the	arts	of	civilized	life
我们	能	几乎	犹豫	到	感觉	保证	那	这	艺术	的	文明	生活

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm] [ruːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

are	taking	a	firm	root	in	our	country	,
是	采取	一个	公司	根	在	我们的	国家	,

我们几乎可以毫不犹豫地确信，文明生活的艺术正在我国扎根发展。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tendənt] ['blesɪŋz] .

and	will	be	followed	by	their	attendant	blessings	.
和	将要	是	随后	经过	他们的	服务员	祝福	.

随后将迎来相应的祝福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['miltaun] [brɪdʒ]

But	it	may	be	asked	,	What	have	these	remarks	to	do	with	Miltown	Bridge
但	它	可能	是	问	,	什么	有	这些	评论	到	做	和	米尔敦	桥

,

,

,

但有人可能会问，这些话与米尔顿桥有什么关系呢?

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːfɪkst] ['wʊdkʌt] ?

the	subject	of	our	prefixed	woodcut	?
这	主题	的	我们的	前缀	木刻	?

我们前面提到的木刻主题是什么?

['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	answer	is	,	that	in	presenting	our	readers	with	one	of	the
我们的	回答	是	,	那	在	呈现	我们的	读者	和	一	的	这

我们的答案是，在向读者展示其中之一时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θriː]

innumerable	picturesque	scenes	which	are	found	along	the	courses	of	our	three
无数	如画	场景	哪个	是	成立	沿着	这	课程	的	我们的	三

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

我们三条河流沿岸有无数风景如画的景色，

[ðə; ði] ['lɪfi] , [ðə; ði] ['dɒdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːlkə] ,

the	Liffey	,	the	Dodder	,	and	the	Tolka	,
这	利菲	,	这	菟	,	和	这	托尔卡	,

利菲河、多德河和托尔卡河

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːstərəl] ['lændskeɪps] ,

all	of	which	abound	in	features	of	the	most	beautiful	pastoral	landscapes	,
全部	的	哪个	盛产	在	特征	的	这	最多	美丽的	牧灵	风景	,

所有这一切都充满了最美丽的田园风光特征，

[wiː; wi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [biːn] [led]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi]

we	have	naturally	been	led	into	such	a	train	of	thought	by	the	fact	that	we
我们	有	自然	到过	引领	进入	这样的	一个	火车	的	想法	经过	这	事实	那	我们

[həʊld][ðeə(r)] [tʃɑːms] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['sti:m] ,

hold	their	charms	in	little	esteem	,
抓住	他们的	魅力	在	小的	尊重	,

我们之所以会这样想，自然是因为我们对它们的魅力不屑一顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðeə(r)] [bjˈuːtɪz] ,

and	that	few	amongst	us	have	the	taste	to	appreciate	their	beauties	,
和	那	很少	在	我们	有	这	品尝	到	欣赏	他们的	美女	,

而我们当中很少有人懂得欣赏它们的美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	the	consequent	desire	to	enjoy	them	.
和	这	后果	欲望	到	享受	他们	.

以及由此产生的享受它们的欲望。

[ðə; ði] [ˈlɪfi] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent][tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

The	Liffey	may	perhaps	be	known	to	a	certain	extent	to	many	of	our
这	利菲	可能	也许	是	已知	到	一个	肯定	程度	到	许多	的	我们的

['dʌblɪn] ['ridər] ,

Dublin	readers	,
都柏林	读者	,

利菲河或许对我们许多都柏林的读者来说都有一定的了解。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['greɪtli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːlkə][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɒdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]

but	we	greatly	doubt	that	the	Tolka	or	the	Dodder	are	equally	familiar	to
但	我们	非常	怀疑	那	这	托尔卡	或者	这	菟	是	同样地	熟悉的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但我们非常怀疑他们是否同样熟悉托尔卡河或多德河;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] , [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	yet	the	great	poet	of	nature	,	Mr	Wordsworth	,	on	his	visit	to	our
和	然而	这	伟大的	诗人	的	自然	,	先生	华兹华斯	,	在	他的	访问	到	我们的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然而，伟大的自然诗人华兹华斯先生，在他访问我们城市期间，

[meɪd] [hɪmˈself][məʊst] ['ɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

made	himself	most	intimately	acquainted	with	the	scenery	of	the	former	,
制成	他自己	最多	亲密	熟人	和	这	风景	的	这	以前的	,

他让自己对前者的景色了如指掌，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʌdən] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]

and	thought	it	not	inferior	to	that	of	his	own	Duddon	,	which	his	genius
和	想法	它	不是	下	到	那	的	他的	自己的	达登	,	哪个	他的	天才

[hæz; həz] [ɪˈmɔːrtəlaɪzd] .

has	immortalized	.
有	永垂不朽	.

他认为这不逊于他自己的《杜登》，而他的《杜登》正是他天才之作，名垂青史。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒdə(r)] ,

In	like	manner	,	the	scenery	of	the	Dodder	,
在	喜欢	方式	,	这	风景	的	这	菟	,

同样，多德河的景色，

[ðəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,

though	so	little	known	to	the	mass	of	our	fellow	citizens	,
尽管	所以	小的	已知	到	这	大量的	的	我们的	同伴	公民	,

虽然我们的大多数同胞对此知之甚少，

[hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪkˈsplɔːrd] [baɪ] ['meni] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] ,

has	been	often	explored	by	many	British	as	well	as	native	artists	,
有	到过	经常	探索	经过	许多	英国	作为	出色地	作为	本国的	艺术家	,

曾被许多英国艺术家和本土艺术家广泛探索，

[huː] [hæv; həv] [fɪld] [ðeə(r)][pɔːrtˈfoʊlioʊz] [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtreʒəz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən]

who	**have**	**filled**	**their**	**portfolios**	**with**	**its**	**picturesque**	**treasures**	**,**	**and**	**have**	**spoken**
WHO	有	已填	他们的	投资组合	和	它是	如画	宝藏	,	和	有	说

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

of	**them**	**with**	**rapturous**	**enthusiasm**	**.**
的	他们	和	欣喜若狂	热情	.

他们将这里风景如画的珍宝收藏起来，并热情洋溢地谈论它们。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [nəʊ] ,

Thus	**,**	**for**	**example**	**,**	**it**	**was**	**,**	**as**	**we**	**well**	**know**	**,**
因此	,	为了	例子	,	它	曾是	,	作为	我们	出色地	知道	,

例如，我们都知道，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [faʊnt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [self] - [tɔːt]

from	**this**	**fount**	**that**	**much**	**of**	**the**	**inspiration**	**of**	**our**	**great**	**self**	**-**	**taught**
从	这	喷泉	那	很多	的	这	灵感	的	我们的	伟大的	自己	-	教授

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪntə(r)] ['dænbi] [wɒz; wəz] [drɔːn] ;

imaginative	**painter**	**Danby**	**was**	**drawn**	**;**
富有想象力的	画家	丹比	曾是	绘制	;

我们伟大的自学成才、极富想象力的画家丹比的许多灵感都源于此；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [neɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	**though**	**we**	**could**	**not**	**point**	**to**	**a**	**higher**	**name**	**,**	**we**	**could**	**,**	**if**	**it**
和	尽管	我们	可以	不是	观点	到	一个	更高	姓名	,	我们	可以	,	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

were	**necessary**	**,**
是	必要的	,

虽然我们无法指出更高的权威，但如果有必要的话，我们也可以这样做。

[gɪv] ['meni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['tælənt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl]

give	**many**	**other**	**little**	**less**	**illustrious**	**examples**	**of**	**talent**	**cultivated**	**in**	**the**	**same**	**school**
给	许多	其他	小的	较少的	杰出	示例	的	天赋	栽培	在	这	相同的	学校

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	**nature**	**.**
的	自然	.

请举出许多其他虽不如他那样杰出，但同样在自然环境中培养出的优秀人才的例子。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['rɪvə(r)]['prez(ə)nts] ,

Amongst	**the**	**many**	**picturesque**	**objects**	**which**	**this**	**little**	**mountain**	**river**	**presents**	**,**
在	这	许多	如画	对象	哪个	这	小的	山	河	礼物	,

这条小山河沿岸有很多风景如画的景致，

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['miltaun] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][æn; ən]

the	**Old**	**Bridge**	**of**	**Miltown**	**has**	**always**	**been**	**with**	**those**	**children**	**of**	**genius**	**an**
这	老的	桥	的	米尔敦	有	总是	到过	和	那些	孩子们	的	天才	一个

[ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ,

especial	**favourite**	**,**
特别的	最喜欢的	,

米尔顿老桥一直是那些天才儿童们特别喜爱的地方。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ɪts] [steɪnd] [ænd; ənd] ['taɪmwɔːn]

and	**many**	**an**	**elaborate**	**study**	**has**	**been**	**made**	**of**	**its**	**stained**	**and**	**timeworn**
和	许多	一个	精心制作的	学习	有	到过	制成	的	它是	染色	和	饱经风霜

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

许多人对它斑驳斑驳的墙壁进行了细致的研究。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [wʊd] [dɪˈlaɪt]
It **is** **indeed** **just** **such** **a** **scene** **as** **the** **lover** **of** **the** **picturesque** **would** **delight**
它 是 的确 只是 这样的 一个 场景 作为 这 情人 的 这 如画 会 喜
[ɪn] ;
in **;**
在 ;

这的确是一幅令喜爱美景之人欣喜不已的景象；

— [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)][ɪn][ɪts] [ˈkʌlə(r)] , [hɑːˈməʊniəs] [ɪn][ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][əʊld]
— **quiet** **and** **sombre** **in** **its** **colour** **,** **harmonious** **in** **its** **accompanying** **features** **of** **old**
— 安静的 和 阴沉 在 它是 颜色 , 和谐 在 它是 随同 特征 的 老的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

——色彩宁静而深沉，与周围古老建筑的特色和谐相融。

[rɒks] , [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] [ˈbækgraʊnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɪmˈprest] [wɪð]
rocks **,** **water** **,** **and** **mountain** **background** **;** **and** **,** **as** **a** **whole** **,** **impressed** **with**
岩石 , 水 , 和 山 背景 ; 和 , 作为 一个 所有的 , 印象深刻 和
[ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl] [ˈsentɪmənt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈmelənkəli] ,
a **poetical** **sentiment** **approaching** **to** **melancholy** **,**
一个 诗意的 情绪 接近 到 忧郁 ,

岩石、水和山脉背景；整体而言，给人一种近乎忧郁的诗意感伤。

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .
derived **from** **its** **pervading** **expression** **of** **neglect** **and** **ruin** **.**
衍生的 从 它是 普遍存在 表达 的 忽视 和 废墟 .

源于其普遍存在的被忽视和破败的表象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][əʊld] [ˈmiltaun] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
It **is** **for** **these** **reasons** **that** **we** **have** **given** **old** **Miltown** **bridge** **a** **place** **in**
它 是 为了 这些 原因 那 我们 有 给定 老的 米尔敦 桥 一个 地方 在
[ˈaʊə(r)] [ˌtɒpəˈgræfɪk(ə)l] [kəˈlekʃn] ;
our **topographical** **collections** **;**
我们的 地形 收藏 ;

正是由于这些原因，我们将老米尔敦桥纳入了我们的地形图集；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʌblɪn] [ˈridər] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wiː; wi]
and **though** **many** **of** **our** **Dublin** **readers** **,** **for** **whom** **,** **on** **this** **occasion** **,** **we**
和 尽管 许多 的 我们的 都柏林 读者 , 为了 谁 , 在 这 场合 , 我们
[raɪt] [ɪˈspeʃəli] ,
write **especially** **,**
写 尤其 ,

虽然我们有很多都柏林的读者，这次我们尤其要为他们写信，

[meɪ] [nɒt] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]
may **not** **fully** **understand** **our** **language** **,** **or** **participate** **in** **our** **feelings** **,** **the** **fault** **is**
可能 不是 完全 理解 我们的 语言 , 或者 参加 在 我们的 情怀 , 这 过错 是
[nɒt][ˈaʊəz] :
not **ours** **:**
不是 我们的 :

我们可能无法完全理解我们的语言，也无法体会我们的感受，但这并非我们的错：

[ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .
our **object** **in** **writing** **is** **a** **kind** **one** **.**
我们的 目的 在 写作 是 一个 种类 一 .

我们写作的目的是为了表达善意。

[wi:; wi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['pʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

We	would	desire	that	they	should	all	acquire	the	power	of	enjoying	the	beautiful
我们	会	欲望	那	他们	应该	全部	获得	这	力量	的	享受	这	美丽的

[ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

in	nature	,
在	自然	,

我们希望他们都能拥有欣赏自然之美的能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn] [ɑ:t] ;

and	,	as	a	consequence	,	in	art	;
和	,	作为	一个	结果	,	在	艺术	;

因此，在艺术领域也是如此；

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [æz; əz] [wel]

knowing	as	we	do	that	such	power	is	productive	of	the	sweetest	as	well
会心	作为	我们	做	那	这样的	力量	是	生产力	的	这	最甜美的	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] ,

as	the	purest	of	intellectual	pleasures	of	which	we	are	susceptible	,
作为	这	最纯净的	的	知识分子	快乐	的	哪个	我们	是	易受影响的	,

我们知道，这种力量能够带来我们所能感受到的最甜蜜、最纯粹的智力愉悦，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [nɒt] ['əʊnli] ['hæpɪə] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [men] .

and	makes	us	not	only	happier	,	but	better	men	.
和	制作	我们	不是	仅有的	更快乐	,	但	更好的	男人	.

这不仅让我们更快乐，也让我们成为更好的人。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʌblɪn] ['ridər] , [hu:z] [teɪsts] [ɑ:(r); ə(r)]

We	are	aware	also	that	some	of	our	Dublin	readers	,	whose	tastes	are
我们	是	意识到的	还	那	一些	的	我们的	都柏林	读者	,	谁	口味	是

[nɒt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

not	uncultivated	,
不是	未开垦的	,

我们也知道，我们的一些都柏林读者，他们的品味并不粗俗，

[bʌt; bət] [hu:] [hæv; həv] ['teɪkən] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fə'mɪliə(r)]

but	who	have	taken	less	trouble	than	ourselves	to	make	themselves	familiar
但	WHO	有	已采取	较少的	麻烦	比	我们自己	到	制作	他们自己	熟悉的

[wɪð] ['aʊə(r)] [sə'bɜ:bən] [ləu'kælitiz] ,

with	our	suburban	localities	,
和	我们的	郊区	地方	,

但他们却不像我们一样，花那么多精力去熟悉我们郊区的环境。

[meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [spi:k] [tu:] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒdə(r)] ['rɪvə(r)]

may	think	that	we	speak	too	enthusiastically	of	the	scenery	of	the	Dodder	river
可能	思考	那	我们	说话	也	踊跃	的	这	风景	的	这	菟	河

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] ['fi:tʃəz] .

and	its	accompanying	features	.
和	它是	随同	特征	.

或许有人会认为我们对多德河及其周边地区的风景描述得过于热情。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] ['ridər] [wʊd] [mi:t] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['miltaun] [sʌm; səm] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ɔ:(r)]

But	if	such	readers	would	meet	us	at	Miltown	some	sunny	morning	in	May	or
但	如果	这样的	读者	会	见面	我们	在	米尔敦	一些	阳光明媚	早晨	在	可能	或者

[dʒu:n] [nekst] ,

June	next	,
六月	下一个	,

但如果这些读者能在明年五月或六月某个阳光明媚的早晨与我们相聚在米尔顿镇，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒdə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɪts] [sɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	accompany	us	along	the	Dodder	till	we	reach	its	source	among	the
和	陪伴	我们	沿着	这	菟	直到	我们	抵达	它是	来源	之中	这

['maʊntənz] — [ə; eɪ] ['mɒdərət] [wɔːk] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

mountains	—	a	moderate	walk	—	we	are	satisfied	that	we	should	be	able
山脉	—	一个	缓和	走	—	我们	是	使满意	那	我们	应该	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)]['skeptɪsɪzəm] ,

to	remove	their	scepticism	,
到	消除	他们的	怀疑论	,

并陪同我们沿着多德河走到山中的源头——这是一段难度适中的步行——我们相信能够消除他们的怀疑。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

and	give	them	an	enjoyment	more	delightful	than	they	could	anticipate	,
和	给	他们	一个	享受	更多的	愉快	比	他们	可以	预料	,

并给予他们超出预期的愉悦体验。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [θæŋk] [ˌjuː 'es] ['wɔːmli] .

and	for	which	they	would	thank	us	warmly	.
和	为了	哪个	他们	会	感谢	我们	热情地	.

为此，他们会向我们表示衷心的感谢。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['veərid] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

We	could	show	them	not	only	a	varied	succession	of	scenes	of	picturesque
我们	可以	展示	他们	不是	仅有的	一个	多种多样	演替	的	场景	的	如画

[ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

or	romantic	beauty	on	the	way	,
或者	浪漫的	美丽	在	这	方式	,

我们不仅可以向他们展示沿途各种风景如画或浪漫迷人的景色，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni] [kən'tɪgjuəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd]

but	also	many	contiguous	objects	of	historic	interest	,	on	which	we	would
但	还	许多	相邻的	对象	的	历史性	兴趣	,	在	哪个	我们	会

['dɪskɔːs] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] ,

discourse	them	much	legendary	lore	,
话语	他们	很多	传奇	知识	,

此外，还有许多相邻的具有历史意义的景点，我们可以就此讲述许多传奇故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ,

and	which	we	should	lead	them	to	examine	,
和	哪个	我们	应该	带领	他们	到	检查	,

我们应该引导他们去审视这一点。

['ɒfərɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['temprəri] [daɪ'vɜːdʒəns][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv]

offering	as	an	excuse	for	our	temporary	divergence	the	beautiful	sound	of
提供	作为	一个	原谅	为了	我们的	暂时的	发散	这	美丽的	声音	的

['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʌdən] : —

Wordsworth	to	his	favourite	Duddon	:	—
华兹华斯	到	他的	最喜欢的	达登	:	—

为了解释我们暂时的分歧，我献上华兹华斯写给他最爱的达顿的优美诗句：

[huː] [swəːv] [frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)ns] , [huː] [meɪks] [dɪ'vɔːs]

Who	swerves	from	innocence	,	who	makes	divorce
WHO	急转弯	从	无辜	,	WHO	制作	离婚

谁背弃了纯真，谁就离婚

[ɒv; əv] [ðæt] [sə'riːn] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

Of	that	serene	companion	—	a	good	name	,
的	那	安详	伴侣	—	一个	好的	姓名	,

那位宁静的伴侣——一个好名字，

[riˈkʌvə] [nɒt][hɪz; ɪz] [lɒs] , [bʌt; bət] [wɔːks] [wɪð] [ʃeɪm] ,
Recovers not his loss , but walks with shame ,
恢复 不是 他的 损失 , 但 散步 和 耻辱 ,

他未能挽回损失，而是带着耻辱行走。

[wɪð] [daʊt] , [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈhæpli] [wɪð] [rɪˈmɔːs] .
With doubt , with fear , and haply with remorse .
和 怀疑 , 和 害怕 , 和 或许 和 悔恨 .

带着怀疑、恐惧，或许还有悔恨。

[ænd; ənd][ɒft] - [taɪmz][hiː; hi] , [huː] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs]
And oft - times he , who , yielding to the force
和 经常 - 时代 他 , WHO , 屈服 到 这 力量

而且他常常屈服于这种力量

[ɒv; əv] [tʃɑːns] - [tempˈteɪʃ(ə)n] , [eə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [end] ,
Of chance - temptation , ere his journey end ,
的 机会 - 诱惑 , 埃雷 他的 旅行 结尾 ,

在他旅程结束之前，偶然的诱惑，

[frɒm; frəm] [ˈtʃəʊzn] [ˈkɒmreɪd] [tɜːnz] , [ɔː(r)][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
From chosen comrade turns , or faithful friend ,
从 选定 同志 转弯 , 或者 忠实 朋友 ,

从选定的战友，到忠实的朋友，

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈɪntəkɔːs] .
In vain shall rue the broken intercourse .
在 徒劳 将 后悔 这 破碎的 交往 .

断绝关系，终将徒劳后悔。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈluːsli] [weə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Not so with such as loosely wear the chain ,
不是 所以 和 这样的 作为 松散地 穿 这 链 ,

但对于那些佩戴项链比较松散的人来说，情况就不同了。

[ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm] , [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvə(r)] !
That binds them , pleasant River !
那 结合 他们 , 令人愉快的 河 !

那条河流将它们联系在一起，美丽的河流！

[tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] : —
to thy side : —
到 你的 边 : —

在你身边：—

[θruː] [ðə; ði] [rʌf] [kɒps] [wiːl] [ðaʊ] [wɪð] [ˈheɪsti] [straɪd] ,
Through the rough copse wheel thou with hasty stride ,
通过 这 粗糙的 矮林 车轮 你 和 仓促 步幅 ,

你迈着快步，穿过崎岖的树林，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['sɔːntə(r)] ['or] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪn] ,
I choose to saunter o'er the grassy plain ,
我 选择 到 溜达 超过 这 草丛 清楚的 ,

我选择在绿草茵茵的平原上漫步，

[ʃʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] ,
Sure , when the separation has been tried ,
当然 , 什么时候 这 分离 有 到过 尝试 ,

当然，当分居尝试过之后，

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [pɑːt] [ɪn] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] .
That we , who part in love , shall meet again .
那 我们 , WHO 部分 在 爱 , 将 见面 再次 .

我们这些因爱分离的人，终将再次相遇。

[ðʌs] , [æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tə'wɔ:dz] [ˌræθ'fɑ:rnəm] ,
Thus , as we approached towards Rathfarnham ,
因此 , 作为 我们 接近 向 拉斯法恩汉姆 ,

因此，当我们接近拉斯法恩汉姆时，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][əd'maɪə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['klæsɪk] ['geɪtweɪ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ,
we should ask them to admire that noble classic gateway on the river's side ,
我们 应该 问 他们 到 钦佩 那 高贵 经典的 网关 在 这 河流的 边 ,

我们应该请他们欣赏河边那座雄伟的古典门楼。

[wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [pɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:ftəs]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]
which leads into the deserted park of the Loftus family , and which in its
哪个 线索 进入 这 荒凉的 公园 的 这 洛夫图斯 家庭 , 和 哪个 在 它是
['prez(ə)nt] [steɪt] ,
present state ,
展示 状态 ,

这条路通往洛夫图斯家族废弃的公园，而它现在的状态是：

[kləʊðd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['heisən] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [tʃi:ts] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]
clothed with ivy and hastening to decay , cheats the imagination with its
穿着衣服 和 常春藤 和 加速 到 衰变 , 作弊 这 想像力 和 它是
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
appearance of age ,
外貌 的 年龄 ,

爬满常春藤，加速腐朽，却以其古老的外表欺骗了人们的想象。

[ænd; ənd] [lʊks] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][əʊld] [rəʊm] .
and looks an arch of triumph of old Rome .
和 看起来 一个 拱 的 胜利 的 老的 罗马 .

它看起来像古罗马的凯旋门。

[wi:; wi] [wʊd] [ðen] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'bændənd] [pɑ:k] ,
We would then lead them into this noble abandoned park ,
我们 会 然后 带领 他们 进入 这 高贵 弃 公园 ,

然后我们会带领他们进入这座废弃的、充满诗意的公园。

[stɪl] [ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ;
still in its desolation rich in the magnificence of art and nature ;
仍然 在 它是 荒凉 富有的 在 这 壮丽 的 艺术 和 自然 ;

尽管地处荒凉，却依然拥有丰富的艺术和自然美景；

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [lʊk] [æt; ət][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz]
then we would take a meditative look at its general features and at those
然后 我们 会 拿 一个 冥想 看 在 它是 一般的 特征 和 在 那些
[ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [jet] [grænd][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kæstəleɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
of the grim yet grand and characteristic castellated mansion which with so much
的 这 严峻 然而 盛大 和 特征 城堡状的 大厦 哪个 和 所以 很多
[kɒst][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] ;
cost it was formed to adorn ;
成本 它 曾是 形成 到 装饰 ;

然后我们会仔细观察它的整体特征，以及那座耗资巨大、气势恢宏、极具特色的城堡式豪宅；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk]['aʊə(r)][kəm'pænjənz] , [waɪ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd]
and we should ask our companions , why has so much beauty and
和 我们 应该 问 我们的 同伴 , 为什么 有 所以 很多 美丽 和
[mæg'nɪfɪsns] [bi:n] [ðʌs] [ə'bændənd] ?
magnificence been thus abandoned ?
壮丽 到过 因此 弃 ?

我们应该问问我们的同伴，为什么如此多的美丽和壮丽被弃置了呢?

[hɪə(r)][ɪn][ɪts]['saɪlənt][hɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:b(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][pəʊp]

Here	in	its	silent	hall	we	could	still	show	them	original	marble	busts	of	Pope
这里	在	它是	沉默的	大厅	我们	可以	仍然	展示	他们	原来的	大理石	半身像	的	教皇

[ænd; ənd] ['nju:tən] [baɪ] - ;

and	Newton	by	Roubilliac	;
和	牛顿	经过	-	;

在这里，在这寂静的大厅里，我们仍然可以向他们展示鲁比利亚克创作的教皇和牛顿的大理石半身像原作；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	,	in	the	drawing	-	room	,
和	,	在	这	绘画	-	房间	,

在客厅里，

['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]

pictures	painted	expressly	for	it	on	the	spot	by	the	fair	and	accomplished
图片	绘	明确地	为了	它	在	这	点	经过	这	公平的	和	完成

[hænd][ɒv; əv][æn'dʒelɪkə] ['kaʊfˌmɑ:n] .

hand	of	Angelica	Kaufmann	.
手	的	安吉莉卡	考夫曼	.

这些画作是安吉莉卡·考夫曼用她精湛的技艺现场专门为它创作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wʊd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['sædənɪŋ]

But	the	interest	of	those	objects	would	after	all	be	somewhat	a	saddening
但	这	兴趣	的	那些	对象	会	后	全部	是	有些	一个	令人悲伤

[wʌn] ,

one	,
一	,

但归根结底，人们对这些物品的兴趣却多少有些令人伤感。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['rɪvə(r)] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['pleʒə(r)] ,

and	we	should	return	to	our	cheerful	river	with	renewed	pleasure	,
和	我们	应该	返回	到	我们的	快乐	河	和	更新	乐趣	,

我们应该带着焕然一新的喜悦重返我们那条令人愉悦的河流。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][mɔ:(r)] [in'laivən] .

to	relieve	our	spirits	with	a	view	of	objects	more	enlivening	.
到	缓解	我们的	烈酒	和	一个	看法	的	对象	更多的	活跃	.

欣赏令人精神振奋的事物，以舒缓我们的情绪。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [əʊld] [mɪl] [nɪə(r)] [ˌræθ'fɑ:rnəm] ,

Such	an	object	would	be	that	old	mill	near	Rathfarnham	,
这样的	一个	目的	会	是	那	老的	磨	靠近	拉斯法恩汉姆	,

这样的物体就是拉思法恩汉姆附近的那座老磨坊。

[weə(r)] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][fɜ:st] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['aɪələnd] [ə'baʊt] [tu:] ['sentʃəriz] [sɪns] .

where	paper	was	first	manufactured	in	Ireland	about	two	centuries	since	.
在哪里	纸	曾是	第一的	制造	在	爱尔兰	关于	二	几个世纪	自从	.

大约两个世纪前，爱尔兰首次开始生产纸张。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ] [meɪd] [ðæt] ['ʌʃərz] [praɪ'mɔ:dɪə][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

It	was	on	the	paper	so	made	that	Usher's	Primordia	was	printed	,
它	曾是	在	这	纸	所以	制成	那	引座员	原基	曾是	打印	,

厄舍尔的《原始》（Primordia）就是印在这种纸张上的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

and	the	Annals	of	the	Four	Masters	were	written	.
和	这	志	的	这	四	大师	是	书面	.

《四大师传》也随之写成。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] — [bʌt; bət] [wɒt] ['mætə(r)] ?

The	manufacturer	was	a	Dutchman	—	but	what	matter	?
这	制造商	曾是	一个	荷兰人	—	但	什么	事情	?

制造商是荷兰人——但这又有什么关系呢?

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t] [daɪ'vɜ:dʒəns] ,

At	the	Bridge	of	Templeoge	we	should	probably	make	another	short	divergence	,
在	这	桥	的	-	我们	应该	大概	制作	其他	短的	发散	,

在坦普洛格桥，我们或许应该再做一次短暂的岔路。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pɑ:k] [ænd; ənd]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tɒl-][ænd; ənd]

to	take	a	look	at	the	old	park	and	mansion	of	the	Talbots	and
到	拿	一个	看	在	这	老的	公园	和	大厦	的	这	塔尔博特	和

;

Domvilles	;
多姆维尔斯	;

去看看塔尔博特家族和多姆维尔家族的旧公园和宅邸；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][grəʊv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [tri:z] ,

and	here	,	beneath	a	majestic	grove	of	ancient	forest	trees	,
和	这里	,	下面	一个	雄伟	树林	的	古老的	森林	树木	,

而在这里，在一片雄伟的古老森林树木的掩映下，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][bæŋk][ɒv; əv]['vaiəlits] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)]

we	should	show	our	companions	the	largest	bank	of	violets	that	ever	came	under
我们	应该	展示	我们的	同伴	这	最大	银行	的	紫罗兰	那	曾经	来了	在下面

['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

our	observation	.
我们的	观察	.

我们应该向同伴们展示我们观察到的最大一片紫罗兰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

But	the	limits	allotted	to	this	article	will	not	permit	us	to	describe	or	even
但	这	限制	分配	到	这	文章	将要	不是	允许	我们	到	描述	或者	甚至

[neɪm] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɔ:(r)] [si:nz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt]

name	a	twentieth	part	of	the	objects	or	scenes	of	interest	and	beauty	that
姓名	一个	第二十	部分	的	这	对象	或者	场景	的	兴趣	和	美丽	那

[wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;

would	present	themselves	in	quick	succession	;
会	展示	他们自己	在	快的	演替	;

但本文篇幅有限，我们无法描述甚至列举出接连出现的有趣而美丽的物体或场景的二十分之一；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn][wʌn][mɔ:(r)] — [ðə; ði] ['glɔ:riəs] - ,

and	we	shall	only	say	a	few	words	on	one	more	—	the	glorious	Glanasmole	,
和	我们	将	仅有的	说	一个	很少	字	在	一	更多的	—	这	辉煌	-	,

最后，我们只简单提一下另一种——光荣的格拉纳斯莫尔。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒdə(r)] [hæz; həz][ɪts] [sɔ:s] .

or	the	Valley	of	the	Thrush	,	in	which	the	Dodder	has	its	source	.
或者	这	谷	的	这	画眉	,	在	哪个	这	菟	有	它是	来源	.

或者画眉谷，菟丝子就发源于此。

['ri:də(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['væli] ?

Reader	,	have	you	ever	seen	this	noble	valley	?
读者	,	有	你	曾经	已见	这	高贵	谷	?

读者朋友，您是否曾见过这片壮丽的山谷?

[məʊst] ['prɒbəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [fju:] [ðæt] ['evə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d]

Most	probably	you	have	not	,	for	we	know	but	few	that	ever	even	heard
最多	大概	你	有	不是	,	为了	我们	知道	但	很少	那	曾经	甚至	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

of	it	;
的	它	;

你很可能没有听说过，因为据我们所知，听说过它的人寥寥无几；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [glen] , ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

and	yet	this	glen	,	situated	within	some	six	or	seven	miles	of	Dublin	,
和	然而	这	格伦	,	位于	之内	一些	六	或者	七	英里	的	都柏林	,

然而，这个峡谷距离都柏林只有六七英里，

['prez(ə)nts] ['maʊntən] ['si:nəri] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk] , [waɪld] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

presents	mountain	scenery	as	romantic	,	wild	,	and	almost	as	magnificent	,
礼物	山	风景	作为	浪漫的	,	荒野	,	和	几乎	作为	壮丽	,

[æz; əz] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪələnd] .

as	any	to	be	found	in	Ireland	.
作为	任何	到	是	成立	在	爱尔兰	.

展现的山景浪漫、狂野，几乎可以与爱尔兰的任何山景相媲美。

[ɪn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['sɒlətju:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɒdə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] ,

In	this	majestic	solitude	,	with	the	lovely	Dodder	sparkling	at	our	feet	,
在	这	雄伟	孤独	,	和	这	迷人的	菟	闪闪发光	在	我们的	脚	,

在这片静谧壮丽之地，美丽的菟丝子在我们脚下闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] - ['maʊntən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tu:]

and	the	gloomy	Kippure	mountain	with	his	head	shrouded	in	the	clouds	two
和	这	阴沉	-	山	和	他的	头	被遮蔽的	在	这	云	二

['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

thousand	four	hundred	feet	above	us	,
千	四	百	脚	多于	我们	,

还有阴沉的基普尔山，它的山头隐没在云雾之中，在我们上方两千四百英尺处。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['pəʊətri] .

we	have	a	realization	of	the	scenery	of	the	Ossianic	poetry	.
我们	有	一个	实现	的	这	风景	的	这	奥西阿尼克	诗	.

我们对奥西恩诗歌的意境有了更深的理解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['veri] [ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['ledʒəndz]

It	is	indeed	the	very	locality	in	which	the	scenes	of	some	of	these	legends
它	是	的确	这	非常	地点	在	哪个	这	场景	的	一些	的	这些	传说

[ɑ:(r); ə(r)][leɪd] ,

are	laid	,
是	铺设	,

这里正是其中一些传说故事发生的地点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌɒsɪ'ænɪk][rəʊ'mæns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hʌnt] [ɒv; əv] - ;

as	in	the	well	-	known	Ossianic	romance	called	the	Hunt	of	Glanasmole	;
作为	在	这	出色地	-	已知	奥西阿尼克	浪漫	称为	这	打猎	的	-	;

就像著名的奥西恩浪漫故事《格拉纳斯莫尔的狩猎》中所描述的那样；

[ænd; ənd] ['mɔnjuməntɪv] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] , “ [tɔ:l]

and	monuments	commemorative	of	the	celebrated	Fin	and	his	heroes	,	“	tall
和	纪念碑	纪念	的	这	著名	鳍	和	他的	英雄	,	“	高的

[greɪ] [stəʊnz] ,

grey	stones	,
灰色的	石头	,

以及纪念这位著名的芬兰人和他的英雄们的纪念碑，“高大的灰色石头，

” [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][glen][ænd; ənd][ɒn][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] .

”	are	still	to	be	seen	in	the	glen	and	on	its	surrounding	mountains	.
”	是	仍然	到	是	已见	在	这	格伦	和	在	它是	周围	山脉	.

在峡谷及其周围的山脉上仍然可以看到这些景象。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,

We	could	conduct	our	readers	to	the	well	of	Ossian	,
我们	可以	执行	我们的	读者	到	这	出色地	的	奥西安	,

我们可以带领读者来到奥西安之井，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['fɪnz] ['selɪbreɪtɪd] [dɒg][bræn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

and	the	tomb	of	Fin's	celebrated	dog	Bran	,	in	which	,	perhaps	,
和	这	墓	的	鳍的	著名	狗	麸	,	在	哪个	,	也许	,

还有芬恩著名的爱犬布兰的墓，或许，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [maɪt] [faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

the	naturalist	might	find	and	determine	his	species	by	his	remains	.
这	博物学家	可能	寻找	和	决定	他的	物种	经过	他的	遗迹	.

博物学家或许能通过他的遗骸找到并确定他的物种。

[ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][fɪn] [hɪm'self][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	monument	of	Fin	himself	is	on	a	mountain	in	the	neighbourhood	,
这	纪念碑	的	鳍	他自己	是	在	一个	山	在	这	邻里	,

芬恩的纪念碑位于附近的一座山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	that	of	his	wife	Finane	,	according	to	the	legends	of	the	place	,
和	那	的	他的	妻子	-	,	根据	到	这	传说	的	这	地方	,

根据当地传说，他的妻子菲娜妮也叫菲娜妮。

[gɪvz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][glen] , [kɔːld] [siː] - - .

gives	name	to	a	mountain	over	the	glen	,	called	See	-	Finane	.
给予	姓名	到	一个	山	超过	这	格伦	,	称为	看	-	-	.

给山谷对面的一座山起了个名字，叫做 See-Finane。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkwəri][ænd; ənd]

But	there	are	objects	of	even	greater	interest	to	the	antiquary	and
但	那里	是	对象	的	甚至	更大的	兴趣	到	这	古董商	和

['nætʃ(ə)rəlɪst][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] - ,

naturalist	than	those	to	be	seen	in	Glanasmole	,
博物学家	比	那些	到	是	已见	在	-	,

但是，对于古董收藏家和博物学家来说，还有一些比格拉纳斯莫尔庄园里的那些东西更有趣的东西。

['neɪmli] , [ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]['bɑːdɪk]

namely	,	the	three	things	for	which	,	according	to	some	of	these	old	bardic
即	,	这	三	事物	为了	哪个	,	根据	到	一些	的	这些	老的	吟游诗人

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

具体而言，根据一些古老的吟游诗人诗歌，这三件事是：

[ðə; ði][glen][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

the	glen	was	anciently	remarkable	,	and	which	were	peculiar	to	it	:
这	格伦	曾是	古代	卓越	,	和	哪个	是	奇特	到	它	:

这个山谷自古以来就非常独特，并且具有一些独有的特色：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [briːd] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli] [dɪ'raɪvd] [ɪts]

these	were	the	large	breed	of	thrushes	from	which	the	valley	derived	its
这些	是	这	大的	品种	的	画眉	从	哪个	这	谷	衍生的	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

这些是体型较大的画眉鸟，山谷的名字也由此而来。

[ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] [faʊnd] [ɒn][ɪts] [rɒks] ,

the	great	size	of	the	ivy	leaves	found	on	its	rocks	,
这	伟大的	尺寸	的	这	常春藤	树叶	成立	在	它是	岩石	,

岩石上生长着巨大的常春藤叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən][ɔː(r)] ['maʊntən] [æʃ] , [wɪtʃ] ['fɔːməli]

and	the	large	berries	of	the	rowan	or	mountain	ash	,	which	formerly
和	这	大的	浆果	的	这	罗文	或者	山	灰	,	哪个	以前

[ɐd'ɔːnd] [ɪts][saɪdz] .

adorned	its	sides	.
装饰	它是	侧面	.

还有以前装饰着它两侧的欧洲花楸或山梨树的大浆果。

[ðə; ði] [æʃ] [wʊdz] [ɪn'diːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːkəʊl]

The	ash	woods	indeed	no	longer	exist	,	having	been	destroyed	to	make	charcoal
这	灰	树林	的确	不	更长	存在	,	拥有	到过	损毁	到	制作	木炭

[ə'bʌv] ['eɪti] [j'iəz] [sɪns] ,

above	eighty	years	since	,
多于	八十	年	自从	,

白蜡树林确实已经不复存在了，它们在八十多年前就被砍伐殆尽，用来制作木炭。

[bʌt; bət] [ʃuːts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	shoots	bearing	the	large	berries	are	still	to	be	seen	,
但	芽	轴承	这	大的	浆果	是	仍然	到	是	已见	,

但是，仍然可以看到结着大浆果的嫩芽。

[waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [del] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs]

while	the	thrush	continues	in	his	original	haunt	in	the	little	dell	at	the	source
尽管	这	画眉	继续	在	他的	原来的	出没	在	这	小的	戴尔	在	这	来源

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ,

of	the	river	on	the	side	of	Kippure	,
的	这	河	在	这	边	的	-	,

而画眉鸟则继续栖息在它原本位于基普尔河源头小山谷的栖息地。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['aɪvi] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

undisturbed	and	undiminished	in	size	,	and	the	giant	ivy	clings	to	the
未受干扰	和	未减损	在	尺寸	,	和	这	巨大的	常春藤	黏附	到	这

[rɒks] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['evə(r)] ;

rocks	as	large	as	ever	;
岩石	作为	大的	作为	曾经	;

未受干扰，大小也未减少，巨大的常春藤依然像以前一样紧紧地依附在岩石上；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [liːvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] .

we	have	seen	leaves	of	it	from	seven	to	ten	inches	diameter	.
我们	有	已见	树叶	的	它	从	七	到	十	英寸	直径	.

我们见过直径七到十英寸的叶子。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [steɪt] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] - [ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

We	should	also	state	,	that	to	the	geologist	Glanasmole	is	as	interesting	as
我们	应该	还	状态	,	那	到	这	地质学家	-	是	作为	有趣的	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

to	the	painter	,
到	这	画家	,

我们还应该指出，对于地质学家来说，格拉纳斯莫尔的魅力丝毫不亚于对于画家而言。

['æntɪkwəri] , [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

antiquary	,	or	naturalist	,
古董商	,	或者	博物学家	,

古董收藏家，或博物学家

[æz; əz]['aʊə(r)] [frend] ['dɑːktər; draɪv] ['ʃuːlər] [wɪl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['nʌmbə(r)]

as	our	friend	Dr	Schouler	will	show	our	readers	in	some	future	number
作为	我们的	朋友	博士	Schouler	将要	展示	我们的	读者	在	一些	未来	数字

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

of	our	Journal	.
的	我们的	杂志	.

正如我们的朋友 Schouler 博士将在我们期刊未来的某些期中向读者展示的那样。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [wɔ:k] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɒsɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] ,

But	we	must	bring	our	walk	and	our	gossip	to	a	conclusion	,
但	我们	必须	带来	我们的	走	和	我们的	闲话	到	一个	结论	,

但是我们必须结束散步和闲聊了。

[ɔ:(r)]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] ['taɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɔ:l'redi] .

or	our	friends	will	tire	of	both	,	if	they	are	not	so	already	.
或者	我们的	朋友们	将要	胎	的	两个都	,	如果	他们	是	不是	所以	已经	.

否则，我们的朋友迟早会厌倦这两样东西，如果他们现在还没有厌倦的话。

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [rest][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmətɪv] ['aɪrɪʃ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] - ,

Let	us	,	then	,	rest	at	the	little	primitive	Irish	Christian	church	of	Killmosantan	,
让	我们	,	然后	,	休息	在	这	小的	原始	爱尔兰	基督教	教会	的	-	,

那么，我们就在基尔莫桑坦那座简陋的爱尔兰基督教小教堂里休息吧。

[naʊ] ['ɪgnərəntli] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] ['ænz] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

now	ignorantly	called	St	Anne's	,	seated	on	the	bank	of	the	river	amongst	the
现在	无知地	称为	英石	安妮的	,	坐着	在	这	银行	的	这	河	在	这

['maʊntənz] ;

mountains	;
山脉	;

现在被无知地称为圣安妮教堂，坐落在河岸边，群山环抱之中；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn]

and	having	refreshed	ourselves	with	a	drink	from	the	pure	fountain
和	拥有	焕然一新	我们自己	和	一个	喝	从	这	纯的	喷泉

[ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] ,

of	the	saint	,
的	这	圣	,

我们畅饮了圣人纯净的泉水，精神焕发。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ,

we	shall	return	in	silence	to	the	place	from	which	we	started	,
我们	将	返回	在	沉默	到	这	地方	从	哪个	我们	开始	,

我们将默默地返回出发的地方。

[ænd; ənd][bɪd]['aʊə(r)][kaɪnd][kəm'pænjənz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ˌfeə'wel] .

and	bid	our	kind	companions	a	warm	farewell	.
和	出价	我们的	种类	同伴	一个	温暖的	告别	.

并向我们友好的伙伴们致以热烈的告别。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	283	]
[	页	-	]

[第283页]

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [bʊk] [ɒn] ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

NOTICE	OF	A	SINGULAR	BOOK	ON	FOSSIL	REMAINS	.
注意	的	一个	单数	书	在	化石	遗迹	.

关于一本关于化石遗骸的特别书籍的通知。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]

Most	of	our	readers	must	have	heard	of	the	wonderful	discoveries	of
最多	的	我们的	读者	必须	有	听到	的	这	精彩的	发现	的

['kju:viei] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [wɜ:ld] ,

Cuvier	respecting	the	extinct	animals	of	a	former	world	,
居维叶	尊重	这	灭绝	动物	的	一个	以前的	世界	,

我们的大多数读者一定都听说过居维叶关于已灭绝动物的伟大发现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [prə'faʊnd] [ə'nætəmɪst] [dis'kləuz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	of	the	sagacity	with	which	that	profound	anatomist	disclosed	the	history
和	的	这	睿智	和	哪个	那	深刻的	解剖学家	披露	这	历史

[ɒv; əv]['reɪsɪz] ,

of	races	,
的	种族	,

以及那位博学的解剖学家以何等睿智揭示了种族的历史，

[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [wiː; wi] [pə'zes] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

of	whose	existence	the	only	evidence	we	possess	depends	upon	the	preservation
的	谁	存在	这	仅有的	证据	我们	具有	取决于	之上	这	保存

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] [ɔː(r)]['frægmənts][ɒv; əv] ['skelətn] .

of	a	few	bones	or	fragments	of	skeletons	.
的	一个	很少	骨头	或者	片段	的	骷髅	.

我们拥有的关于其存在的唯一证据，取决于少数骨骼或骨架碎片的保存。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] ['brɪliənt]

The	same	subject	,	which	in	the	hands	of	genius	has	afforded	such	brilliant
这	相同的	主题	,	哪个	在	这	双手	的	天才	有	提供	这样的	杰出的

[dɪs'kʌvəri] ,

discoveries	,
发现	,

同一个学科，在天才手中却能带来如此辉煌的发现，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][waɪd] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)][krɪ'djuːləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪm'pɒstʃə(r)] .

has	also	afforded	wide	scope	for	credulity	,	and	even	imposture	.
有	还	提供	宽的	范围	为了	轻信	,	和	甚至	骗局	.

这也为轻信甚至欺诈提供了广阔的空间。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [bɪ'liːvd] [ə'laɪk]

The	bones	of	the	larger	races	of	extinct	animals	were	formerly	believed	alike
这	骨头	的	这	更大的	种族	的	灭绝	动物	是	以前	相信	同样

[baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

by	the	learned	and	the	vulgar	to	be	those	of	giants	.
经过	这	学习	和	这	庸俗	到	是	那些	的	巨人	.

过去，无论是学者还是平民都普遍认为，已灭绝动物中体型较大的种族的骨骼是巨人的骨骼。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Even	as	late	as	the	seventeenth	century	,
甚至	作为	晚的	作为	这	第十七	世纪	,

即使到了十七世纪，

['lɜːnɪd] [ə'nætəmɪst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['elɪfənt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

learned	anatomists	believed	that	the	bones	of	the	extinct	elephant	belonged	to	a
学习	解剖学家	相信	那	这	骨头	的	这	灭绝	大象	属于	到	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [reɪs] [ɒv; əv][men] .

gigantic	race	of	men	.
巨大	种族	的	男人	.

博学的解剖学家认为，已灭绝的大象的骨骼属于一个体型巨大的人类种族。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sʌm; səm][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisin'tə:] [nɪə(r)][ðə; ði]

In	the	year	1577	,	some	bones	of	the	elephant	were	disinterred	near	the
在	这	年	-	,	一些	骨头	的	这	大象	是	已挖掘	靠近	这

[taʊn] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,

town	of	Lucerne	,
镇	的	卢塞恩	,

1577年，在卢塞恩镇附近挖掘出了一些大象的骨骼。

[ɪn] ['swɪtsələnd] ; [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,

in	Switzerland	;	the	magistrates	sent	them	to	a	professor	of	anatomy	,
在	瑞士	;	这	地方法官	发送	他们	到	一个	教授	的	解剖学	,

在瑞士；地方法官将他们送到一位解剖学教授那里。

[huː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

who	decided	that	they	belonged	to	the	skeleton	of	a	giant	,
WHO	决定	那	他们	属于	到	这	骨骼	的	一个	巨大的	,

他们认定这些骸骨属于一个巨人的骨架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ]

and	the	citizens	were	so	delighted	with	the	discovery	that	they	adopted	a
和	这	公民	是	所以	高兴极了	和	这	发现	那	他们	已采用	一个

['dʒaɪənt][æz; əz][ðə; ði] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊn] ,

giant	as	the	supporter	of	the	arms	of	their	town	,
巨大的	作为	这	支持者	的	这	武器	的	他们的	镇	,

市民们对这一发现欣喜若狂，于是他们选择了一位巨人作为他们城镇徽章的守护神。

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnz] .

an	honour	which	he	still	retains	.
一个	荣誉	哪个	他	仍然	保留	.

他至今仍保留着这份荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] ,

In	the	same	century	,
在	这	相同的	世纪	,

在同一世纪，

[sʌm; səm] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [faʊnd] [ɪn] [doʊfɪni] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts]

some	bones	of	the	elephant	found	in	Dauphiny	were	exhibited	in	different	parts
一些	骨头	的	这	大象	成立	在	多菲尼	是	展出	在	不同的	部分

[ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['simbri] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [rəʊm]

of	Europe	as	the	remains	of	the	general	of	the	Cimbri	who	invaded	Rome
的	欧洲	作为	这	遗迹	的	这	一般的	的	这	辛布里	WHO	入侵	罗马

,

,

,

在多菲尼发现的一些大象骨骼曾被当作入侵罗马的辛布里将军的遗骸，在欧洲各地展出。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒns(ə)l]['meriəs][sʌm; səm][taɪm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

and	who	was	defeated	by	the	consul	Marius	some	time	before	the
和	WHO	曾是	战败	经过	这	领事	马里乌斯	一些	时间	前	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

commencement	of	the	Christian	era	.
开始	的	这	基督教	时代	.

在基督教纪元开始之前，他被执政官马略击败。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

In	this	case	,	however	,	the	mistake	was	not	allowed	to	pass	unnoticed	,
在	这	案件	,	然而	,	这	错误	曾是	不是	允许	到	经过	未被察觉	,

然而，在这种情况下，错误并没有被忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv]['pærɪs] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθənd]

and	the	surgeons	and	physicians	of	Paris	entered	into	a	lengthened
和	这	外科医生	和	医生	的	巴黎	进入	进入	一个	加长

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz] ;

discussion	respecting	the	nature	of	the	bones	;
讨论	尊重	这	自然	的	这	骨头	;

巴黎的外科医生和内科医生就骨骼的性质展开了长时间的讨论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪf] [kə'lektɪd] , [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] .

and	the	works	written	on	this	subject	,	if	collected	,	would	form	a	small	library	.
和	这	作品	书面	在	这	主题	,	如果	集	,	会	形式	一个	小的	图书馆	.

如果把有关这一主题的著作收集起来，就能形成一个小型图书馆。

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][krɪ'dju:ləti][ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz]

The	most	extraordinary	instance	of	mystification	and	credulity	upon	record	is
这	最多	非凡的	实例	的	神秘化	和	轻信	之上	记录	是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,

to	be	found	in	the	history	of	a	book	on	Petrifactions	,
到	是	成立	在	这	历史	的	一个	书	在	石化作用	,

有记载的最离奇的迷信和轻信的例子，可以在一本关于石化现象的书的历史中找到。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .

published	by	a	German	professor	at	the	commencement	of	the	last	century	.
已发布	经过	一个	德语	教授	在	这	开始	的	这	最后的	世纪	.

由一位德国教授于上世纪初出版。

[wi:; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [reə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

We	quote	the	following	notice	of	this	very	rare	book	from	a	French
我们	引用	这	下列的	注意	的	这	非常	稀有的	书	从	一个	法语

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] : —

publication	:	—
发布	:	—

我们引用法国某出版物中关于这本极其罕见的书籍的以下介绍：——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)]['kɜ:rtʃər] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sentrɪk] [ɒv; əv][men]

It	is	related	in	the	life	of	Father	Kircher	,	one	of	the	most	eccentric	of	men
它	是	有关的	在	这	生活	的	父亲	基尔彻	,	一	的	这	最多	偏心	的	男人

,

,

,

这与基尔彻神父的生平有关，他是世界上最古怪的人之一。

[ðæt] [sʌm; səm] [ju:ðz] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , ['præktɪst]

that	some	youths	,	desirous	of	amusing	themselves	at	his	expense	,	practised
那	一些	青年	,	渴望	的	有趣	他们自己	在	他的	费用	,	已实践

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ə'pɒn][hɪm] .

the	following	mystification	upon	him	.
这	下列的	神秘化	之上	他	.

有些年轻人为了取乐，对他施以以下的迷惑手段。

[ðeɪ] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn] ,

They	engraved	a	number	of	fantastic	figures	upon	a	stone	,
他们	刻	一个	数字	的	极好的	数据	之上	一个	石头	,

他们在一块石头上刻了许多奇幻的图案，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt]

which	they	afterwards	buried	in	a	place	where	a	house	was	about	to	be	built
哪个	他们	然后	埋葬	在	一个	地方	在哪里	一个	房子	曾是	关于	到	是	建造

.

:

.

后来他们把尸体埋在了即将盖房子的地方。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [waɪl] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

The	stone	was	found	by	the	workmen	while	digging	the	foundation	,
这	石头	曾是	成立	经过	这	工人	尽管	挖掘	这	基础	,

这块石头是工人们在挖掘地基时发现的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd]

and	of	course	found	its	way	to	the	learned	Father	,	who	was	quite	delighted
和	的	课程	成立	它是	方式	到	这	学习	父亲	,	WHO	曾是	相当	高兴极了

[wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ;

with	the	treasure	;
和	这	宝藏	;

当然，这件珍宝最终辗转到了博学的神父手中，神父对这件宝物非常高兴；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,

and	after	much	labour	and	research	,
和	后	很多	劳动	和	研究	,

经过大量的研究和探索，

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

he	gave	such	a	translation	of	the	inscription	as	might	have	been	expected
他	给予	这样的	一个	翻译	的	这	题词	作为	可能	有	到过	预期的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

from	the	whimsical	disposition	of	the	man	.
从	这	异想天开	处置	的	这	男人	.

他给出的碑文翻译，正如人们所预料的那样，符合他那古怪的性格。

['kɜːrtʃər][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][prə'fesə(r)][æt; ət]['vjʊrtsbʊrk] [weə(r)] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [bɪ'keɪm] [wel] [nəʊn]

Kircher	had	been	a	professor	at	Wurzburg	where	this	anecdote	became	well	known
基尔彻	有	到过	一个	教授	在	维尔茨堡	在哪里	这	轶事	成为	出色地	已知

,

,

,

基尔彻曾在维尔茨堡大学任教，这则轶事在那里广为人知。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

and	led	to	another	mystification	of	a	much	more	serious	nature	,
和	引领	到	其他	神秘化	的	一个	很多	更多的	严肃的	自然	,

并由此引发了另一场性质更为严重的神秘事件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]

as	it	was	pushed	so	far	as	to	occasion	the	publication	of	a	folio
作为	它	曾是	推动	所以	远的	作为	到	场合	这	发布	的	一个	对开本

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

这件事被推到了如此严重的程度，以至于出版了一本对开本。

[em] . ['bɛrəngər] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] - ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['vjʊrtsbʊrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'fesə(r)]

M	.	Berenger	,	physician	to	the	Prince	-	Bishop	of	Wurzburg	,	and	a	professor
M	.	贝伦格尔	,	医生	到	这	王子	-	主教	的	维尔茨堡	,	和	一个	教授

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

in	the	University	,
在	这	大学	,

M. Berenger，维尔茨堡主教的医生，也是大学的教授，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][kə'lektə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

was	an	enthusiastic	collector	of	natural	curiosities	.
曾是	一个	热情的	集电极	的	自然的	奇闻异事	.

他是一位热衷于收集自然奇珍异宝的人。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

He	collected	without	discrimination	,
他	集	没有	歧视	,

他一视同仁地进行募捐。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['vælјuːd] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)][streɪndʒ] [fɔːmz] [siːmd] [tuː; tə]

and	above	all	things	valued	those	objects	which	by	their	strange	forms	seemed	to
和	多于	全部	事物	有价值的	那些	对象	哪个	经过	他们的	奇怪的	表格	似乎	到

[ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

contradict	the	laws	of	nature	.
顶撞	这	法律	的	自然	.

尤其珍视那些外形奇特、似乎违背自然规律的物体。

[ðɪs] [pə'sjuːt] [druː] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl][ə'pɒn][em] . ['bɛrəngər] ,

This	pursuit	drew	much	ridicule	upon	M	.	Berenger	,
这	追逐	画	很多	嘲笑	之上	M	.	贝伦格尔	,

贝朗热先生的这种做法招致了许多嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['roʊdrɪk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət]

and	induced	a	young	man	of	the	name	of	Rodrich	to	amuse	himself	at
和	诱导	一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的	罗德里奇	到	娱乐	他自己	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

his	expense	.
他的	费用	.

并诱使一个名叫罗德里奇的年轻人以他的钱财为乐。

['roʊdrɪk] [kʌt] [ə'pɒn] [stəʊnz] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Rodrich	cut	upon	stones	the	figures	of	different	kinds	of	animals	,
罗德里奇	切	之上	石头	这	数据	的	不同的	种类	的	动物	,

罗德里希在石头上雕刻了各种动物的图案，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['bɛrəngər] , [huː] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm]

and	caused	them	to	be	brought	to	Berenger	,	who	purchased	them
和	导致	他们	到	是	带来	到	贝伦格尔	,	WHO	购买	他们

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	encouraged	the	search	for	more	.
和	鼓励	这	搜索	为了	更多的	.

并将它们带到贝朗热那里，贝朗热买下了它们，并鼓励人们寻找更多。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ; [hiː; hi] [prɪ'peəd] [njuː] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,

The	success	of	the	trick	encouraged	its	author	;	he	prepared	new	petrifactions	,
这	成功	的	这	诡计	鼓励	它是	作者	;	他	准备	新的	石化作用	,

这一伎俩的成功鼓舞了它的发明者；他又准备了新的石化术。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [əb'sɜːd] ['neɪtʃə(r)][ɪ'mædʒɪnəbl] .

of	the	most	absurd	nature	imaginable	.
的	这	最多	荒诞	自然	可以想象的	.

荒谬至极，超乎想象。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][bæts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [wɪŋd] [kræbz] ,

They	consisted	of	bats	with	the	heads	and	wings	of	butterflies	,	winged	crabs	,
他们	由……组成	的	蝙蝠	和	这	头部	和	翅膀	的	蝴蝶	,	有翅膀的	螃蟹	,

它们由长着蝴蝶头和翅膀的蝙蝠、长着翅膀的螃蟹组成，

[frɒgz] , ['hiːbruː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] , [sneɪlz] , ['spaɪdə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [wɛbs] ,

frogs	,	Hebrew	and	other	characters	,	snails	,	spiders	with	their	webs	,
青蛙	,	希伯来语	和	其他	人物	,	蜗牛	,	蜘蛛	和	他们的	网络	,

青蛙、希伯来文字和其他文字、蜗牛、蜘蛛和它们的蛛网

& [siː] . [wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

&	c	.	When	a	sufficient	number	of	them	was	prepared	,
&	c	.	什么时候	一个	充足的	数字	的	他们	曾是	准备	,

等等。当制备出足够数量的样品后，

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðeə(r)]['les(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ,

boys	who	had	been	taught	their	lesson	brought	them	to	the	professor	,
男孩们	WHO	有	到过	教授	他们的	课	带来	他们	到	这	教授	,

那些被教训过的男孩们把他们带到了教授面前。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

informing	him	that	they	had	found	them	near	the	village	of	Eibelstadt	,
通知	他	那	他们	有	成立	他们	靠近	这	村庄	的	-	,

告知他他们在艾贝尔施塔特村附近找到了他们，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	caused	him	to	pay	dearly	for	the	time	they	had	employed	in
和	导致	他	到	支付	亲爱的	为了	这	时间	他们	有	受雇	在

[kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

collecting	them	.
收集	他们	.

并让他为他们收集这些物品所花费的时间付出了沉重的代价。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [səʊ] ['meni] ['wʌndər] ,

Delighted	with	the	ease	with	which	he	obtained	so	many	wonders	,
高兴极了	和	这	舒适	和	哪个	他	获得	所以	许多	奇迹	,

他为自己轻而易举地获得如此多的奇迹而感到欣喜不已，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

he	expressed	a	desire	to	visit	the	place	where	they	had	been	found	,
他	表达	一个	欲望	到	访问	这	地方	在哪里	他们	有	到过	成立	,

他表示想去看看他们被发现的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['berid]

and	the	boys	conducted	him	to	a	locality	where	they	had	previously	buried
和	这	男孩们	实施	他	到	一个	地点	在哪里	他们	有	之前	埋葬

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] .

a	number	of	specimens	.
一个	数字	的	标本	.

男孩们把他带到了一个他们之前埋葬过一些标本的地方。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] ['æmpl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

At	last	,	when	he	had	formed	an	ample	collection	,
在	最后的	,	什么时候	他	有	形成	一个	充足	收藏	,

最后，当他积累了一笔可观的财富之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	could	no	longer	resist	the	inclination	of	making	them	known	to	the
他	可以	不	更长	抵抗	这	倾角	的	制作	他们	已知	到	这

['lɜːnɪd] [wɜːld] .

learned	world	.
学习	世界	.

他再也无法抑制将他们介绍给学术界的冲动。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	thought	he	would	be	guilty	of	selfishness	if	he	withheld	from	the
他	想法	他	会	是	有罪的	的	自私	如果	他	隐瞒	从	这

['pʌblɪk] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

public	that	knowledge	which	had	afforded	him	so	much	delight	.
民众	那	知识	哪个	有	提供	他	所以	很多	喜	.

他认为，如果他不将给他带来如此多快乐的知识公之于众，那他就犯了自私的罪过。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk]

He	exhibited	his	treasures	to	the	admiration	of	the	learned	,	in	a	work
他	展出	他的	宝藏	到	这	钦佩	的	这	学习	,	在	一个	工作

[kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [wʌn] [pleɪts] ,

containing	twenty	-	one	plates	,
包含	二十	-	一	盘子	,

他将自己的珍藏展示给学者们，令他们赞叹不已，该作品包含二十一幅图版。

[wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn][tekst][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] .

with	a	Latin	text	explanatory	of	the	figures	.
和	一个	拉丁	文本	解释性	的	这	数据	.

附有拉丁文文字说明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][em] . ['dɛk.ɑːrd] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [prə'fesə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ðɪ][plɒt]

As	soon	as	M	.	Deckard	,	a	brother	professor	,	who	was	probably	in	the	plot
作为	很快	作为	M	.	戴克	,	一个	兄弟	教授	,	WHO	曾是	大概	在	这	阴谋

,

,

,

M. Deckard，一位可能参与阴谋的教授，一出现，

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

was	aware	of	this	ridiculous	publication	,
曾是	意识到的	的	这	荒谬的	发布	,

我早就知道有这份荒谬的出版物，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [səʊ][fɑː(r)] ,

he	expressed	great	regret	that	the	mystification	had	been	pushed	so	far	,
他	表达	伟大的	后悔	那	这	神秘化	有	到过	推动	所以	远的	,

他表示非常遗憾，这种故弄玄虚的做法已经发展到如此地步。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [em] . ['bɛrəngər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪm] .

and	informed	M	.	Berenger	of	the	hoax	that	had	been	played	upon	him	.
和	知情的	M	.	贝伦格尔	的	这	骗局	那	有	到过	玩	之上	他	.

并告知贝朗热先生他所遭遇的骗局。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi]

The	unfortunate	author	was	now	as	anxious	to	recall	his	work	as	he
这	不幸	作者	曾是	现在	作为	焦虑的	到	记起	他的	工作	作为	他

[hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

had	formerly	been	to	give	it	to	the	public	.
有	以前	到过	到	给	它	到	这	民众	.

这位不幸的作者现在急于收回他的作品，就像他以前急于将作品公之于众一样。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] .

Some	copies	,	however	,	found	their	way	into	the	libraries	of	the	curious	.
一些	副本	,	然而	,	成立	他们的	方式	进入	这	图书馆	的	这	好奇的	.

然而，有些副本却流入了好奇者的图书馆。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][mɔː(r)][streɪndʒ][ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] , ['weðə(r)] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]

Nothing	can	be	imagined	more	strange	than	this	book	,	whether	we	consider
没有什么	能	是	想象	更多的	奇怪的	比	这	书	,	无论	我们	考虑

[ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	opinions	contained	in	it	,
这	意见	包含	在	它	,

无论从书中包含的观点来看，都没有什么比这本书更奇怪的了。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd] .

or	the	manner	in	which	they	are	stated	.
或者	这	方式	在	哪个	他们	是	声明	.

或它们被表达的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪk'strævəgənt]

It	deserves	to	be	better	known	as	a	monument	of	the	most	extravagant
它	值得	到	是	更好的	已知	作为	一个	纪念碑	的	这	最多	靡

[krɪ'djuːlətɪ] ,

credulity	,
轻信	,

它应该被更广泛地称为最荒诞无知的丰碑。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ə'raɪv] [wen]

and	as	an	evidence	of	the	follies	at	which	the	mind	may	arrive	when
和	作为	一个	证据	的	这	愚行	在	哪个	这	头脑	可能	到达	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪts][kaɪ'mɪərəz] .

it	attempts	to	bend	the	laws	of	nature	to	its	chimeras	.
它	尝试	到	弯曲	这	法律	的	自然	到	它是	嵌合体	.

这证明了当人的思想试图扭曲自然规律以迎合自己的幻想时，会走向何方。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæle'gɒrɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

Nothing	can	be	more	absurd	than	the	allegoric	engraving	placed	on	the	title
没有什么	能	是	更多的	荒诞	比	这	寓言式的	雕刻	放置	在	这	标题

- [peɪdʒ] .

-	page	.
-	页	.

没有什么比放在扉页上的寓言式雕版画更荒谬的了。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑː'næsəs] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

On	the	summit	of	a	Parnassus	,	composed	of	an	enormous	accumulation	of
在	这	首脑	的	一个	帕纳索斯山	,	由	的	一个	巨大的	积累	的

[ˌpetrɪ'fækʃən] ,

petrifactions	,
石化作用	,

在帕纳索斯山顶，由大量的石化物堆积而成，

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [æn; ən] ['ɒbəlɪsk] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['bɪʃəp] ,

we	observe	an	obelisk	supporting	the	arms	of	the	Prince	-	Bishop	,
我们	观察	一个	方尖碑	支持	这	武器	的	这	王子	-	主教	,

我们看到一座方尖碑支撑着主教王子的手臂，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kjuːpɪds][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	surrounded	by	Cupids	and	garlands	of	flowers	.
和	包围	经过	丘比特	和	花环	的	花朵	.

周围环绕着丘比特和花环。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sʌn] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn]

Above	the	pyramid	there	is	a	sun	surmounted	by	the	name	of	the	Deity	,	in
多于	这	金字塔	那里	是	一个	太阳	克服	经过	这	姓名	的	这	神	,	在

['hiːbruː] ['kærəktəz] .

Hebrew	characters	.
希伯来语	人物	.

金字塔上方是一个太阳，太阳上方用希伯来字母刻着神的名字。

['dɪfrənt] [ˌemblə'mætɪk] [p'ɜːsənz] ['həʊldɪŋ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

Different	emblematic	persons	holding	petrifactions	in	their	hands	are	placed	on	the
不同的	象征性的	人	保持	石化作用	在	他们的	双手	是	放置	在	这

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

sides	of	the	mountain	.
侧面	的	这	山	.

山体两侧分别放置着手持石化物的象征性人物雕像。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['tɒnʃəd] [ə'pɒləʊ] , [huː] ['daʊtləs] [ˌreprɪ'zents]

At	its	base	we	observe	on	the	right	a	tonsured	Apollo	,	who	doubtless	represents
在	它是	根据	我们	观察	在	这	正确的	一个	剃度	阿波罗	,	WHO	毫无疑问	代表

[ðə; ði] [prɪns] - ['bɪʃəp] ,

the	Prince	-	Bishop	,
这	王子	-	主教	,

在它的底部右侧，我们看到一个剃着光头的阿波罗，他无疑代表着主教王子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] ['demənstreɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndər] ;

and	on	the	left	we	see	the	professor	himself	demonstrating	all	these	wonders	;
和	在	这	左边	我们	看	这	教授	他自己	演示	全部	这些	奇迹	;

在左边，我们看到教授本人正在演示所有这些奇迹；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , ['si:tɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	also	a	genius	,	seated	near	the	centre	of	the	mountain	,
和	还	一个	天才	,	坐着	靠近	这	中心	的	这	山	,

还有一位天才，坐在山体中心附近，

[ɪz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn] ['hi:bru:] ['kærəktəz] .

is	writing	down	his	words	in	Hebrew	characters	.
是	写作	向下	他的	字	在	希伯来语	人物	.

他正在用希伯来字母写下他的话。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][em] . ['bɛrəngər] [gɪvz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['æligəri] .

In	the	dedication	M	.	Berenger	gives	an	explanation	of	these	allegories	.
在	这	奉献	M	.	贝伦格尔	给予	一个	解释	的	这些	寓言	.

在献词中，贝朗热先生对这些寓言进行了解释。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

But	what	is	still	more	remarkable	,
但	什么	是	仍然	更多的	卓越	,

但更令人惊讶的是，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][hæz; həz][ə'mju:zd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

it	appears	that	even	the	engraver	has	amused	himself	at	the	expense	of
它	出现	那	甚至	这	雕刻师	有	觉得好笑	他自己	在	这	费用	的

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

the	professor	.
这	教授	.

看来就连雕刻师也拿教授取乐了。

[wɒt] ['rendəz] [ðɪs] ['prɒbəb(ə)l][ɪz] ,

What	renders	this	probable	is	,
什么	渲染	这	可能	是	,

使这种情况成为可能的原因在于：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəd] [pɪk] - ['æksi:z][ænd; ənd] [speɪdz]

that	at	the	base	of	the	engraving	are	figured	pick	-	axes	and	spades
那	在	这	根据	的	这	雕刻	是	想	挑选	-	轴	和	黑桃

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,

necessary	for	extracting	petrifactions	,
必要的	为了	提取	石化作用	,

雕刻底部刻有用于开采石化的镐和铲的图案。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tʃɪzlz] , ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['mælɪt] , [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]

and	along	with	them	chisels	,	compass	,	and	mallet	,	the	emblems	of
和	沿着	和	他们	凿子	,	罗盘	,	和	槌	,	这	徽章	的

['skʌlptʃə(r)] ;

sculpture	;
雕塑	;

与它们一同出现的还有凿子、圆规和木槌，这些都是雕塑的象征；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['wɪkɪd] , [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

and	what	is	still	more	wicked	,	a	bell	,	the	emblem	of	noise	.
和	什么	是	仍然	更多的	邪恶	,	一个	钟	,	这	徽	的	噪音	.

更邪恶的是，还有铃铛，它是噪音的象征。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] - ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['vjʊrtsbʊrk] ,

The	work	is	dedicated	to	the	Prince	-	Bishop	of	Wurzburg	,
这	工作	是	投入的	到	这	王子	-	主教	的	维尔茨堡	,

这部作品献给维尔茨堡的主教大人。

[ɒn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['epə,θets] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'pɒləʊ] , ['seɪkrɪd]['æmjʊlət][ɒv; əv]

on	whom	were	bestowed	the	epithets	of	the	New	Apollo	,	Sacred	Amulet	of
在	谁	是	授予	这	绰号	的	这	新的	阿波罗	,	神圣	护身符	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他们被赋予了"新阿波罗"、"国家圣物"等称号。

[ðə; ði] [njuː] [sʌn] [ɒv; əv][fræŋ'kəuniːə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [teɪst] .

the	New	Sun	of	Franconia	,	and	others	selected	with	equal	taste	.
这	新的	太阳	的	弗兰肯	,	和	其他的	已选	和	平等的	品尝	.

《法兰克尼亚新太阳》以及其他同样受欢迎的书籍。

[ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['flætəri] [ə'baund][ɪn] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	most	absurd	flattery	abounds	in	this	dedication	,
这	最多	荒诞	奉承	很多	在	这	奉献	,

这篇献词中充斥着最荒谬的奉承之词。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

of	which	the	following	may	be	taken	as	a	sample	.
的	哪个	这	下列的	可能	是	已采取	作为	一个	样本	.

以下可作为示例。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'setld] .

"	The	opinions	of	philosophers	are	still	unsettled	.
"	这	意见	的	哲学家	是	仍然	不安的	.

"哲学家们的观点仍未定论。"

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] ['weðə(r)] [tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [tuː; tə]

They	hesitate	whether	to	ascribe	the	wonderful	productions	of	this	mountain	to
他们	犹豫	无论	到	归咎于	这	精彩的	作品	的	这	山	到

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

the	admirable	operations	of	nature	,
这	令人钦佩的	运营	的	自然	,

他们犹豫着是否应该将这座山的奇妙物产归功于大自然的奇妙运作。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; [bʌt; bət] , [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['grætɪtjuːd] ,

or	to	the	art	of	the	ancients	;	but	,	interpreted	by	the	public	gratitude	,
或者	到	这	艺术	的	这	古代人	;	但	,	翻译	经过	这	民众	感激	,

或者说是古代艺术；但是，从公众的感激之情来解读，

[ɔːl][juː'naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [prəu'kleim] [ðæt] [ðɪs] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [hɪl] [hæz; həz]

all	unite	with	me	in	proclaiming	that	this	useless	and	uncultivated	hill	has
全部	团结	和	我	在	宣告	那	这	无用	和	未开垦的	爬坡道	有

['rendəd] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ][ɪts] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] ,

rendered	illustrious	by	its	wonders	the	beginning	of	your	reign	,
渲染	杰出	经过	它是	奇迹	这	开始	的	你的	在位	,

所有的人都与我一同宣告，这座荒芜的山丘因其奇迹而使你的统治伊始便熠熠生辉。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɒnəd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [prɪns] , [ðə; ði][prə'tektə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

and	has	honoured	a	learned	Prince	,	the	protector	and	support	of
和	有	荣幸	一个	学习	王子	,	这	保护者	和	支持	的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

并尊崇一位博学的王子，他是学术的保护者和支持者。

[baɪ][ə; eɪ] ['hekəˌtəʊm] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [plɑːnts] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

by	a	hecatomb	of	petrified	plants	,	flowers	,	and	animals	.
经过	一个	百人祭	的	石化	植物	,	花朵	,	和	动物	.

被无数石化的植物、花卉和动物掩埋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðiːz] ['mɑrvlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]

If	it	be	permitted	to	attribute	these	marvels	to	the	industry	of
如果	它	是	允许	到	属性	这些	奇迹	到	这	行业	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

如果允许将这些奇迹归功于古代的工业成就，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fræŋ'kəuniːə][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

I	can	say	that	Franconia	was	once	the	rival	of	Egypt	.
我	能	说	那	弗兰肯	曾是	一次	这	竞争对手	的	埃及	.

我可以肯定地说，弗兰肯曾经是埃及的劲敌。

[baɪ][ə; eɪ]['juːsɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] , ['memfɪs] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɔnjuməntz] [wɪð]

By	a	usage	unknown	in	Europe	,	Memphis	covered	her	gigantic	monuments	with
经过	一个	用法	未知	在	欧洲	,	孟菲斯	涵盖	她	巨大	纪念碑	和

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

hieroglyphics	,
象形文字	,

孟菲斯人采用了一种欧洲人闻所未闻的做法，在她巨大的纪念碑上刻满了象形文字。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] ['hæzəd] [æn; ən]['aɪd(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] .

and	I	do	not	hazard	an	idle	conjecture	.
和	我	做	不是	冒险	一个	闲置的	推测	.

我并非妄加猜测。

[aɪ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

I	state	without	fear	of	contradiction	,
我	状态	没有	害怕	的	矛盾	,

我毫不畏惧地断言：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðɪs] ['maʊntən] [ig'zibits] [ɪn][ɪts] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ðə; ði] ['embləmz]

that	the	obelisk	which	crowns	this	mountain	exhibits	in	its	petrifactions	the	emblems
那	这	方尖碑	哪个	皇冠	这	山	展品	在	它是	石化作用	这	徽章

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɜːtjuːz] .

of	your	virtues	.
的	你的	美德	.

耸立于这座山巅的方尖碑，其石化部分展现了你们美德的象征。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

"	According	to	the	author	,
"	根据	到	这	作者	,

"据作者称，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪn] ['hiːbruː] ['kærəktəz] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	name	of	the	Deity	in	Hebrew	characters	indicates	the	zeal	of	the
这	姓名	的	这	神	在	希伯来语	人物	表示	这	热情	的	这

[prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Prince	for	religion	.
王子	为了	宗教	.

神的名字用希伯来字母书写，表明了这位王子对宗教的热忱。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , ['dʒʌstɪs] , ['pruːd(ə)ns] ,

The	sun	,	the	moon	,	and	the	stars	,	his	beneficence	,	justice	,	prudence	,
这	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	,	他的	行善	,	正义	,	谨慎	,

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ;

and	indefatigable	vigilance	;
和	不懈	警觉	;

太阳、月亮和星星，他的仁慈、公正、谨慎和不懈的警惕；

[ðə; ði] [kˈɒmɪts] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][aɪˈdɪə] , [wɪtʃ] [kənˈsidə] [ðem; ðəm] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l]

the	comets	,	contrary	to	the	vulgar	idea	,	which	considers	them	signs	of	evil
这	彗星	,	相反	到	这	庸俗	主意	,	哪个	考虑	他们	标志	的	邪恶的

,

,

,

与大众普遍认为彗星是邪恶象征的观点相反，

[fɔːˈtel] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈvents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɒs(ə)l] [ʃelz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]

foretell	the	happy	events	of	his	reign	;	and	the	fossil	shells	represent	the
预言	这	快乐的	活动	的	他的	在位	;	和	这	化石	贝壳	代表	这

[hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .

hearts	of	his	subjects	.
心	的	他的	主题	.

预示着他统治时期的美好事件；化石贝壳代表着他臣民的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprefəs] [ðæt] [em] . [ˈbɛrəngər] [hæd; həd] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd]

It	appears	from	the	preface	that	M	.	Berenger	had	solicited	and	obtained
它	出现	从	这	前言	那	M	.	贝伦格尔	有	征求意见	和	获得

[pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] - [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

permission	from	the	Prince	-	Bishop	to	publish	his	work	.
允许	从	这	王子	-	主教	到	发布	他的	工作	.

从序言来看，贝朗热先生似乎已经征得了主教的同意，出版了他的作品。

[hiː; hi] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['piːp(ə)l]

He	confesses	that	the	greater	number	of	philosophers	and	intelligent	people
他	坦白	那	这	更大的	数字	的	哲学家	和	聪明的	人们

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [ˌpetrɪˈfækʃən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

he	had	consulted	were	of	opinion	that	these	petrifactions	were	the
他	有	咨询	是	的	观点	那	这些	石化作用	是	这

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

products	of	art	;
产品	的	艺术	;

他坦言，他咨询过的大多数哲学家和知识分子都认为这些石化物是艺术的产物；

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈrəʊniəs] [əˈpɪnjən] ,

in	opposition	to	this	erroneous	opinion	,
在	反对	到	这	错误	观点	,

与这种错误的观点相反，

[hiː; hi] [əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði]['skeptɪks] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]

he	asserts	that	he	has	convinced	the	sceptics	by	taking	them	to	the	spot
他	断言	那	他	有	确信	这	怀疑论者	经过	采取	他们	到	这	点

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

where	he	found	his	curiosities	.
在哪里	他	成立	他的	奇闻异事	.

他声称，他带怀疑论者到他发现这些奇珍异宝的地方，从而说服了他们。

[ðeə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [ædz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [kənˈvɪkʃn] ,

Their	astonishment	,	he	adds	,	and	their	unanimous	and	perfect	conviction	,
他们的	惊讶	,	他	添加	,	和	他们的	一致	和	完美的	定罪	,

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][ˈʌtməʊst][dʒɔɪ] ,

had	given	him	the	utmost	joy	,
有	给定	他	这	极致	喜悦	,

他补充说，他们的惊讶以及他们一致而坚定的信念，给他带来了无比的喜悦。

[ænd; ənd]['æmpli] ['rekəmpens] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspens] .

and	amply	recompensed	him	for	all	his	labour	and	expense	.
和	充足的	补偿	他	为了	全部	他的	劳动	和	费用	.

并给予他充分的报酬，以补偿他所有的劳动和开支。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
This work was to have been followed by others .
这 工作 曾是 到 有 到过 随后 经过 其他的 .

这项工作原本应该由其他人继续完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃæptəz] , [iːtʃ] ['tʃæptə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It is divided into fourteen chapters , each chapter being devoted to a single
它 是 分割 进入 十四 章节 , 每个 章 存在 奉献 到 一个 单身的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

全书分为十四章，每章专门讨论一个问题。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][səʊ] ['sɪŋgjələli] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ,
Most of these questions are so extraordinary and so singularly treated of ,
最多 的 这些 问题 是 所以 非凡的 和 所以 单独地 治疗 的 ,

这些问题大多非常特殊，处理方式也十分独特。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
that one can scarcely believe that the author was in earnest .
那 一 能 几乎 相信 那 这 作者 曾是 在 认真 .

人们很难相信作者是认真的。

[ðʌs] , [tʃæp] .
Thus , Chap .
因此 , 查普 .

因此，第X章。

[fɔːr] , [ðə; ði] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv] ['vjʊrtsbʊrk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['relɪks][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] ,
4 , The petrifactions of Wurzburg are not relics of Paganism ,
4 , 这 石化作用 的 维尔茨堡 是 不是 遗物 的 异教 ,

4、维尔茨堡的石化物并非异教遗迹，

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]
nor can they be attributed to the art and superstition of the Germans
也不 能 他们 是 归因于 到 这 艺术 和 迷信 的 这 德国人
['djʊərɪŋ] ['hiːðn] [taɪmz] .
during heathen times .
期间 异教徒 时代 .

它们也不能归因于异教时期德国人的艺术和迷信。

[tʃæp] . [faɪv] .
Chap . 5 .
查普 . 5 .

第五章

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The ingenious conjecture which attributes their formation to the plastic power of
这 巧妙 推测 哪个 属性 他们的 形成 到 这 塑料 力量 的
[lait] .
light .
光 .

这种巧妙的推测认为，它们的形成归功于光的可塑性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[tʃæp] . [sɪks] .
Chap . 6 .
查普 . 6 .

第六章

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	germs	of	shell	-	fish	and	marine	animals	,	mixed	with	the	vapours	of	the
这	细菌	的	壳	-	鱼	和	海洋	动物	,	混合	和	这	蒸汽	的	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

贝类和海洋动物的细菌，与海洋的蒸汽混合在一起，

[ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊərz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	scattered	over	the	earth	by	the	showers	,	are	not	the	source	of	the
和	疏散	超过	这	地球	经过	这	淋浴	,	是	不是	这	来源	的	这

['fɒslz] [ɒv; əv] ['vjʊrtsbʊrk] .

fossils	of	Wurzburg	.
化石	的	维尔茨堡	.

被雨水冲刷散落在世界各地的物质，并不是维尔茨堡化石的来源。

[tʃæp] . - .

Chap	.	12	.
查普	.	-	.

第十二章

['aʊə(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz]

Our	petrifactions	are	not	the	products	of	modern	art	,	as	some	persons
我们的	石化作用	是	不是	这	产品	的	现代的	艺术	,	作为	一些	人

[hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ,

have	ventured	to	assert	,
有	冒险	到	断言	,

我们的石化物并非现代艺术的产物，正如某些人妄言的那样。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] ['febl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

throwing	a	cloud	of	doubts	and	fables	over	this	subject	.
投掷	一个	云	的	疑虑	和	寓言	超过	这	主题	.

给这个话题蒙上了一层疑云和谣言。

[tʃæp] . - .

Chap	.	13	.
查普	.	-	.

第13章

[greɪv] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Grave	reasons	for	considering	our	petrifactions	as	the	work	of	nature	,
严重	原因	为了	考虑	我们的	石化作用	作为	这	工作	的	自然	,

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ɑːt] .

and	not	of	art	.
和	不是	的	艺术	.

我们有充分的理由认为，我们的石化现象是自然现象，而不是人为现象。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt]

The	absurdity	of	the	arguments	employed	in	the	discussion	of	these	different
这	荒谬	的	这	论点	受雇	在	这	讨论	的	这些	不同的

[ˌprɔpə'ziʃənz] , [ik'siːd] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

propositions	,	exceeds	all	belief	.
命题	,	超过	全部	信仰	.

讨论这些不同命题时所使用的论证的荒谬程度，简直超乎想象。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

For	example	,	the	author	,
为了	例子	,	这	作者	,

例如，作者，

[tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðiːz] [ˌpetrɪˈfækʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

to	refute	the	opinion	of	those	who	attribute	these	petrifactions	to	the
到	反驳	这	观点	的	那些	WHO	属性	这些	石化作用	到	这

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] ,

superstition	of	the	Pagans	,
迷信	的	这	异教徒	,

为了驳斥那些将这些石化现象归因于异教徒迷信的观点，

['demənstreɪts] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

demonstrates	that	none	of	these	specimens	in	his	possession	are	described	in
证明	那	没有任何	的	这些	标本	在	他的	拥有	是	描述	在

[ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['sinəd, -nɔd] ,

the	decrees	of	the	German	synods	,
这	法令	的	这	德语	宗教会议	,

这表明他所拥有的这些标本中，没有一个在德国宗教会议的法令中有所记载。

[wɪtʃ] [prə'skraɪbd] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sɔːsəri] .

which	proscribed	images	and	sorcery	.
哪个	禁止	图片	和	巫术	.

禁止偶像崇拜和巫术。

['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['vɪktɪms] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,

Neither	can	they	be	considered	as	victims	offered	to	idols	,
两者都不	能	他们	是	经过考虑的	作为	受害者	提供	到	偶像	,

他们也不能被视为献给偶像的祭品。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['evə(r)]['sækrɪfaɪst] ['fɪgəd] [stəʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ?

for	who	ever	sacrificed	figured	stones	instead	of	living	animals	?
为了	WHO	曾经	牺牲	想	石头	反而	的	活的	动物	?

谁会用雕花石头代替活物作为祭品呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['æmjəlɪts] [wɪtʃ] ['peɪgən]['peərənts] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	are	not	amulets	which	Pagan	parents	hung	around	the	necks	of	their
他们	是	不是	护身符	哪个	异教徒	父母	悬挂	大约	这	脖子	的	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

它们并非异教父母挂在孩子脖子上的护身符。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

to	preserve	them	from	the	charms	of	witchcraft	,
到	保存	他们	从	这	魅力	的	巫术	,

为了保护他们免受巫术的侵害，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['stræŋgl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

for	some	of	them	are	so	heavy	that	they	would	strangle	the	poor
为了	一些	的	他们	是	所以	重的	那	他们	会	扼杀	这	贫穷的

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

因为有些东西太重了，会勒死可怜的婴儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['æpətʃə(r)][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	there	is	no	aperture	in	any	of	them	through	which	a	chain	could	be
和	那里	是	不	光圈	在	任何	的	他们	通过	哪个	一个	链	可以	是

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

它们上面没有任何可以穿过链条的孔。

['faɪnəli] , [wɒt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
Finally , what renders it impossible that these stones are the remains of
最后 , 什么 渲染 它 不可能的 那 这些 石头 是 这 遗迹 的
['peɪgənɪzəm] ,
Paganism ,
异教 ,

最后，是什么使得这些石头不可能是异教遗迹呢?

[ɪz] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , [griːk] , [ænd; ənd]
is , that many of them are inscribed with Hebrew , Arabic , Greek , and
是 , 那 许多 的 他们 是 铭文 和 希伯来语 , 阿拉伯 , 希腊语 , 和
['dʒɜːmən] ['kærəktəz] ,
German characters ,
德语 人物 ,

也就是说，其中许多碑文都刻有希伯来文、阿拉伯文、希腊文和德文字符。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
expressing the name of the Deity .
表达 这 姓名 的 这 神 .

表达神明的名字。

[ðɪs] [wɜːk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,
This work , as we have stated ,
这 工作 , 作为 我们 有 声明 ,

正如我们之前所述，这项工作

[wɒz; wəz] [sə'prest] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['kruːəl][həʊks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn]
was suppressed when he discovered the cruel hoax that had been played upon
曾是 被抑制 什么时候 他 发现 这 残忍的 骗局 那 有 到过 玩 之上
[hɪm] .
him .
他 .

当他发现自己被骗后，情绪被压制了。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ɪz] ['veri] [reə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The work , in its original state , is very rare , and is only known to the
这 工作 , 在 它是 原来的 状态 , 是 非常 稀有的 , 和 是 仅有的 已知 到 这
['kjʊəriəs] ;
curious ;
好奇的 ;

这件作品的原貌非常罕见，只有少数好奇者才知道;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em] . ['bɛrəngər] ,
but after the death of M . Berenger ,
但 后 这 死亡 的 M . 贝伦格尔 ,

但贝朗热先生去世后，

[ðə; ði] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ə; eɪ]
the copies which he had retained were given to the public by a
这 副本 哪个 他 有 保留 是 给定 到 这 民众 经过 一个
['bʊkselə(r)] ,
bookseller ,
书商 ,

他保留下来的那些副本被书商赠送给了公众。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
but with a new title - page .
但 和 一个 新的 标题 - 页 .

但采用了新的标题页。

[es] .

S **:**
S .

S.

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lænd] .
SONGS **OF** **OUR** **LAND** **.**
歌曲 的 我们的 土地 .

我们土地的歌谣。

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Songs **of** **our** **land** **,** **ye** **are** **with** **us** **for** **ever** **,**
歌曲 的 我们的 土地 , 是的 是 和 我们 为了 曾经 ,

我们土地上的歌谣，你们将永远与我们同在。

[ðə; ðiː]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [θrəʊnz] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
The **power** **and** **the** **splendour** **of** **thrones** **pass** **away** **;**
这 力量 和 这 辉煌 的 王座 经过 离开 ;

王位的权力和辉煌终将消逝;

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][ðə; ðiː] [maɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
But **yours** **is** **the** **might** **of** **some** **far** **flowing** **river** **,**
但 你的 是 这 可能 的 一些 远的 流动 河 ,

但你拥有的是远方奔流的河流般的力量，

[θruː] ['sʌmərz] [braɪt] ['rəʊzɪz][ɔː(r)] ['ɔːtəmz] [dɪ'keɪ] .
Through **Summer's** **bright** **roses** **or** **Autumn's** **decay** **.**
通过 夏季 明亮的 玫瑰 或者 秋天的 衰变 .

无论是夏日里绚烂的玫瑰，还是秋日里凋零的景象。

[jiː; ji] ['treʒə(r)] [iːtʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [swɪft] ['pɑːsɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
Ye **treasure** **each** **voice** **of** **the** **swift** **passing** **ages** **,**
叶 宝藏 每个 嗓音 的 这 迅速 通过 年龄 ,

你们要珍视每一个匆匆流逝的岁月的声音，

[ænd; ənd] [truːθ] , [wɪtʃ] [taɪm] [rɪtɪθ] [ɒn] [liːvz] [ɔː(r)][ɒn][sænd] ;
And **truth** **,** **which** **time** **writeth** **on** **leaves** **or** **on** **sand** **;**
和 真相 , 哪个 时间 写 在 树叶 或者 在 沙 ;

还有真理，时间会将它铭刻在树叶上或沙砾上;

[jiː; ji] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [braɪt] [θɔːts] [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
Ye **bring** **us** **the** **bright** **thoughts** **of** **poets** **and** **sages** **,**
叶 带来 我们 这 明亮的 想法 的 诗人 和 智者 ,

你们为我们带来了诗人智者的美好思想，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .
And **keep** **them** **among** **us** **,** **old** **songs** **of** **our** **land** **.**
和 保持 他们 之中 我们 , 老的 歌曲 的 我们的 土地 .

让我们把我们土地上的古老歌谣珍藏起来。

[ðə; ðiː][bɑːrdz] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['slʌmbə] ,
The **bards** **may** **go** **down** **to** **the** **place** **of** **their** **slumbers** **,**
这 吟游诗人 可能 去 向下 到 这 地方 的 他们的 睡眠 ,

吟游诗人或许会回到他们长眠的地方。

[ðə; ðiː]['laɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɑːmə(r)] [biː; bi] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪv] ,
The **lyre** **of** **the** **charmer** **be** **hushed** **in** **the** **grave** **,**
这 竖琴 的 这 魔术师 是 静静地 在 这 严重 ,

让吟游诗人的竖琴在坟墓中沉寂吧。

[bʌt; bət][fɑː(r)][ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz]
But **far** **in** **the** **future** **the** **power** **of** **their** **numbers**
但 远的 在 这 未来 这 力量 的 他们的 数字

但从遥远的未来来看，他们的人数优势将发挥巨大的作用。

[ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

Shall	kindle	the	hearts	of	our	faithful	and	brave	.
将	点燃	这	心	的	我们的	忠实	和	勇敢的	.

必将点燃我们忠诚勇敢者的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['weɪkən][æn; ən]['ekəʊ][ɪn] [səʊlz] [diːp] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

It	will	waken	an	echo	in	souls	deep	and	lonely	,
它	将要	唤醒	一个	回声	在	灵魂	深的	和	孤独	,

它将唤醒内心深处孤独灵魂的回响。

[laɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [fænd] ;

Like	voices	of	reeds	by	the	summer	breeze	fanned	;
喜欢	声音	的	芦苇	经过	这	夏天	微风	扇形	;

如同夏日微风吹拂芦苇的沙沙声;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [wen] ['əʊnli]

It	will	call	up	a	spirit	for	freedom	,	when	only
它	将要	称呼	向上	一个	精神	为了	自由	,	什么时候	仅有的

它将唤起人们对自由的渴望，即使只有

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

Her	breathings	are	heard	in	the	songs	of	our	land	.
她	呼吸	是	听到	在	这	歌曲	的	我们的	土地	.

她的呼吸声回荡在我们这片土地的歌谣中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ðə; ði] [truː] [hɑːtɪd] ,

For	they	keep	a	record	of	those	,	the	true	hearted	,
为了	他们	保持	一个	记录	的	那些	,	这	真的	心地	,

因为他们会记录下那些真心实意的人，

[huː] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;

Who	fell	with	the	cause	they	had	vowed	to	maintain	;
WHO	跌倒	和	这	原因	他们	有	发誓	到	维持	;

他们为自己誓死捍卫的事业而牺牲;

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [braɪt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['glɔːri] [dɪ'pɑːtɪd] ,

They	show	us	bright	shadows	of	glory	departed	,
他们	展示	我们	明亮的	阴影	的	荣耀	已离开	,

它们向我们展示了逝去荣耀的耀眼影子，

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [gruː] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][veɪn] .

Of	love	that	grew	cold	,	and	the	hope	that	was	vain	.
的	爱	那	生长	寒冷的	,	和	这	希望	那	曾是	徒劳	.

爱情渐渐冷却，希望也变得渺茫。

[ðə; ði][peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [lɒŋ] [fə'seɪkən] ,

The	page	may	be	lost	and	the	pen	long	forsaken	,
这	页	可能	是	丢失的	和	这	笔	长的	被遗弃的	,

书页可能遗失，笔也可能早已被弃置，

[ænd; ənd] [wiːdz] [meɪ] [grəʊ] [waɪld] ['or] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ;

And	weeds	may	grow	wild	o'er	the	brave	heart	and	hand	;
和	杂草	可能	生长	荒野	超过	这	勇敢的	心	和	手	;

勇敢的心和手上，也可能长满杂草;

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] [wen] [ɔːl] [els] [hæθ] [biːn] ['teɪkən] ,

But	ye	are	still	left	when	all	else	hath	been	taken	,
但	是的	是	仍然	左边	什么时候	全部	别的	有	到过	已采取	,

但当一切都被夺走之后，你们仍然留了下来。

[laɪk] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

Like	streams	in	the	desert	,	sweet	songs	of	our	land	.
喜欢	溪流	在	这	沙漠	,	甜的	歌曲	的	我们的	土地	.

如同沙漠中的溪流，是我们土地上甜美的歌声。

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] , [jiː; ji][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Songs	of	our	land	,	ye	have	followed	the	stranger	,
歌曲	的	我们的	土地	,	是的	有	随后	这	陌生人	,

我们土地上的歌谣，你们追随了陌生人，

[wɪð] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dezət] [ə'fɑː(r)] ,

With	power	over	ocean	and	desert	afar	,
和	力量	超过	海洋	和	沙漠	远方	,

拥有对遥远海洋和沙漠的控制权，

[jiː; ji][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɔndərəz] [θruː] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

Ye	have	gone	with	our	wanderers	through	distance	and	danger	,
叶	有	已消失	和	我们的	流浪者	通过	距离	和	危险	,

你们与我们的流浪者一同跋山涉水，历经艰险。

[ænd; ənd] ['glædən] [ðeə(r)] [pɑːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] - ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] .

And	gladdened	their	path	like	a	home	-	guiding	star	.
和	高兴	他们的	小路	喜欢	一个	家	-	指导	星星	.

如同指引他们回家的明灯，照亮了他们的道路。

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntənz] [ɪn] ['sʌməz] [lɒŋ] ['vænɪʃd] ,

With	the	breath	of	our	mountains	in	summers	long	vanished	,
和	这	气息	的	我们的	山脉	在	夏天	长的	消失了	,

夏日山峦的气息早已消失殆尽。

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ðæt] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

And	visions	that	passed	like	a	wave	from	the	sand	,
和	愿景	那	通过了	喜欢	一个	海浪	从	这	沙	,

以及像沙滩上的波浪般消逝的幻象，

[wɪð] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][dʒɔɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bænɪʃt] ,

With	hope	for	their	country	and	joy	from	her	banished	,
和	希望	为了	他们的	国家	和	喜悦	从	她	被放逐	,

怀着对祖国的希望和对被放逐者的喜悦，

[jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]['evə(r)] , [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

Ye	come	to	us	ever	,	sweet	songs	of	our	land	.
叶	来	到	我们	曾经	,	甜的	歌曲	的	我们的	土地	.

你们永远来到我们身边，唱着我们土地上甜美的歌谣。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ,

The	spring	time	may	come	with	the	song	of	her	glory	,
这	春天	时间	可能	来	和	这	歌曲	的	她	荣耀	,

春天或许会伴随着她荣耀的歌声而来，

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [griːn] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'dʒɔɪs] ,

To	bid	the	green	heart	of	the	forest	rejoice	,
到	出价	这	绿色的	心	的	这	森林	麾	,

愿森林的绿色心脏欢欣雀跃，

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðəʊ] ['blɑːstɪd][ænd; ənd] ['hɔːri] ,

But	the	pine	of	the	mountain	,	though	blasted	and	hoary	,
但	这	松树	的	这	山	,	尽管	炸毁	和	苍老	,

但是山上的松树，虽然饱经风霜，枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [kæn; kən][send] [fɔːθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

And	the	rock	in	the	desert	,	can	send	forth	a	voice	.
和	这	岩石	在	这	沙漠	,	能	发送	前进	一个	嗓音	.

沙漠中的岩石也能发出声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ˌdesə'leɪʃn] ,

It	is	thus	in	their	triumph	for	deep	desolations	,
它	是	因此	在	他们的	胜利	为了	深的	荒凉	,

因此，正是在他们对深重荒凉的胜利中，

[waɪl] ['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] [rəʊl][ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

While	**ocean**	**waves**	**roll**	**or**	**the**	**mountains**	**shall**	**stand**	**,**
尽管	海洋	波浪	卷	或者	这	山脉	将	站立	,

无论海浪翻滚还是群山屹立，

[stɪl] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

Still	**hearts**	**that**	**are**	**bravest**	**and**	**best**	**of**	**the**	**nations**	**,**
仍然	心	那	是	最勇敢的	和	最好的	的	这	国家	,

依然是各国最勇敢、最善良的人们，

[ʃæl; ʃəl] ['glɔːri] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] .

Shall	**glory**	**and**	**live**	**in**	**the**	**songs**	**of**	**their**	**land**	**.**
将	荣耀	和	居住	在	这	歌曲	的	他们的	土地	.

必将荣耀并活在他们土地的歌谣中。

[ef] . [biː] .

F	**.**	**B**	**.**
F	.	B	.

脸书

[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

PERIODICAL	**LITERATURE**	**.**
期刊	文学	.

期刊文献。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθə(r)] . [[wʌn]]

THE	**POOR**	**AUTHOR**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	贫穷的	作者	.	[	1	]

可怜的作者。[1]

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [duː; də] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [njuːz] ,

How	**many**	**a**	**time**	**do**	**we**	**take**	**up**	**the**	**page**	**of**	**news**	**,**
如何	许多	一个	时间	做	我们	拿	向上	这	页	的	消息	,

我们究竟有多少次占据了新闻版面?

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['nɒv(ə)lti] ,

or	**the**	**sheet**	**of**	**literary**	**novelty**	**,**
或者	这	床单	的	文学	新奇	,

或者说，文学新奇之处

[wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɔːsɪz] [wens] [ðeə(r)] ['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈraɪvd]

without	**reflecting**	**upon**	**the**	**nameless**	**sources**	**whence**	**their**	**contents**	**have**	**been**	**derived**
没有	反思	之上	这	无名	来源	何处	他们的	内容	有	到过	衍生的

;

;

;

而不去思考其内容源自的无名来源;

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] [duː; də] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dipɪst] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n]

and	**yet**	**what**	**a**	**fruitful**	**field**	**do**	**they**	**afford**	**for**	**our**	**deepest**	**contemplation**
和	然而	什么	一个	卓有成效	场地	做	他们	买得起	为了	我们的	最深处	沉思

,

,

,

然而，它们却为我们最深刻的思考提供了多么丰富的素材啊!

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hˈəʊliəst][ænd; ənd]['pjʊərɪst] ['sɪmpəθiz] !

and	**our**	**holiest**	**and**	**purest**	**sympathies**	**!**
和	我们的	最神圣的	和	最纯净的	同情	!

我们致以最神圣、最纯洁的同情!

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ] [dɪˈspleɪd] [ɪn]

There	may	be	there	brought	together	,	and	to	the	general	eye	displayed	in
那里	可能	是	那里	带来	一起	,	和	到	这	一般的	眼睛	显示	在

[ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈjuːniən] ,

undistinguished	union	,
平庸的	联盟	,

它们可能聚集在一起，在大众眼中呈现出毫不起眼的联合状态。

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [braʊ] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] [hæθ] [biːn] [ˈnɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

contributions	over	which	the	jewelled	brow	of	nobility	hath	been	knitted	into	the
贡献	超过	哪个	这	珠宝	眉头	的	贵族	有	到过	针织	进入	这

[fraʊn] [ɒv; əv] [ˈθɔːtflnəs] ,

frown	of	thoughtfulness	,
皱眉	的	深思熟虑	,

那些贡献，让贵族们镶满珠宝的额头与沉思的眉头交织在一起，

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðiːz] , [ˈtʃæptəz] [ˈwɪərəli] [treɪst] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈtremjələs] [hænd]

and	side	by	side	with	these	,	chapters	wearily	traced	out	by	the	tremulous	hand
和	边	经过	边	和	这些	,	章节	疲劳	追踪	出去	经过	这	颤抖的	手

[ɒv; əv] [ˌʌnbiˈfrendid] [ˈdʒiːniəs] .

of	unbefriended	genius	.
的	不被关注	天才	.

与此并列的是，由一位不被人理解的天才颤抖着的手，疲惫地勾勒出的章节。

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dwel] ,

Upon	the	former	we	do	not	mean	to	dwell	,
之上	这	以前的	我们	做	不是	意思是	到	住	,

我们无意赘述前者，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [hɑːt] - [ˈtraɪɪŋ]

but	we	would	wish	for	a	few	moments	to	contemplate	the	heart	-	trying
但	我们	会	希望	为了	一个	很少	时刻	到	沉思	这	心	-	尝试

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

condition	of	the	latter	.
状况	的	这	后者	.

但我们希望花几分钟时间来思考一下后者的令人心碎的处境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [rɪˈpliːt] [wɪð] [ˈretʃɪdnəs] [ðæn; ðən] [ðæt]

It	is	hard	to	conceive	a	situation	more	replete	with	wretchedness	than	that
它	是	难的	到	构想	一个	情况	更多的	充足的	和	悲惨	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] — [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)]

of	the	struggling	man	of	letters	—	of	him	who	has	offered	his	all	before
的	这	挣扎	男人	的	信件	—	的	他	WHO	有	提供	他的	全部	前

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;

the	shrine	of	long	-	looked	-	for	fame	;
这	神社	的	长的	-	看起来	-	为了	名声	;

很难想象还有比苦苦挣扎的文人更悲惨的处境——那些在梦寐以求的名声面前献出一切的人；

[huː] [hæz; həz] [steɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn]

who	has	staked	health	,	and	peace	,	and	happiness	,	that	he	may	win
WHO	有	已抵押	健康	,	和	和平	,	和	幸福	,	那	他	可能	赢

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

her	favour	,
她	偏爱	,

他以健康、平安和幸福为赌注，只为赢得她的欢心。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnevəðəˈles] [həʊldz][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['tenjə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['deɪli] [bred] .

and	who	nevertheless	holds	an	uncertain	tenure	even	of	his	“	daily	bread	.
和	WHO	尽管如此	持有	一个	不确定	任期	甚至	的	他的	“	日常的	面包	.

然而，他甚至连每日的面包都无法保证供应。

" [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['mɪzəri] , [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['baʊndləs]

"	He	is	poor	and	in	misery	,	yet	he	lives	in	a	world	of	boundless
"	他	是	贫穷的	和	在	苦难	,	然而	他	生活	在	一个	世界	的	无边无际

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

"他贫穷悲惨，却生活在一个财富无限的世界里；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

but	in	this	very	thing	is	to	be	found	the	exquisite	agony	of	his	condition	.
但	在	这	非常	事物	是	到	是	成立	这	精美的	痛苦	的	他的	状况	.

但正是这一点，体现了他所处境况的极致痛苦。

[wɒt] [ðəʊ] ['hægəd] [wɒnt] [weɪv] [ə'raʊnd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [hændz] , [wɒt]

What	though	haggard	want	wave	around	him	her	lean	and	famished	hands	,	what
什么	尽管	枯槁	想	海浪	大约	他	她	倾斜	和	饥饿	双手	,	什么

[ə'veɪlz] [ðæt] ?

avails	that	?
可用性	那	?

即便憔悴的哈格想要挥舞她那瘦削而饥饿的双手，又有什么用呢?

[raɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stint]

Write	he	must	,	if	it	be	but	to	satisfy	the	cravings	of	a	stinted
写	他	必须	,	如果	它	是	但	到	满足	这	渴望	的	一个	吝啬

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

即使只是为了满足吝啬的本性，他也必须写作；

[raɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [biː; bi][ðə; ði]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz]

write	he	must	,	though	his	only	reward	be	the	scanty	pittance	that	was
写	他	必须	,	尽管	他的	仅有的	报酬	是	这	稀少	微不足道	那	曾是

['griːdɪli] ['kʌvənəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

greedily	covenanted	for	,
贪婪地	立约的	为了	,

他必须写，尽管他唯一的回报是贪婪地许诺的那点微薄的报酬。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [djuː] , [bʌt; bət] ['grʌdʒɪŋli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] .

and	when	his	due	,	but	grudgingly	presented	him	.
和	什么时候	他的	到期的	,	但	勉强	呈现	他	.

当他应得的荣誉到来时，却很不情愿地将他呈上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪnieɪt] ['plenti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] "

And	then	he	must	delineate	plenty	and	happiness	;	he	must	describe	"
和	然后	他	必须	勾勒	很多	和	幸福	;	他	必须	描述	"

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	short	holiday	of	childhood	,
这	短的	假期	的	童年	,

然后他必须描绘富足和幸福；他必须描述"短暂的童年假期，

" [ðə; ði] ['gaɪlləs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['meɪdnz] ['mɒdəsti] ,

"	the	guileless	period	of	maiden's	modesty	,
"	这	朴实	时期	的	少女的	谦逊	,

少女纯真羞涩的时期

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][fɜːst][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] ,

the	sunshine	of	the	moment	when	we	first	hear	that	we	are	loved	,
这	阳光	的	这	片刻	什么时候	我们	第一的	听到	那	我们	是	喜爱	,

当我们第一次听到"我被爱着"时，那一刻的阳光仿佛照耀着我们。

[ðə; ði]['plæsɪd][kɑːm][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

the	placid	calm	of	peaceful	resignation	;	or	it	may	be	,
这	平静	冷静的	的	和平	辞职	;	或者	它	可能	是	,

平静安详的顺从；或者也可能是，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [weəz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['hæpi] [veɪlz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	charms	that	nature	wears	in	England's	happy	vales	,	the	beauty	of	her
这	魅力	那	自然	穿着	在	英格兰的	快乐的	山谷	,	这	美丽	的	她

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

英格兰山谷中大自然所展现的魅力，以及她那美丽的风景，

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]

the	splendour	and	wealth	of	her	institutions	,	the	protecting	law	for
这	辉煌	和	财富	的	她	机构	,	这	保护	法律	为了

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the	poor	man	,
这	贫穷的	男人	,

她制度的辉煌和财富，对穷人的保护法，

[hɜː(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l][kəʊd][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .

her	admirable	code	of	jurisprudence	.
她	令人钦佩的	代码	的	法理	.

她那令人钦佩的法理学准则。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

All	,	all	these	may	be	the	theme	of	his	song	,	or	the	subject	of	his
全部	,	全部	这些	可能	是	这	主题	的	他的	歌曲	,	或者	这	主题	的	他的

[ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] ;

appointed	task	;
任命	任务	;

所有这些都可能是他歌曲的主题，或者他被委派的任务的主题；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] [wɪl]

but	the	hours	will	pass	away	,	and	the	spirits	he	has	called	up	will
但	这	小时	将要	经过	离开	,	和	这	烈酒	他	有	称为	向上	将要

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

但时间会流逝，他召唤出的亡灵也会消失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪl] [liːv] [hɪm]['əʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

and	his	visions	of	happiness	will	leave	him	only	,	if	it	be	possible	,
和	他的	愿景	的	幸福	将要	离开	他	仅有的	,	如果	它	是	可能的	,

如果可能的话，他关于幸福的幻想只会离开他。

[mɔː(r)] ['fɪəfəli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['helpləsnəs] — [ðeɪ] ['kænɒt] [weɪk] [ðeə(r)]['ekəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

more	fearfully	alive	to	his	own	helplessness	—	they	cannot	wake	their	echo	in	his
更多的	恐惧地	活	到	他的	自己的	无助	—	他们	不能	唤醒	他们的	回声	在	他的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他更加恐惧地意识到自己的无助——他们无法唤醒他灵魂深处的回响。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wəːðiə] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] , [ðeɪ] ['rendə(r)]

and	instead	of	their	worthier	office	of	healing	and	blessedness	,	they	render
和	反而	的	他们的	更值得	办公室	的	康复	和	幸福	,	他们	使成为

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [diːpə(r)] ,

his	wound	deeper	,
他的	伤口	更深	,

它们非但没有发挥其应有的治愈和祝福的作用，反而加深了他的伤口。

[d'ɛdliɪe] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ræŋkl] .

deadlier	**,**	**and**	**more**	**rankling**	**.**
更致命	,	和	更多的	恼人的	.

更致命，也更令人恼火。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðeə(r)] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [kaɪnd]['ri:də(r)] ,

And	**who**	**is**	**there**	**,**	**think**	**you**	**,**	**kind**	**reader**	**,**
和	WHO	是	那里	,	思考	你	,	种类	读者	,

那么，亲爱的读者，您觉得那里是谁呢?

[ðæt] [kæn; kən] [fi:l] [mɔ:(r)] [ə'kju:tli] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	**can**	**feel**	**more**	**acutely**	**the**	**sting**	**of**	**neglect**	**and**	**poverty**	**than**	**the**
那	能	感觉	更多的	急性	这	蜇	的	忽视	和	贫困	比	这

['ləʊnli] [mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] ?

lonely	**man**	**of**	**genius**	**?**
孤独	男人	的	天才	?

还有谁比孤独的天才更能深刻感受到被忽视和贫困的痛苦呢?

[ɒv; əv][hɪm] [haʊ] ['tru:li] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] , " [hi:; hi] ['kænɒt] [dɪg] , [tu:; tə][beg][hi:; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] !

Of	**him**	**how**	**truly**	**may**	**it**	**be**	**said**	**,**	**"**	**he**	**cannot**	**dig**	**,**	**to**	**beg**	**he**	**is**	**ashamed**	**!**
的	他	如何	真的	可能	它	是	说	,	"	他	不能	挖	,	到	求	他	是	羞愧	!

关于他，说得一点没错："他不会挖土，乞讨让他感到羞耻！"

" [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'baidz] ,

"	**His**	**intellect**	**is**	**his**	**world**	**;**	**it**	**is**	**the**	**glorious**	**city**	**in**	**which**	**he**	**abides**	**,**
"	他的	智力	是	他的	世界	;	它	是	这	辉煌	城市	在	哪个	他	遵守	,

"他的智慧就是他的世界；那是他居住的辉煌之城。"

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['gɑ:nə] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:]

the	**treasure**	**-**	**house**	**wherein**	**his**	**very**	**being**	**is**	**garnered**	**;**	**it**	**is**	**to**	**cultivate**	**it**
这	宝藏	-	房子	其中	他的	非常	存在	是	获得	;	它	是	到	培育	它

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ;

that	**he**	**has**	**lived**	**;**
那	他	有	居住地	;

这是他生命宝库的所在；他活着就是为了耕耘它；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][feɪlz][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntri] ['aʊə(r)] ,

and	**when**	**it**	**fails**	**him**	**in**	**his**	**wintry**	**hour**	**,**
和	什么时候	它	失败	他	在	他的	冬季	小时	,

而当这在他最艰难的时刻让他失望时，

[ɪz][nɒt][hi:; hi] [ɪn'di:d] " [ɒv; əv][ɔ:l][men][məʊst] ['mɪzrəbl] ?

is	**not**	**he**	**indeed**	**"**	**of**	**all**	**men**	**most**	**miserable**	**?**
是	不是	他	的确	"	的	全部	男人	最多	悲惨的	?

他难道不是"所有人中最悲惨的"吗?

" [bʌt; bət][let][ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] [prɪ'skraɪbd] ['dju:ti][ɪz] [dʌn] , [ðæt][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz]

"	**But**	**let**	**us**	**suppose**	**that**	**his**	**prescribed**	**duty**	**is**	**done**	**,**	**that**	**the**	**required**	**article**	**is**
"	但	让	我们	认为	那	他的	规定	责任	是	完毕	,	那	这	必需的	文章	是

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

"但是，假设他已履行了规定的职责，所需的文章也已撰写完毕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [breɪn][ɪz][æt; ət][lɑ:st] [dɪs'mɪst] ;

and	**that**	**this**	**child**	**of**	**his**	**sick**	**and**	**aching**	**brain**	**is**	**at**	**last**	**dismissed**	**;**
和	那	这	孩子	的	他的	生病的	和	疼痛	脑	是	在	最后的	解雇	;

而他那饱受病痛折磨的大脑所孕育的这个孩子，最终被释放了;

[ænd; ənd][kæn; kən][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	**can**	**his**	**thoughts**	**follow**	**it**	**?**
和	能	他的	想法	跟随	它	?

他的思绪能跟上吗?

[kæn; kən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [beə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [dɜːst]

Can	his	heart	bear	the	reflection	that	it	shall	find	admission	where	he	durst
能	他的	心	熊	这	反射	那	它	将	寻找	入学	在哪里	他	杜斯特

[nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ?

not	make	his	appearance	?
不是	制作	他的	外貌	?

他能否承受这样的念头：他不敢踏足的地方，他却能找到进入的通道？

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

He	knows	that	it	will	be	laid	on	the	gorgeous	table	of	the	rich	and
他	知道	那	它	将要	是	铺设	在	这	华丽的	桌子	的	这	富有的	和

['ɒnərəb(ə)l] .

honourable	.
光荣的	.

他知道这道菜将会摆放在富人和名流的华丽餐桌上。

[hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['faɪəsaɪd] ,

He	knows	,	too	,	that	it	will	find	its	way	to	the	happy	fireside	,
他	知道	,	也	,	那	它	将要	寻找	它是	方式	到	这	快乐的	炉边	,

他也知道，它最终会来到温馨的壁炉旁。

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [hæθ] [nɒt] [jet] ['entəd] — [sʌtʃ] [æz; əz][wʌns][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]

the	home	where	sorrow	hath	not	yet	entered	—	such	as	once	was	his	own	in
这	家	在哪里	悲哀	有	不是	然而	进入	—	这样的	作为	一次	曾是	他的	自己的	在

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

the	days	of	his	childhood	.
这	天	的	他的	童年	.

一个悲伤尚未侵入的家——就像他童年时代的家一样。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [spəːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

He	knows	that	the	unnatural	relation	who	spurned	him	from	his	door	when	he
他	知道	那	这	不自然	关系	WHO	被拒绝	他	从	他的	门	什么时候	他

[ɑːskt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

asked	the	bread	of	charity	,
问	这	面包	的	慈善机构	,

他知道，那个在他乞讨面包时将他拒之门外的不正当亲戚，

[meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

may	see	it	,	and	without	at	all	knowing	the	writer	,
可能	看	它	,	和	没有	在	全部	会心	这	作家	,

可能会看到它，而且完全不知道作者是谁，

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l][snɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'lækst] .

that	even	his	scornful	sneer	may	be	thereby	relaxed	.
那	甚至	他的	轻蔑的	冷笑	可能	是	从而	轻松	.

甚至连他那轻蔑的冷笑也能因此而消散。

[hiː; hi] [nəʊz] — — [bʌt; bət] [waɪ] [mɔː(r)] ?

He	knows	—	—	but	why	more	?
他	知道	—	—	但	为什么	更多的	?

他知道——但为什么还要知道更多？

[ɒv; əv][hɪm'self][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɒnt][ænd; ənd][wəʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

Of	himself	he	knows	that	want	and	woe	have	been	his	companions	,
的	他自己	他	知道	那	想	和	悲哀	有	到过	他的	同伴	,

他深知自己一直饱受贫困和苦难的折磨。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

that	they	are	yet	encamped	around	him	,
那	他们	是	然而	营地	大约	他	,

他们仍然在他周围安营扎寨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [end] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] “ [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm]

and	that	they	will	only	end	their	ministry	“	where	the	wicked	cease	from
和	那	他们	将要	仅有的	结尾	他们的	部	“	在哪里	这	邪恶	停止	从

['trʌb(ə)lɪŋ] ,

troubling	,
令人不安的	,

他们只会在“恶人不再作恶的地方”结束他们的事工。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] !

and	the	weary	are	at	rest	!
和	这	厌倦	是	在	休息	!

疲惫的人终于可以安息了!

” [ðɪs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] — [əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ! — [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['pɪktʃə(r)] .

”	This	is	by	no	means	—	oh	,	would	that	it	were	so	!	—	an	ideal	picture	.
”	这	是	经过	不	方法	—	哦	,	会	那	它	是	所以	!	—	一个	理想的	图片	.

“这绝不是——哦，但愿如此！——一幅理想的画面。”

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

In	London	,	amid	her	“	wilderness	of	building	,
在	伦敦	,	之中	她	“	荒野	的	建筑	,

在伦敦，在她“建筑的荒野之中”，

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['hʌndrədz] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd] [kə'rɒbəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	there	are	at	this	hour	hundreds	whose	sufferings	could	corroborate	it	,
”	那里	是	在	这	小时	数百	谁	苦难	可以	证实	它	,

“此时此刻，有数百人的苦难可以证实这一点。”

[ænd; ənd] [huːz] [nə'sesəti] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ɪts] [truːθ] .

and	whose	necessities	could	give	the	stamping	conviction	to	its	truth	.
和	谁	必需品	可以	给	这	冲压	定罪	到	它是	真相	.

而他们的需要可以赋予其真实性以确凿的证据。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː'selvz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌn] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] ,

We	were	ourselves	cognizant	of	the	history	of	one	young	man's	life	,
我们	是	我们自己	认知	的	这	历史	的	一	年轻的	男人的	生活	,

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [həʊps] ,

his	early	and	buoyant	hopes	,
他的	早期的	和	浮力	希望	,

我们自己也了解这位年轻人的生活经历，他早年曾怀揣着美好的希望，

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌʌn'raɪp] [deθ] ,

his	subsequent	misfortunes	and	miseries	,	and	his	early	and	unripe	death	,
他的	随后的	不幸	和	苦难	,	和	他的	早期的	和	生	死亡	,

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

to	all	of	which	,
到	全部	的	哪个	,

他后来的不幸遭遇和苦难，以及他英年早逝，这一切，

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə'bʌv] [beəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] .

anything	that	is	painted	above	bears	but	a	faint	and	indistinct	resemblance	.
任何事物	那	是	绘	多于	熊	但	一个	头晕的	和	模糊	相似	.

上面所画的任何东西都只有模糊不清的相似之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən]

He	was	an
他	曾是	一个

他是一个

[['piː 'dʒiː] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]

Irishman	**,**	**and**	**gifted**	**with**	**the**	**characteristics**	**of**	**his**	**country**	**—**	**a**	**romantic**
爱尔兰人	,	和	天才	和	这	特征	的	他的	国家	—	一个	浪漫的

['dʒiːniəs] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['tremjələs] ,

genius	**,**	**united**	**with**	**feelings**	**the**	**most**	**tremulous**	**,**
天才	,	团结的	和	情怀	这	最多	颤抖的	,

他是爱尔兰人，并具有他祖国的典型特征——一位浪漫的天才，拥有最颤抖的情感。

[ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] .

and	**tender**	**,**	**and**	**impassioned**	**.**
和	投标	,	和	热情洋溢	.

温柔而又充满激情。

['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði]

Many	**years**	**have**	**since**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**over**	**and**	**over**	**again**	**have**	**the**
许多	年	有	自从	通过了	离开	,	和	超过	和	超过	再次	有	这

[waɪld] ['flaʊəz] [sprʌŋ] [ʌp] ,

wild	**flowers**	**sprung**	**up**	**,**
荒野	花朵	弹簧	向上	,

多年过去了，野花一次又一次地绽放。

[ænd; ənd] [bluːmd] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] , [nəʊ] [ˌʌn'miːt]

and	**bloomed**	**,**	**and**	**withered**	**over**	**his**	**narrow**	**resting**	**place**	**,**	**no**	**unmeet**
和	盛开	,	和	干枯	超过	他的	狭窄的	休息	地方	,	不	未满足

['embləm] [ɒv; əv]

emblem	**of**
徽	的

在他狭窄的安息之地，花朵盛开，又凋零，这并非不恰当的象征。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈhæbɪtənt] [bɪˈləʊ] !

“	**The**	**poor**	**inhabitant**	**below**	**!**
“	这	贫穷的	居民	以下	!

“楼下的可怜居民！”

” [bʌt; bət]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd]['stɔːri]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — ['nevə(r)]

”	**but**	**never**	**has**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**sad**	**story**	**faded**	**from**	**us**	**—**	**never**
”	但	绝不	有	这	记忆	的	他的	伤心	故事	褪色	从	我们	—	绝不

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] !

may	**it**	**fade**	**!**
可能	它	褪色	!

但是，我们从未忘记他悲惨的故事——也永远不会忘记！

[hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] “ ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][preɪd] .

His	**lot**	**was**	**unhappy**	**,**	**and**	**he**	**“**	**perished**	**in**	**his**	**pride**	**.**
他的	很多	曾是	不开心	,	和	他	“	遇难	在	他的	自豪	.

他的命运并不幸福，他“死于骄傲”。

” [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋz] ;

”	**His**	**reason**	**eventually**	**bowed**	**before**	**his**	**intense**	**sufferings**	**;**
”	他的	原因	最终	鞠躬	前	他的	激烈的	苦难	;

“他的理智最终在巨大的痛苦面前屈服了；

[ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

and	**excepting**	**the**	**few**	**minutes**	**just**	**before**	**his**	**spirit**	**passed**	**away**	**,**
和	除外	这	很少	分钟	只是	前	他的	精神	通过了	离开	,

除了他灵魂消逝前的那几分钟，

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ]

his	last	hours	were	uncheered	by	the	glimpse	of	that	glorious	intellect	which
他的	最后的	小时	是	不欢而散	经过	这	一瞥	的	那	辉煌	智力	哪个

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .

had	promised	to	crown	him	with	a	chaplet	of	undying	fame	.
有	承诺	到	王冠	他	和	一个	花冠	的	不朽	名声	.

在他生命的最后时刻，他未能瞥见那曾承诺为他戴上永垂不朽的荣耀花冠的辉煌智慧，这并没有给他带来一丝慰藉。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] ;

Even	as	it	was	,	he	had	attracted	notice	;
甚至	作为	它	曾是	,	他	有	吸引	注意	;

即便如此，他还是引起了人们的注意;

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] ;

his	writings	were	beginning	to	make	for	him	a	name	;
他的	著作	是	开始	到	制作	为了	他	一个	姓名	;

他的作品开始为他赢得声誉;

[ænd; ənd][ðə; ði][preɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

and	the	Prime	Minister	of	England	did	not	think	it	beneath	him	to	visit	his
和	这	主要的	部长	的	英格兰	做过	不是	思考	它	下面	他	到	访问	他的

['ləʊnli] ['lɒdʒɪŋ] ,

lonely	lodging	,
孤独	住宿	,

英国首相并不认为探访他那孤零零的住所有失身份。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

and	to	endeavour	to	raise	his	sinking	soul	with	the	promise	of	almost
和	到	努力	到	增加	他的	下沉	灵魂	和	这	承诺	的	几乎

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['pætrənɪdʒ] .

unlimited	patronage	.
无限	赞助	.

并试图用几乎无限的资助来挽救他低落的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] [keɪm] [tuː] [leɪt] : [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] ,

But	the	restorative	came	too	late	:	the	poison	had	worked	its	portion	,
但	这	修复	来了	也	晚的	:	这	毒	有	工作	它是	部分	,

但补救措施来得太晚了：毒药已经发挥了作用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [feɪm] , [deθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;

and	in	the	guise	of	Fame	,	Death	approached	;
和	在	这	伪装	的	名声	,	死亡	接近	;

死神以名望的面目悄然逼近;

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə'raʊnd][ðə; ði] [braʊ]

“	And	as	around	the	brow
“	和	作为	大约	这	眉头

“还有眉骨周围。”

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vəʊtəri][hiː; hi]

Of	that	ill	-	fated	votary	he	wreath'd
的	那	患病的	-	命中注定	信徒	他	戴花环

他为那位不幸的信徒献上了花环

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['saɪləntli][hiː; hi] [twaɪnd]

The	crown	of	victory	,	silently	he	twined
这	王冠	的	胜利	,	默默	他	缠绕

他默默地将胜利的桂冠编织在一起

[ðə; ði] ['saɪprəs] [wɪð] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] : [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt]

The	cypress	with	the	laurel	:	at	his	foot
这	柏	和	这	月桂树	:	在	他的	脚

柏树与月桂树：在他脚下

[ðə; ði]['mɑːtə(r)]['stjuːd(ə)nt] .

Perish'd	the	Martyr	Student	.
灭亡	这	烈士	学生	.

殉道学生牺牲了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] .

"	We	have	nothing	to	add	to	this	.
"	我们	有	没有什么	到	添加	到	这	.

我们对此没有什么要补充的。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [həʊpt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]['aʊə(r)] ['riːdərz] [hɑːt] ,

Had	we	not	hoped	to	strike	a	chord	of	sympathy	in	our	reader's	heart	,
有	我们	不是	希望	到	罢工	一个	弦	的	同情	在	我们的	读者的	心	,

如果我们不希望引起读者的共鸣，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['iːv(ə)n] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)] ,

we	should	never	have	even	advanced	so	far	,
我们	应该	绝不	有	甚至	先进的	所以	远的	,

我们本不该走到这一步。

[ɔː(r)][hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] " ['lætə(r)][end] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] .

or	have	uplifted	the	veil	so	as	to	exhibit	the	"	latter	end	"	of	such	.
或者	有	提升	这	面纱	所以	作为	到	展览	这	"	后者	结尾	"	的	这样的	.

或者揭开面纱，展示其"后半部分"。

['riːdə(r)] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][tɔɪl] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['leɪbə(r)] ,

Reader	,	in	conclusion	,	you	know	not	the	toil	,	and	trouble	,	and	bodily	labour	,
读者	,	在	结论	,	你	知道	不是	这	辛劳	,	和	麻烦	,	和	身体上的	劳动	,

读者朋友，最后我想说，你们并不了解其中的辛劳、困难和体力劳动。

[ænd; ənd]['ment(ə)l][ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] , [ðæt] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	mental	inquietude	,	that	furnish	you	each	week	with	the	price	of	your
和	精神的	不安	,	那	提供	你	每个	星期	和	这	价格	的	你的

['peni] !

penny	!
一分钱	!

以及精神上的不安，它每周都会给你带来一分钱的价值！

[es] . [eɪtʃ] . [[wʌn]]

S	.	H	.	[	1	]
S	.	H	.	[	1	]

SH[1]

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ['səʊlli] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	writer	,	as	will	be	seen	,	has	had	in	view	solely	the	literature
这	作家	,	作为	将要	是	已见	,	有	有	在	看法	仅	这	文学

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

正如我们将看到的，作者只关注伦敦文学。

['pædi] ['kɔːrbəts] [fɜːst] ['smʌglɪŋ] [trɪp] .

PADDY	CORBETT'S	FIRST	SMUGGLING	TRIP	.
稻田	科贝特的	第一的	走私	旅行	.

帕迪·科贝特的第一次走私之旅。

" [ðen] [ɒn][ðə; ði] - ['taɪðə(r)][hænd]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	on	the	'	tither	hand	present	her	,
"	然后	在	这	-	什一税	手	展示	她	,

然后从另一边把她献上，

[ə; eɪ] ['blægɑːd] ['smʌg(ə)lə(r)] [raɪt] [bɪ'hɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	blackguard	smuggler	right	behint	her	,
一个	浑蛋	走私者	正确的	背后	她	,

她身后跟着一个卑鄙的走私犯，

[ænd; ənd] [tʃiːk] - [fɔː(r); fə(r)] - [tʃaʊ] [ə; eɪ] ['vɪntnə(r)] ,

And	cheek	-	for	-	chow	a	chuffle	vintner	,
和	脸颊	-	为了	-	饭	一个	胡言乱语	酿酒师	,

和 chuffle 酿酒师斗嘴，

- - [dʒɔɪn] .

Colleaguin	'	join	.
-	-	加入	.

同事们加入。

〞 — — [bɜːnz] .

〞	—	—	Burns	.
〞	—	—	烧伤	.

——伯恩斯。

[nəʊ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][men][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [si'viə] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['veərɪəs] ['klɑːsɪz]

No	order	of	men	has	experienced	severer	treatment	from	the	various	classes
不	命令	的	男人	有	经验丰富的	更严重	治疗	从	这	各种各样的	课程

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

into	which	society	is	divided	,
进入	哪个	社会	是	分割	,

没有哪个阶层的人像他们一样，遭受过来自社会各阶层如此残酷的对待。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['eksaɪzˌmæn] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vʌlgəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] ,

than	that	of	excisemen	,	or	,	as	they	are	vulgarly	denominated	,
比	那	的	税务员	,	或者	,	作为	他们	是	粗俗地	以.....命名	,

[gweɪgʒɝz] .

guagers	.
计量器	.

比税务官，或者俗称的"估价员"还要多。

[ɪf] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['peɪtrɪɑːk] , [ðeə(r)][hænd][ɪz][nɒt] [reɪzd] [ə'genst] ['evrɪ]

If	,	unlike	the	son	of	the	Hebrew	patriarch	,	their	hand	is	not	raised	against	every
如果	,	与此不同	这	儿子	的	这	希伯来语	族长	,	他们的	手	是	不是	提高	反对	每一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果他们不像希伯来先祖的儿子那样，举手反对所有人，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪʃmeɪəlz] ['destəni] ,

yet	they	may	be	truly	said	to	inherit	a	portion	of	Ishmael's	destiny	,
然而	他们	可能	是	真的	说	到	继承	一个	部分	的	以实玛利的	命运	,

然而，他们或许确实继承了以实玛利的一部分命运。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [mænz][hænd][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

for	every	man's	hand	is	against	them	.
为了	每一个	男人的	手	是	反对	他们	.

因为人人都与他们为敌。

[ðə; ðɪ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [f'ɒləʊz] [ðə; ðɪ] -

The	cordial	and	unmitigated	hostility	of	the	lower	classes	follows	the	guager
这	亲切	和	未加缓解的	敌意	的	这	降低	课程	跟随	这	-

[æt; ət] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [kə'rɪə(r)] ,

at	every	point	of	his	dangerous	career	,
在	每一个	观点	的	他的	危险的	职业	,

下层阶级的热情而毫不掩饰的敌意如影随形地伴随着这位验钞员危险的职业生涯。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [bi:; bi] ['smʌgld] [gʊdz] , [pɒ'ti:n] , [ɔ:(r)] [ˌʌnpər'mɪtɪd] ['pɑ:ləmənt] .

whether	his	pursuit	be	smuggled	goods	,	potteen	,	or	unpermitted	parliament	.
无论	他的	追逐	是	走私	商品	,	一壶	,	或者	未经许可	议会	.

无论是他追查走私货物、私酿酒，还是未经许可的议会。

['lɪtərəri] [men] [hæv; həv] ['keitə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens]

Literary	men	have	catered	to	the	gratification	of	the	public	at	his	expense
文学	男人	有	餐饮服务	到	这	满足感	的	这	民众	在	他的	费用

,

,

,

文人墨客为了迎合大众的喜好，牺牲了自己的利益。

[baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

by	exhibiting	him	in	their	stories	of	Irish	life	under	such	circumstances	that	the
经过	展出	他	在	他们的	故事	的	爱尔兰	生活	在下面	这样的	情况	那	这

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ri:də(r)] ['skeəsli] [nəʊz] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [wi:p] [məʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

good	-	natured	reader	scarcely	knows	whether	to	laugh	or	weep	most	at	his
好的	-	自然	读者	几乎	知道	无论	到	笑	或者	哭泣	最多	在	他的

['lu:dɪkrəs] [dɪ'stres] .

ludicrous	distress	.
荒谬	痛苦	.

通过在爱尔兰生活的故事中展现他的处境，善良的读者几乎不知道该为他滑稽的痛苦而大笑还是哭泣。

[ðə; ði] ['veərid] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [raɪm] [hæv; həv] [bi:n] [prest] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]

The	varied	powers	of	rhyme	have	been	pressed	into	the	service	by	the	man
这	多种多样	权力	的	韵	有	到过	按下	进入	这	服务	经过	这	男人

[ɒv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] .

of	genius	and	the	lover	of	fun	.
的	天才	和	这	情人	的	乐趣	.

这位天才和这位热爱娱乐的人，充分发挥了韵律的各种力量。

[ðə; ði] “ - [ə'wei] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] ” [ɒv; əv] [bɜ:nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] “

The	“	Diel's	awa	'	wi	'	the	Exciseman	”	of	Burns	,	and	the	Irishman's	“
这	“	-	awa	-	wi	-	这	税务员	”	的	烧伤	,	和	这	爱尔兰人的	“

['pædi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

Paddy	was	up	to	the	Guager	,
稻田	曾是	向上	到	这	-	,

伯恩斯的《迪尔和税务官走了》以及爱尔兰人的《帕迪上了量规》

” [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

”	will	ever	remain	to	prove	the	truth	of	the	foregoing	assertion	.
”	将要	曾经	保持	到	证明	这	真相	的	这	前文	断言	.

“将永远存在，以证明上述断言的真实性。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz] ['hæpi] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

But	the	humble	historian	of	this	unpretending	narrative	is	happy	to	record
但	这	谦逊的	历史学家	的	这	不加掩饰的	叙述	是	快乐的	到	记录

[wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [rɪ'trɪbjʊtəri] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd]

one	instance	of	retributory	justice	on	the	part	of	an	individual	of	this	devoted
一	实例	的	报复	正义	在	这	部分	的	一个	个人	的	这	奉献

[klɑ:s] ,

class	,
班级	,

但是，这位谦逊的历史学家乐于记录这个朴实无华的故事中，一位虔诚的阶层人士所展现的报复性正义的一个例子。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['neməsɪs] ,

which	would	have	procured	him	a	statue	in	the	temple	of	Nemesis	,
哪个	会	有	采购	他	一个	雕像	在	这	寺庙	的	复仇女神	,

这样他就能为他赢得一尊在复仇女神神庙中的雕像。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][lɒt] [biːn] [kɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .

had	his	lot	been	cast	among	the	ancients	.
有	他的	很多	到过	投掷	之中	这	古代人	.

仿佛他的命运早已注定，属于古代先民。

[ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][self] - [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	instances	of	the	generosity	,	justice	,	and	self	-	abandonment	of	the
许多	实例	的	这	慷慨	,	正义	,	和	自己	-	放弃	的	这

- , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈnɒlɪdʒ] ,

guager	,	have	come	to	the	writer's	knowledge	,
-	,	有	来	到	这	作家的	知识	,

作者所知晓，这位估价师有很多慷慨、公正和无私奉献的事迹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ækts][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˈʌtəli] [fəˈgɒtn] .

and	these	acts	of	virtue	shall	not	be	utterly	forgotten	.
和	这些	行为	的	美德	将	不是	是	完全地	被遗忘的	.

这些美德行为不应被彻底遗忘。

[ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːn(ə)l][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][men] ,

The	readers	of	the	Irish	Penny	Journal	shall	blush	to	find	men	,
这	读者	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	将	脸红	到	寻找	男人	,

《爱尔兰便士杂志》的读者们会羞于发现，有些人……

[huːz] [ˈkwɒlətiz] [mait] [ˈrekənsaɪl][ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒd] [ˈmɪsənθrəʊp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] ,

whose	qualities	might	reconcile	the	estranged	misanthrope	to	the	human	family	,
谁	品质	可能	调和	这	疏远的	厌世者	到	这	人类	家庭	,

[ˈrendəd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ˈrɪdɪkjuːl] ,

rendered	the	butt	of	ridicule	,
渲染	这	屁股	的	嘲笑	,

那些品质或许能够使疏离的厌世者重新融入人类大家庭，而这些人曾是人们嘲笑的对象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈvɜːtjuːz] [lɒst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] .

and	their	many	virtues	lost	and	unknown	.
和	他们的	许多	美德	丢失的	和	未知	.

以及它们许多失落和不为人知的美德。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈfɒgi] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

On	a	foggy	evening	in	the	November	of	a	year	of	which	Irish	tradition	,
在	一个	雾蒙蒙的	晚上	在	这	十一月	的	一个	年	的	哪个	爱尔兰	传统	,

在某个爱尔兰传统年份的十一月一个雾蒙蒙的夜晚，

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [krəˈnɒlədʒi] , [hæz; həz][nɒt] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [deɪt] ,

not	being	critically	learned	in	chronology	,	has	not	furnished	the	date	,
不是	存在	关键	学习	在	时间顺序	,	有	不是	提供	这	日期	,

由于对年代学缺乏深入的了解，未能提供确切日期。

[tuː] [men] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][rəʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] ['maʊntən]

two	men	pursued	their	way	along	a	bridle	road	that	led	through	a	wild	mountain
二	男人	追击	他们的	方式	沿着	一个	辔	路	那	引领	通过	一个	荒野	山

[trækt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd][fɑː(r)] ['westwəd] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['keri] .

tract	in	a	remote	and	far	westward	district	of	Kerry	.
通道	在	一个	偏僻的	和	远的	向西	区	的	克里	.

两名男子沿着一条穿过凯里郡西部偏远地区荒野山区的马道一路追赶。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

The	scene	was	savage	and	lonely	.
这	场景	曾是	野蛮的	和	孤独	.

场景残酷而孤寂。

[fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,

Far	before	them	extended	the	broad	Atlantic	,
远的	前	他们	扩展	这	广阔	大西洋	,

在他们之前很远的地方，广阔的大西洋就已经展开了。

[ə'pɒn] [huːz] [waɪld][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]

upon	whose	wild	and	heaving	bosom	the	lowering	clouds	seemed	to	settle	in
之上	谁	荒野	和	起伏	怀	这	降低	云	似乎	到	定居	在

['fɪtf(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

fitful	repose	.
断断续续	休息	.

低垂的云朵仿佛在它狂野起伏的胸膛上，断断续续地停歇着。

[raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bærən] [hiːθ] , [rəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

Round	and	beyond	,	on	the	dark	and	barren	heath	,	rose	picturesque	masses	of
圆形的	和	超过	,	在	这	黑暗的	和	荒芜	希思	,	玫瑰	如画	群众	的

[rɒk] — [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [stəʊnz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ,

rock	—	the	finger	-	stones	which	nature	,
岩石	—	这	手指	-	石头	哪个	自然	,

周围及更远处，在黑暗荒芜的荒原上，耸立着风景如画的岩石群——大自然的指状石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn][sʌm; səm] ['weɪwəd] ['frɒlɪk] , [hæd; həd] [tɒst] ['ɪntuː] ['pɪnəkəld] [hiːps] [ɒv; əv]

it	would	seem	,	in	some	wayward	frolic	,	had	tossed	into	pinnacled	heaps	of
它	会	似乎	,	在	一些	任性的	嬉戏	,	有	抛掷	进入	巅峰	堆积如山	的

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌltɪˌfɔːm] [kən'strʌkʃn] .

strange	and	multiform	construction	.
奇怪的	和	多形式	建造	.

似乎是在某种任性的嬉戏中，将奇异而多样的建筑堆砌成了尖顶状的土堆。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [beɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪdz] ,

About	their	base	,	and	in	the	deep	interstices	of	their	sides	,
关于	他们的	根据	,	和	在	这	深的	间隙	的	他们的	侧面	,

在它们的底部，以及它们侧面的深处缝隙中，

[gruː] [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdi] ['maʊntən] [æʃ] ,

grew	the	holly	and	the	hardy	mountain	ash	,
生长	这	冬青	和	这	耐寒的	山	灰	,

种植了冬青和耐寒的欧洲花楸。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['tɒpməʊst] [piːks] [frisk] [ðə; ði]['ædʒaɪl][gəʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ʌn'fetəd]

and	on	their	topmost	peaks	frisked	the	agile	goat	in	all	the	pride	of	unfettered
和	在	他们的	最顶层	高峰	搜身	这	敏捷	山羊	在	全部	这	自豪	的	不受约束的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

在它们的最高峰上，敏捷的山羊骄傲地跳跃着，享受着不受束缚的自由。

[ðiːz] [men] ,

These	men	,
这些	男人	,

这些人，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [led][ə; eɪ] ['keri] ['pəʊni] [ðæt] [bɔː(r)][æn; ən] ['empti] [sæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

each	of	whom	led	a	Kerry	pony	that	bore	an	empty	sack	along	the	difficult
每个	的	谁	引领	一个	克里	小马	那	钻孔	一个	空的	解雇	沿着	这	难的

['pɑːθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

他们每人牵着一匹驮着空麻袋的凯里矮种马，沿着崎岖的小路前行。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪ'sɪmɪlə(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [æz; əz]['eni] [tuː] [ɒv; əv]['ædəmz]

were	as	dissimilar	in	form	and	appearance	as	any	two	of	Adam's
是	作为	不同的	在	形式	和	外貌	作为	任何	二	的	亚当的

[dɪ'sendənts] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

descendants	possibly	could	be	.
后代	可能	可以	是	.

他们的外形和容貌差异之大，可谓亚当的后裔中任何两个后代都不可能存在过的。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [saɪzd] , [θɪk'set] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] [lɪmz]

One	was	a	low	-	sized	,	thickset	man	;	his	broad	shoulders	and	muscular	limbs
一	曾是	一个	低的	-	尺寸	,	粗壮	男人	;	他的	广阔	肩膀	和	肌肉发达的	四肢

[geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] ;

gave	indication	of	considerable	strength	;
给予	指示	的	大量	力量	;

其中一人身材矮胖，宽阔的肩膀和肌肉发达的四肢表明他力大无穷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

but	the	mild	expression	of	his	large	blue	eyes	and	broad	,	good	-	humoured
但	这	温和的	表达	的	他的	大的	蓝色的	眼睛	和	广阔	,	好的	-	幽默

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

但他那双湛蓝的大眼睛里流露出的温和神情，以及他宽阔而和蔼的面容，

[təʊld] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] [kʊd; kəd] ,

told	,	as	plain	as	the	human	face	divine	could	,
讲述	,	作为	清楚的	作为	这	人类	脸	神圣的	可以	,

用最直白的方式，如同神圣的人脸一般，讲述道：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] ['nevə(r)] [ig'zɔːtid] [ðə; ði] [streŋθ]

that	the	fierce	and	stormy	passions	of	our	kind	never	exerted	the	strength
那	这	凶猛的	和	暴风雨	激情	的	我们的	种类	绝不	施加	这	力量

[ɒv; əv] [ðæt] ['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

of	that	muscular	arm	in	deeds	of	violence	.
的	那	肌肉发达的	手臂	在	契约	的	暴力	.

我们人类狂暴的激情从未像那强壮的手臂那样，被用于暴力行为。

[ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [braʊn] [friːz] ,

A	jacket	and	trousers	of	brown	frieze	,
一个	夹克	和	裤子	的	棕色的	饰带	,

一件棕色绒面革外套和裤子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [grɑːs] [nemd] ,

and	a	broad	-	brimmed	hat	made	of	that	particular	grass	named	thraneen	,
和	一个	广阔	-	满溢	帽子	制成	的	那	特别的	草	命名	苏拉宁	,

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [dres] .

completed	his	dress	.
完全的	他的	裙子	.

一顶用名为"特拉宁"的特制草料制成的宽边帽，为他的装束画上了句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第36期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][mɔː(r)][streɪndʒ][ɔː(r)] [ʌnˈsiːmli] [ˈfɪgə(r)][ðæn; ðən]

It	would	be	difficult	to	conceive	a	more	strange	or	unseemly	figure	than
它	会	是	难的	到	构想	一个	更多的	奇怪的	或者	不体面的	数字	比

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] :

the	other	:
这	其他	:

很难想象还有比另一个人更古怪或更不雅的人物了：

[hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn] [haɪt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][saɪz][ɒv; əv][men] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wɪtʃ] [hʌŋ]

he	exceeded	in	height	the	usual	size	of	men	;	but	his	limbs	,	which	hung
他	超出	在	高度	这	通常	尺寸	的	男人	;	但	他的	四肢	,	哪个	悬挂

[ˈluːsli] [təˈgeðə(r)] ,

loosely	together	,
松散地	一起	,

他的身高超过了一般人；但他的四肢却松松垮垮地垂在一起，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , [wɜː(r); wə(r)]

and	seemed	to	accompany	his	emaciated	body	with	evident	reluctance	,	were
和	似乎	到	陪伴	他的	瘦弱	身体	和	明显	不情愿	,	是

[ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] ;

literally	nothing	but	skin	and	bone	;
字面上地	没有什么	但	皮肤	和	骨	;

似乎很不情愿地陪伴着他那消瘦的身躯，实际上只剩下皮包骨了；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈkɒnɪkl] [hed] [wɒz; wəz] [ˈθɪnli] [struːd] [wɪð] [ˈrʌsti] - [ˈkʌləd] [heə(r)] [ðæt] [weɪvd] [ɪn]

his	long	conical	head	was	thinly	strewed	with	rusty	-	coloured	hair	that	waved	in
他的	长的	锥	头	曾是	薄薄的	散落的	和	生锈的	-	有色	头发	那	挥手	在

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhægəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈgriːsi] ,

the	evening	breeze	about	a	haggard	face	of	greasy	,
这	晚上	微风	关于	一个	枯槁	脸	的	腻	,

他那长长的圆锥形脑袋上稀疏地散落着锈红色的头发，在晚风中飘动，衬托着一张油腻腻的憔悴脸庞。

[ˈsæləʊ] [hjuː] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈruːmi] [ˈsʌŋkən] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈprɒmɪnənt] [nəʊz] , [ðə; ði] [θɪn]

sallow	hue	,	where	the	rheumy	sunken	eye	,	the	highly	prominent	nose	,	the	thin
黄褐色	色调	,	在哪里	这	风湿病	凹陷	眼睛	,	这	高度	著名的	鼻子	,	这	薄的

[ænd; ənd][ˈlɪvɪd][lɪp] ,

and	livid	lip	,
和	铁青	唇	,

蜡黄的肤色，布满血丝的凹陷眼窝，高耸的鼻子，薄而紫绀的嘴唇，

[hɑːf] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɒt(ə)n] [ˈstræglɪŋ] [tiːθ] ,

half	disclosing	a	few	rotten	straggling	teeth	,
一半	披露	一个	很少	烂	零散的	牙齿	,

半露着几颗烂牙，稀疏地散落着。

[sɪgˈnɪfɪkəntli] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [kæn; kən] [əˈtenjueɪt] [ðə; ði][ˈhjuːmən]

significantly	seemed	to	tell	how	disease	and	misery	can	attenuate	the	human
显著地	似乎	到	告诉	如何	疾病	和	苦难	能	衰减	这	人类

[freɪm] .

frame	.
框架	.

这似乎深刻地说明了疾病和苦难如何削弱人体的体质。

[hiː; hi] [muːvd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] : [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	moved	,	a	living	skeleton	:	yet	,	strange	to	say	,
他	已搬	,	一个	活的	骨骼	:	然而	,	奇怪的	到	说	,

他动了，像一具活着的骷髅：然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [smɑːt] [næg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

the	smart	nag	which	he	led	was	hardly	able	to	keep	pace	with	the	swinging
这	聪明的	唠叨	哪个	他	引领	曾是	几乎	有能力的	到	保持	步伐	和	这	摇摆

[ʌn'iːkwəl] [straɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːnt] [pə'destrɪən] ,

unequal	stride	of	the	gaunt	pedestrian	,
不等	步幅	的	这	瘦削	行人	,

他牵着的那匹机灵的小马几乎跟不上那位瘦骨嶙峋的行人摇摆不定的步伐。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fleʃləs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtə]

though	his	limbs	were	so	fleshless	that	his	clothes	flapped	and	fluttered
尽管	他的	四肢	是	所以	无肉的	那	他的	衣服	拍打	和	飘动

[ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪlɪ] [mɔː(r)] .

around	him	as	he	stalked	along	the	chilly	moor	.
大约	他	作为	他	跟踪	沿着	这	寒冷	泊	.

虽然他的四肢几乎没有血肉，当他沿着寒冷的荒原行走时，衣服在他周围飘动翻腾。

[æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] [prə'siːdɪd] , [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [biːn] [pent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

As	the	travellers	proceeded	,	the	road	,	which	had	lately	been	pent	within	the
作为	这	旅行者	继续	,	这	路	,	哪个	有	最近	到过	五角星	之内	这

[hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

huge	masses	of	granite	,
巨大的	群众	的	花岗岩	,

随着旅人们继续前行，这条道路，最近一直被巨大的花岗岩块所包围，

[naʊ] [ɪk'spændɪd] [sə'fɪʃntlɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ['dɪskɔːs] ;

now	expanded	sufficiently	to	allow	them	a	little	side	-	by	-	side	discourse	;
现在	扩展	足够	到	允许	他们	一个	小的	边	-	经过	-	边	话语	;

现在空间足够大，可以让他们并排进行一些简单的交谈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	first	-	mentioned	person	pushed	forward	to	renew	a	conversation	which
和	这	第一的	-	提及	人	推动	向前	到	更新	一个	对话	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] .

seemed	to	have	been	interrupted	by	the	inequalities	of	the	narrow	pathway	.
似乎	到	有	到过	中断	经过	这	不平等	的	这	狭窄的	路径	.

然后，前面提到的那个人继续说着话，似乎因为狭窄小路的不平坦而中断了谈话。

“ [æn; ən] - [səʊ] [jiː; ji] [wɔː(r)] ['seɪɪŋ] , [ʃeɪn] [glɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	An	'	so	ye	war	saying	,	Shane	Glas	,	”	he	said	,
“	一个	-	所以	是的	战争	说	,	肖恩	格拉斯	,	”	他	说	,

“所以你们才这么说，肖恩·格拉斯，”他说。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spektə(r)] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pænjən] ,

advancing	in	a	straight	line	with	his	spectre	-	looking	companion	,
前进	在	一个	直的	线	和	他的	幽灵	-	寻找	伴侣	,

他与形似幽灵的同伴并肩直线前进，

“ [jiː; ji] [wɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] -

“	ye	war	saying	that	face	of	yours	would	be	the	means	of	keeping	the	guager
“	是的	战争	说	那	脸	的	你的	会	是	这	方法	的	保持	这	-

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] - . ”

from	our	taste	of	tibaccy	.	”
从	我们的	品尝	的	-	.	”

“你说你那张脸会让我们无法品尝到烟草的味道。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌri:'seɪv][ðə; ði] - [wɪl]['evə(r)][skwɪnt][æt; ət][ə; eɪ][leɪf][ɒv; əv][ˌaɪ'ti:] ,

“	The	devil	resave	the	guager	will	ever	squint	at	a	lafe	of	it	,
”	这	魔鬼	重新保存	这	-	将要	曾经	眯	在	一个	拉菲	的	它	,

“魔鬼会一直眯着眼看它一眼，

” [sez] [ʃeɪn] [glɑ:s] , “ [ɪf] [aɪm][ɪn][jə(r)][rəʊd] .

”	says	Shane	Glas	,	“	if	I'm	in	yer	road	.
”	说道	肖恩	格拉斯	,	“	如果	我是	在	你的	路	.

“如果我挡了你的路，”Shane Glas说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][klaʊd]['əʊvə(r)][tɪm] ['keɪsi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [aɪ] -

There	was	never	a	cloud	over	Tim	Casey	for	the	twelve	months	I	thravelled
那里	曾是	绝不	一个	云	超过	蒂姆	凯西	为了	这	十二	几个月	我	-

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

在我与蒂姆·凯西一起旅行的十二个月里，他从未感到一丝阴霾；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [əʊ] - ['brændi]

and	if	the	foolish	man	had	had	me	the	day	his	taste	o	'	brandy
和	如果	这	愚蠢	男人	有	有	我	这	天	他的	品尝	o	-	白兰地

[wɒz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

如果那个傻瓜在他尝到白兰地的那天就得到了我，

[id] [hæv; həv][ðə; ði][fæt] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɒt][tu:; tə] - [deɪ] , - ['tɪzənt][ðæt][aɪ][seɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

he'd	have	the	fat	boiling	over	his	pot	to	-	day	,	'	tisn't	that	I	say	it	myself	.
他会	有	这	胖的	沸腾	超过	他的	锅	到	-	天	,	-	不是	那	我	说	它	我	.

”

”

”

他今天肯定会忙得不可开交，这可不是我说的。

“ [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ʃeɪn] [glɑ:s] , ” [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] ,

“	The	sorrow	from	me	,	Shane	Glas	,	”	returned	his	friend	with	a	hearty	laugh	,
“	这	悲哀	从	我	,	肖恩	格拉斯	,	”	返回	他的	朋友	和	一个	爽朗	笑	,

“我，肖恩·格拉斯，对此深感悲痛，”他的朋友爽朗地大笑着回应道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['sæləʊ]

and	a	roguish	glance	of	his	funny	eye	at	the	angular	and	sallow
和	一个	调皮	瞥一眼	的	他的	有趣的	眼睛	在	这	角度	和	黄褐色

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

countenance	of	the	other	,
面容	的	这	其他	,

他那双滑稽的眼睛带着一丝狡黠的目光扫过对方棱角分明、蜡黄的脸庞。

“ [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [bi:; bi][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ɪf] [ɪts] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tɪmz] [fæt] [keɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,

“	the	sorrow	be	from	me	if	it's	much	of	Tim's	fat	came	in	your	way	,
“	这	悲哀	是	从	我	如果	它是	很多	的	蒂姆的	胖的	来了	在	你的	方式	,

“如果蒂姆的肥肉挡了你的路，那我只能怪自己了。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - . ”

at	any	rate	,	though	I	don't	say	as	much	for	the	graise	.	”
在	任何	速度	,	尽管	我	不	说	作为	很多	为了	这	-	.	”

总之，虽然我对赞扬之声并不那么赞同。

“ [ɪts] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][əʊ] - [jə(r)] [maʊθ] [ji:d] [bi:; bi] .

“	It's	laughing	at	the	crucked	side	o	'	yer	mouth	ye'd	be	.
”	它是	笑	在	这	弯曲的	边	o	-	你的	嘴	你们	是	.

“你会嘲笑自己嘴角那条歪斜的缝隙。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['pædi] ['kɔːrbət] , ” [sed] [ʃeɪn] [glɑːs] ,
I'm thinking , Paddy Corbett , ” said Shane Glas ,
我是 思维 , 稻田 科贝特 , ” 说 肖恩 格拉斯 ,

“我想到的是帕迪·科贝特,”肖恩·格拉斯说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [smelt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [əʊ] - - — [krʌʃ] - [duːɪn] !
“ if the thief of a guager smelt your taste o ' tibaccy — Crush Chriest duin !
“ 如果 这 贼 的 一个 - 冶炼 你的 品尝 o - - — 压碎 - 杜因 !

“如果偷窃计价器的贼闻到了你身上的烟草味——粉碎基督吧!”

[ænd; ənd][ai][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] ['frɪkɪn] [hɪm] [ɒf] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ə'fɔː] . ”
and I not there to fricken him off , as I often done afore . ”
和 我 不是 那里 到 该死的 他 离开 , 作为 我 经常 完毕 之前 . ”

而我这次去不是为了像以前那样去惹他生气。

“ [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [leɪf] [əʊ] - - [ɒn]['aʊə(r)]['pəuniz] - [bæks] [ɪn] ['pæniə(r)] ,
“ But couldn't we take our lafe o ' tibaccy on our ponies ' backs in panniers ,
“ 但 不能 我们 拿 我们的 拉菲 o - - 在 我们的 小马 - 背部 在 车袋 ,

“但是我们难道不能把烟草放在马鞍袋里，驮在小马背上吗？”

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [heɪk] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z]['əʊvə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd][let][ɒn] [ðæt] [wɪr]
and throw a few hake or some oysters over ' em , and let on that we're
和 扔 一个 很少 鳕鱼 或者 一些 牡蛎 超过 - 呃 , 和 让 在 那 是
[fɪʃ] - - ? ”
fish - joulting ? ”
鱼 - - ? ”

然后往他们身上扔几条鳕鱼或一些牡蛎，让他们知道我们在钓鱼？

“ [naʊ] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['pædi] ['kɔːrbət] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [kɪ'lɑːni] [æz; əz]
“ Now , mark my words , Paddy Corbett : there's a chap in Killarney as
“ 现在 , 标记 我的 字 , 稻田 科贝特 : 有 一个 小伙子 在 基拉尼 作为
['nɒlɪdʒəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] ;
knowledgeable as a jailor ;
知识渊博 作为 一个 狱卒 ;

“帕迪·科贝特，记住我的话：基拉尼有一个人，他的见识和狱卒一样渊博；

[oʊld] [nɪk] [ˌwʊdnt] [beɪt] [hɪm][ɪn] ['rəʊgəri] .
Ould Nick wouldn't bate him in roguery .
可以 缺口 不会 贝特 他 在 坏事 .

老尼克不会用诡计引诱他。

[səʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] - , [ʃeɪk] [ə; eɪ][wɪsp]['əʊvə(r)] - [ɪm] ,
So put your goods in the thruckle , shake a wisp over ' em ,
所以 放 你的 商品 在 这 - , 摇 一个 烟雾 超过 - 呃 ,

所以把你的东西放进锅里，在上面撒点烟灰，

[leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [foʊld] [əʊ] - [ðə; ði][kwɪlt] ,
lay me down over that in the fould o ' the quilt ,
躺 我 向下 超过 那 在 这 犯规 o - 这 被子 ,

让我躺在被窝里，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [kɛm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [æt; ət] ['tʌbə(r)] -
and say that I kem from Decie's counthry to pay a round at Tubber -
和 说 那 我 肯 从 - 国家 到 支付 一个 圆形的 在 管状物 -
[nə; nɑː] - - ,
na - Treenoda ,
纳 - - ,

然后说我从迪西的乡下来，到图伯纳特里诺达喝上一轮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɜːr] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] ,
and that I caught a faver , and that ye're taking me home to die ,
和 那 我 捕捉 一个 法弗 , 和 那 是的 采取 我 家 到 死 ,

我得了重病，你们要带我回家等死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [gɒd][ænd; ənd][jə(r)] ['mʌðərz] [səʊl] .

for	the	love	o	'	God	and	yer	mother's	sowl	.
为了	这	爱	o	-	上帝	和	你的	母亲的	猫头鹰	.

看在上帝的份上，看在你母亲的肩膀上。

[seɪ] , [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['dɑːbi] , [huː] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] ,

Say	,	that	Father	Darby	,	who	prepared	me	,
说	,	那	父亲	达比	,	WHO	准备	我	,

我说，是达比神父培养了我，

[sed] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] ['spɒtɪd] ['feɪvər] [ðæt] [kɛm] [tuː; tə][ðə; ði] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz]

said	I	had	the	worst	spotted	faver	that	kem	to	the	counthry	these	seven	years
说	我	有	这	最差	斑	法弗	那	肯	到	这	国家	这些	七	年

.

:

.

他说我得了这七年来来到这个国家最糟糕的斑点病。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['frɪkɪn] [hɪm] [ɒf] , [jɜːr] - ” ([bɪ'treɪd] .)

If	that	doesn't	fricken	him	off	,	ye're	sowld	”	(	betrayed	.	)
如果	那	不	该死的	他	离开	,	是的	-	”	(	背叛	.	)

如果这都没让他恼火，那你就真的被背叛了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

By	this	time	they	had	reached	a	deep	ravine	,
经过	这	时间	他们	有	达到	一个	深的	峡谷	,

这时他们已经到达了一个深谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [pə'sjuːd] [ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [kɔːs] .

through	which	a	narrow	stream	pursued	its	murmuring	course	.
通过	哪个	一个	狭窄的	溪流	追击	它是	淙淙	课程	.

一条细小的溪流潺潺流淌其间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [sæks] ,

Here	they	left	the	horses	,	and	,	furnished	with	the	empty	sacks	,
这里	他们	左边	这	马匹	,	和	,	提供	和	这	空的	麻袋	,

他们把马匹留在这里，自己则带着空麻袋，

[pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['ɒnwəd] [ruːt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] .

pursued	their	onward	route	till	they	reached	a	steep	cliff	.
追击	他们的	向前	路线	直到	他们	达到	一个	陡	悬崖	.

他们继续前行，直到来到一处陡峭的悬崖边。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [speɪs] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Far	below	in	the	dark	and	undefined	space	sounded	the	hollow	roar	of	the
远的	以下	在	这	黑暗的	和	不明确的	空间	听起来	这	空洞的	吼	的	这

['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

heaving	ocean	,
起伏	海洋	,

在下方黑暗而未知的空间深处，传来波涛汹涌的大海空洞的轰鸣声。

[æz; əz][ɪts] ['bɪləʊi] ['vɒljuːm] [brəʊk] [ə'pɒn][ɪts] ['grænɪt] ['bæriə(r)] ,

as	its	billowy	volume	broke	upon	its	granite	barrier	,
作为	它是	波涛汹涌	体积	打破	之上	它是	花岗岩	障碍	,

当它汹涌澎湃的波涛撞击在花岗岩屏障上时，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

and	formed	along	the	dark	outline	a	zone	of	foam	,
和	形成	沿着	这	黑暗的	大纲	一个	区	的	泡沫	,

沿着深色轮廓形成了一片泡沫带，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['snəʊi] [krest] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪm'peld] [ænd; ənd] ['æŋgri] [weɪv] ['jiːldɪd] [ɪts] [lɑːst]
beneath whose snowy crest the ever - impelled and angry wave yielded its last
下面 谁 下雪的 波峰 这 曾经 - 被迫 和 生气的 海浪 产生 它是最后的
[streŋθ] [ɪn] ['mɪriəd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] [lait] ,
strength in myriad flashes of phosphoric light ,
力量 在 无数 闪光灯 的 磷酸 光 ,

在它白雪皑皑的山脊下，汹涌澎湃、怒气冲冲的巨浪迸发出最后的力量，化作无数磷光闪烁。

[ðæt] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ærəʊi] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['mjuːzɪk]
that sparkled and danced in arrowy splendour to the wild and sullen music
那 闪闪发光 和 跳舞 在 箭头 辉煌 到 这 荒野 和 忧郁 音乐
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [siː] .
of the dashing sea .
的 这 帅气 海 .

它们在狂野而忧郁的大海乐声中，闪耀着箭矢般的光芒，翩翩起舞。

“ ['pædi] ['kɔːrbət] , ['ævɪk] , ” [sed] [ʃeɪn] [glɑːs] , “ [pʊl] [jə(r)] [legz] [feə(r)] [æn; ən] - ['eɪzi] ['æfðər] [jiː; ji] ;
“ Paddy Corbett , avick , ” said Shane Glas , “ pull yer legs fair an ' aisy afther ye ;
“ 稻田 科贝特 , 艾维克 , ” 说 肖恩 格拉斯 , “ 拉 你的 腿 公平的 一个 - 艾西 之后 是的 ;

“帕迪·科贝特，avick，”肖恩·格拉斯说，“拉你的腿公平而轻松地过去吧；

[wʌn] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'viː] [ə; eɪ] [mis'teik] , - , [mait]
one inch iv a mistake , achorra , might
一 英寸 四 一个 错误 , - , 可能

一英寸，四，一个错误，achorra，可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[sɪnd] [jiː; ji] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kʊd; kəd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
sind ye a long step of two hundred feet to furnish a could supper for
信德 是的 一个 长的 步 的 二 百 脚 到 提供 一个 可以 晚餐 为了
[ðə; ði] [ʃɑːks] .
the sharks .
这 鲨鱼 .

你们迈出了两百英尺的长步伐，为鲨鱼们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] ['meni] [wʊd] - [daʊn] [hɪə(r)] , [ə'vʊəniːn] ,
The sorrow a many would vinture down here , avourneen ,
这 悲哀 一个 许多 会 - 向下 这里 , 沃文 ,

许多人都会冒险来到这里，avourneen，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [red] [fɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['smʌg(ə)lə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ]
barring the red fox of the hill and the honest smuggler ; they are both
禁止 这 红色的 狐狸 的 这 爬坡道 和 这 诚实的 走私者 ; 他们 是 两个都
[pɔː(r); pʊə(r)] ['pəːsikjuːtid] ,
poor persecuted crathurs ,
贫穷的 受迫害 克拉瑟斯 ,

除了山上的红狐和诚实的走私犯之外；他们都是可怜的、受迫害的克拉瑟人。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] - [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but God has given them gumpshun to find a place of shelter for
但 上帝 有 给定 他们 - 到 寻找 一个 地方 的 庇护所 为了
[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] - ,
the fruits of their honest industhry ,
这 水果 的 他们的 诚实的 - ,

但上帝赐予他们勇气，让他们能够找到地方存放自己辛勤劳动的成果。

['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] !
glory **be** **to** **his** **holy** **name** **!**
荣耀 是 到 他的 圣 姓名 !

荣耀归于他的圣名!

" [ʃeɪn] [glɑ:s][wɒz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **Shane** **Glas** **was** **quite** **correct** **in** **his** **estimate** **of** **the** **height** **of** **this**
" 肖恩 格拉斯 曾是 相当 正确的 在 他的 估计 的 这 高度 的 这
['fɪəf(ə)l] [klɪf] .
fearful **cliff** **.**
可怕 悬崖 .

"谢恩·格拉斯对这座可怕悬崖的高度估计得非常准确。"

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [di:p] [ət'læntɪk] ,
It **overhung** **the** **deep** **Atlantic** **,**
它 悬垂 这 深的 大西洋 ,

它悬于深邃的大西洋之上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑ:θweɪ] [wu:nd] [ɪts] ['sɪnjuəs] [weɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [səʊ] ['meni]
and **the** **narrow** **pathway** **wound** **its** **sinuous** **way** **round** **and** **beneath** **so** **many**
和 这 狭窄的 路径 伤口 它是 蜿蜒 方式 圆形的 和 下面 所以 许多
['fraɪtf(ə)l] ['presipis] ,
frightful **precipices** **,**
可怕 悬崖 ,

狭窄的小路蜿蜒曲折地绕过并穿过许多可怕的悬崖峭壁,

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [fi:t] [ɒv; əv] ['pædi] ['kɔ:rbət] ['θredɪd] [ðə; ði]['meɪzi] [dɪ'klɪvɪti] [ɪn]
that **had** **the** **unpractised** **feet** **of** **Paddy** **Corbett** **threaded** **the** **mazy** **declivity** **in**
那 有 这 未经训练的 脚 的 稻田 科贝特 螺纹 这 迷宫 斜坡 在
[ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
the **clear** **light** **of** **day** **,**
这 清除 光 的 天 ,

帕迪·科贝特那双未经训练的脚在明亮的日光下穿过了错综复杂的斜坡。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][sæl'teɪʃən] ,
he **would** **in** **all** **probability** **have** **performed** **the** **saltation** **,**
他 会 在 全部 可能性 有 执行 这 跳跃 ,

他很可能会做出跳跃动作。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃeɪn] [glɑ:s] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [hɪnt] .
and **furnished** **the** **banquet** **of** **which** **Shane** **Glas** **gave** **him** **a** **passing** **hint** **.**
和 提供 这 宴会 的 哪个 肖恩 格拉斯 给予 他 一个 通过 暗示 .

并筹办了宴会,而谢恩·格拉斯曾向他略微暗示过宴会的事宜。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
But **ignorance** **of** **his** **fearful** **situation** **saved** **his** **life** **.**
但 无知 的 他的 可怕 情况 已保存 他的 生活 .

但他对自身可怕处境的无知反而救了他一命。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:krət] [ru:t] , [hæd; həd][ə; eɪ]
His **companion** **,** **in** **addition** **to** **his** **knowledge** **of** **this** **secret** **route** **,** **had** **a**
他的 伴侣 , 在 添加 到 他的 知识 的 这 秘密 路线 , 有 一个
['lɪmbərnəs] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,
limberness **of** **muscle** **,**
柔韧性 的 肌肉 ,

他的同伴除了知道这条秘密路线外,肌肉也很灵活。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plaɪənsi][ɒv; əv] [ʌn'ku:θ] ['məʊʃn] ,
and **a** **pliancy** **of** **uncouth** **motion** **,**
和 一个 柔韧性 的 粗野 运动 ,

以及一种粗鲁动作的柔韧性,

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] ['evri] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [sləʊp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti]

that	enabled	him	to	pursue	every	winding	of	the	awful	slope	with	all	the	activity
那	已启用	他	到	追求	每一个	绕线	的	这	可怕	坡	和	全部	这	活动

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] .

of	a	weasel	.
的	一个	黄鼠狼	.

这使他能够像黄鼠狼一样敏捷地沿着可怕的山坡的每一个弯道前进。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] , [ðə; ði][waɪld] [siː] - [faʊl] ,

In	their	descent	,	the	wild	sea	-	fowl	,
在	他们的	下降	,	这	荒野	海	-	鸡	,

在它们的祖先中，野生海鸟

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

roused	by	the	unusual	approach	of	living	things	from	their	couch	of	repose	,
唤醒	经过	这	异常	方法	的	活的	事物	从	他们的	长椅	的	休息	,

被生物从安息的床上不寻常的靠近所惊醒，

[swept] [pɑːst][ɒn] ['saʊndɪŋ] [wɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['drɪəri] [speɪs] [ə'brɔːd] , ['ʌtərɪŋ]

swept	past	on	sounding	wing	into	the	void	and	dreary	space	abroad	,	uttering
扫荡	过去的	在	听起来	翼	进入	这	空白	和	凄凉	空间	国外	,	发出声音

[dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] ,

discordant	cries	,
不和谐的	哭泣	,

乘着探照翼掠过茫茫空旷凄凉的宇宙，发出刺耳的鸣叫声。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['slʌmbərərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

which	roused	the	more	distant	slumberers	of	the	rocks	.
哪个	唤醒	这	更多的	遥远	沉睡者	的	这	岩石	.

这惊醒了远处岩石上沉睡的生物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪ'sendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

As	they	farther	descended	round	the	foot	of	the	cliff	,
作为	他们	更远	下降	圆形的	这	脚	的	这	悬崖	,

当他们继续沿着悬崖底部向下走时，

[weə(r)] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][krægz] [fɔːmd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊv] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

where	the	projecting	crags	formed	the	sides	of	a	little	cove	,	a	voice	,
在哪里	这	投影	峭壁	形成	这	侧面	的	一个	小的	海湾	,	一个	嗓音	,

在突出的峭壁构成小海湾两侧的地方，传来一个声音，

[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [di'mɑːnd, -'mænd] “ [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ?

harsh	and	threatening	,	demanded	“	who	goes	there	?
残酷的	和	威胁	,	要求	“	WHO	去	那里	?

语气严厉而带有威胁性，质问道：“谁会去那里？”

” [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːdɪŋ] [wɔːl]

”	The	echo	of	the	questioner's	interrogation	,	reverberating	along	the	receding	wall
”	这	回声	的	这	提问者的	审讯	,	回响	沿着	这	消退	墙

[ɒv; əv] [rɒks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

提问者的质问声在逐渐远去的岩壁上回荡，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ɪə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

would	seem	to	a	fanciful	ear	the	challenge	of	the	guardian	spirit	of	the
会	似乎	到	一个	奇幻的	耳朵	这	挑战	的	这	监护人	精神	的	这

[kəʊst] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊnd] .

coast	pursuing	his	nightly	round	.
海岸	追求	他的	每晚	圆形的	.

在富有想象力的人听来，这似乎是海岸守护神每晚巡逻的挑战。

[ðə; ði][waɪld] [wɜːdz] ['blendɪd] [ɪn] ['hɒrɪd] ['juːnɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði][mɪd][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv]

The	wild	words	blended	in	horrid	unison	through	the	mid	air	with	the	sigh	of
这	荒野	字	混合	在	可怕的	齐声	通过	这	中	空气	和	这	叹	的

['weɪvɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [skriːmz] ,

waving	wings	and	discordant	screams	,
挥手	翅膀	和	不和谐的	尖叫	,

那些狂野的言语与挥动的翅膀的叹息和刺耳的尖叫声在半空中交织成可怕的合唱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fəʊld] ,

which	the	echoes	of	the	cliffs	multiplied	a	thousand	fold	,
哪个	这	回声	的	这	悬崖	乘以	一个	千	折叠	,

悬崖的回声放大了千倍，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['diːmənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vjuːlɪs] [wɜːld] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt]['aʊə(r)][ænd; ənd]

as	though	all	the	demons	of	the	viewless	world	had	chosen	that	hour	and
作为	尽管	全部	这	恶魔	的	这	无视	世界	有	选定	那	小时	和

[pleɪs] [ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['beɪnfl] ['pinjən][ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][tuː; tə]

place	of	loneliness	to	give	their	baneful	pinions	and	shrieks	of	terror	to
地方	的	孤独	到	给	他们的	有害的	小齿轮	和	尖叫	的	恐怖	到

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

仿佛无形世界中所有的恶魔都选择在这个寂静的时刻和地点，将它们邪恶的翅膀和恐怖的尖叫声送入风中。

“ [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? ” [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðɪs] [streɪndʒ]['wɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [siːn] ;

“	Who	goes	there	?	”	again	demanded	this	strange	warder	of	the	savage	scene	;
“	WHO	去	那里	?	”	再次	要求	这	奇怪的	看守	的	这	野蛮的	场景	;

“那里是谁？”这位守卫着这片蛮荒之地的古怪守卫再次问道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['hjuːmən] [təʊnz]

and	again	the	scream	of	the	sea	bird	and	the	echo	of	human	tones
和	再次	这	尖叫	的	这	海	鸟	和	这	回声	的	人类	音调

['saʊndɪd] ['waɪldlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] .

sounded	wildly	along	the	sea	.
听起来	疯狂地	沿着	这	海	.

海鸟的尖叫声和人类的声音再次在海面上回荡。

“ [ə; eɪ] [frend] , ['ævɪk] [mə'kriː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃeɪn] [glɑːs] .

“	A	friend	,	avick	machree	,	”	replied	Shane	Glas	.
“	一个	朋友	,	艾维克	马赫里	,	”	回复	肖恩	格拉斯	.

“朋友，avick machree，”Shane Glas 回答道。

“ - , - , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

“	Paudh	,	achorra	,	what	beautiful	lungs	you	have	!
“	-	,	-	,	什么	美丽的	肺	你	有	!

“Paudh，achorra，你的肺真漂亮！”

[bʌt; bət] [kiːp] [jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] - ['ləʊə(r)] , [mɑː] [buː'ʃɑːl] ,

But	keep	yer	voice	a	thrifle	lower	,	ma	bouchal	,
但	保持	你的	嗓音	一个	-	降低	,	玛	布沙尔	,

但你说话声音要小点，我的宝贝儿。

[ɔː(r)][ðə; ði]['wɑːðər] - [gɑːdz] [maɪt] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['steɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][jiː; ji] , [ʃɑːp] [æz; əz][jiː; ji]

or	the	wather	-	guards	might	be	after	staling	a	march	on	ye	,	sharp	as	ye
或者	这	水	-	守卫	可能	是	后	停滞	一个	行进	在	是的	,	锋利的	作为	是的

[ɑː(r); ə(r)] . ”

are	.	”
是	.	”

或者，即使你们行动敏捷，卫兵们也可能在拖延时间后向你们发起进攻。

“ [ʃeɪn] [glɑːs] , [jiː; ji] ['slɪŋɪŋ] [θiːf] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪz] [ðæt] [jɜːr'sɛlf] ?

“	Shane	Glas	,	ye	slinging	thief	,	”	rejoined	the	other	,	“	is	that	yerself	?
“	肖恩	格拉斯	,	是的	投掷	贼	,	”	重新加入	这	其他	,	“	是	那	你自己	?

“沙恩·格拉斯，你这个投掷武器的小偷，”另一个人接话道，“那是你自己吗？”

['ɒnɪst] [mæn] , ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , “ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tɑːlə] - [feɪst] - .

Honest	man	,	”	addressing	the	new	comer	,	“	take	care	of	that	talla	-	faced	schamer	.
诚实的	男人	,	”	解决	这	新的	角	,	“	拿	关心	的	那	塔拉	-	面对	-	.

“老实人，”他对新来的人说，“照顾好那个长着一张大脸的骗子。”

[maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [ʃeɪn] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]

My	hand	for	ye	,	Shane	will	see	his	own	funeral	yet	,	for	the	devil
我的	手	为了	是的	,	肖恩	将要	看	他的	自己的	葬礼	然而	,	为了	这	魔鬼

[ə'nʌðə(r)] ,

another	crathur	,
其他	克拉瑟	,

我为你伸出援手，肖恩终将亲眼目睹自己的葬礼，因为魔鬼又给了他一记耳光。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] , [kʊd; kəd] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] , ['eni] [haʊ] .

barring	a	fox	,	could	creep	down	the	cliff	till	the	moon	rises	,	any	how	.
禁止	一个	狐狸	,	可以	潜行者	向下	这	悬崖	直到	这	月亮	上升	,	任何	如何	.

除非遇到狐狸，否则无论如何都可以沿着悬崖爬到月亮升起。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [seɪvd] [jə(r)]['beɪkən] ;

But	I	know	what	saved	yer	bacon	;
但	我	知道	什么	已保存	你的	熏肉	;

但我知道是什么救了你一命；

[hiː; hi] [ðæts] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — [juː; jʊ][kæn; kən] - [ðə; ði][rest][əʊ] - [ðə; ði] [θru] [oʊld]

he	that's	born	to	be	hanged	—	you	can	repate	the	rest	o	'	the	thrue	ould
他	那就是	出生	到	是	绞刑	—	你	能	-	这	休息	o	-	这	穿过	可以

['seɪɪŋ] [jɜːr'sɛlf] ,

saying	yerself	,
说	你自己	,

那个注定要被绞死的人——你可以自己把剩下的老话复述一遍。

[jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)]['ætəmi] ! ”

ye	poor	atomy	!	”
是的	贫穷的	原子能	!	”

可怜的原子能！

“ - [duːl] , ” [sed] [ʃeɪn] [glɑːs] , ['rɑːðə(r)] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['reɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	Chorpan	Doul	,	”	said	Shane	Glas	,	rather	chafed	by	the	severe	raillery	of	the	other
“	-	双人	,	”	说	肖恩	格拉斯	,	相当	擦伤	经过	这	严重	玩笑	的	这	其他

,

,

,

“Chorpan Doul，”Shane Glas说道，显然对对方尖刻的嘲讽感到有些恼火。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən][oʊld] [gʌn] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][kænt] [tel] [juː; jʊ]

“	is	it	because	to	shoulder	an	ould	gun	that	an	honest	man	can't	tell	you
“	是	它	因为	到	肩膀	一个	可以	枪	那	一个	诚实的	男人	不能	告诉	你

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒuːdi][jiː; ji] [meɪk] [əʊ] - [jɜːr'sɛlf] ,

what	a	Judy	ye	make	o	'	yerself	,
什么	一个	朱迪	是的	制作	o	-	你自己	,

难道是因为扛着一把老式枪支，一个诚实的人就无法告诉你你把自己搞得多么狼狈不堪吗？

['swægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔ:] ['pi:lə(r)] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['evri] [ʃæg] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [jə(r)]

swaggering	like	a	raw	Peeler	,	and	frightening	every	shag	on	the	cliff	with	yer
趾高气扬	喜欢	一个	生的	削皮器	,	和	令人恐惧	每一个	长毛	在	这	悬崖	和	你的

['fu:lɪʃ] [bʊl] - ['skʌtərɪŋ] !

foolish	bull	-	scuttering	!
愚蠢	公牛	-	匆忙	!

像个没教养的皮勒一样趾高气扬，用你愚蠢的胡闹吓唬悬崖上的每一只公鸡！

[meɪk] [weɪ] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪl] [stɪk] [ðæt] [oʊld] ['bærəl] [ɪn] [jɛz] — [meɪk] [weɪ] [ðeə(r)] , [ji:; ji] [spæl'pi:n] !

Make	way	there	,	or	I'll	stick	that	ould	barrel	in	yez	—	make	way	there	,	ye	spalpeen	!
制作	方式	那里	,	或者	患病的	戳	那	可以	桶	在	是的	—	制作	方式	那里	,	是的	斯帕尔皮恩	!

〃
〃
〃

让开，不然我就把那老枪管塞进你们嘴里——让开，你们这些蠢货！

“ [ə'weɪ] [tu:; tə][jə(r)] - [wɪð] [ji:; ji] , [ji:; ji] ['mɪzrəbl] [dɪ'saɪp(ə)l] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ]

“	Away	to	yer	masther	with	ye	,	ye	miserable	disciple	,	”	returned	the	unsparing
“	离开	到	你的	-	和	是的	,	是的	悲惨的	弟子	,	”	返回	这	毫不留情

['dʒaɪbər] .

jiber	.
吉伯	.

〃滚回你主人那里去吧，你这可怜的弟子！〃那人毫不留情地嘲讽道。

“ ['ærə] , [baɪ][ðə; ði][həʊl][əʊ] - [maɪ][kəʊt] , ['æfðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɑ:nst] [jə(r)][lɑ:st][dʒɪg][ə'pɒn]

“	Arrah	,	by	the	hole	o	'	my	coat	,	afther	you	have	danced	yer	last	jig	upon
“	阿拉	,	经过	这	洞	o	-	我的	外套	,	之后	你	有	跳舞	你的	最后的	夹具	之上

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

〃啊，以我的外套破洞发誓，在你对着空气跳完你最后的吉格舞之后，

[wɪð] [jə(r)] ['pɜ:rti] ['hɪmp][krə'væt][ɒn] ,

with	yer	purty	himp	cravat	on	,
和	你的	漂亮	希姆	领结	在	,

戴着你纯洁的麻领结，

[aɪl] [kəʊks][jə(r)] ['mɪzrəbl] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋmən] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [krəʊz] [wɪð] .

I'll	coax	yer	miserable	carcass	from	the	hangman	to	frighten	the	crows	with	.
患病的	哄	你的	悲惨的	尸体	从	这	刽子手	到	吓唬	这	乌鸦	和	.

我会哄骗刽子手把你那可怜的尸体从绞刑架上弄下来，用来吓唬乌鸦。

” [wen] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]

”	When	the	emaciated	man	and	his	companion	had	proceeded	a	few	paces
”	什么时候	这	瘦弱	男人	和	他的	伴侣	有	继续	一个	很少	步幅

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

along	the	narrow	ledge	that	lay	between	the	steep	cliff	and	the	sea	,
沿着	这	狭窄的	壁架	那	躺	之间	这	陡	悬崖	和	这	海	,

〃当那个骨瘦如柴的男人和他的同伴沿着陡峭悬崖和大海之间狭窄的岩架走了几步之后，

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md]

they	entered	a	huge	excavation	in	the	rock	,	which	seemed	to	have	been	formed
他们	进入	一个	巨大的	挖掘	在	这	岩石	,	哪个	似乎	到	有	到过	形成

[baɪ][vɒl'kænɪk]['eɪdʒənsi] ,

by	volcanic	agency	,
经过	火山	机构	,

他们进入了岩石中一个巨大的凹陷处，这个凹陷处似乎是由火山活动形成的。

[wen] [ðə; ði]['ɪnfənt] [wɜ:ld] [hi:v] [ɪn][sʌm; səm]['daɪə(r)] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ɪts] [dɪs'tempəd] ['baʊəlz] .

when	the	infant	world	heaved	in	some	dire	convulsion	of	its	distempered	bowels	.
什么时候	这	婴儿	世界	喘息	在	一些	可怕的	抽搐	的	它是	失控的	肠道	.

当幼小的世界因某种可怕的、紊乱的肠道痉挛而剧烈起伏时。

[ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][sænd] , [wɪtʃ] ,

The	footway	of	the	subterranean	vault	was	strewn	with	the	finest	sand	,	which	,
这	人行道	的	这	地下	金库	曾是	散落的	和	这	最好的	沙	,	哪个	,

地下拱顶的步道上铺满了最细的沙子，

['hɑ:d(ə)nd] [baɪ] ['fri:kwənt] ['preʃə(r)] , [sent] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [fi:t] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ]

hardened	by	frequent	pressure	,	sent	the	tramp	of	the	intruder's	feet	reverberating
硬化	经过	频繁	压力	,	发送	这	流浪汉	的	这	入侵者的	脚	回响

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['veɪkənsi] .

along	the	gloomy	vacancy	.
沿着	这	阴沉	空缺	.

频繁的踩踏使入侵者的脚步声变得坚硬，在阴暗的空地上回荡。

[ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [gli:m] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:knəs] ,

On	before	gleamed	a	strong	light	,	which	,	piercing	the	surrounding	darkness	,
在	前	闪闪发光	一个	强的	光	,	哪个	,	冲孔	这	周围	黑暗	,

前方闪耀着一道强光，刺破了周围的黑暗，

['pɑ:ʃəli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] , [waɪl] [ðə; ði][fɑ:(r)] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɒfti]

partially	revealed	the	sides	of	the	cavern	,	while	the	far	space	beneath	the	lofty
部分	揭晓	这	侧面	的	这	洞穴	,	尽管	这	远的	空间	下面	这	高远

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

洞穴的侧壁部分显露出来，而高耸洞顶下的远处空间，

[ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [reɪ] , [ɪk'stendɪd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

impervious	to	the	powerful	ray	,	extended	dark	and	undefined	.
不透水的	到	这	强大的	射线	,	扩展	黑暗的	和	不明确的	.

不受强光影响，一片漆黑，模糊不清。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [mɪkst] [ɪn] [ʌp'rɔ:riəs] [kən'fju:ʒn] ; [ænd; ənd][ə'nɒn] ,

Then	came	the	sound	of	human	voices	mixed	in	uproarious	confusion	;	and	anon	,
然后	来了	这	声音	的	人类	声音	混合	在	哄然	困惑	;	和	匿名	,

随后传来一阵嘈杂混乱的人声；不久，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ri'si:dɪŋ] ['æŋg(ə)l] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðeə(r)] [vju:] .

within	a	receding	angle	,	a	strange	scene	burst	upon	their	view	.
之内	一个	消退	角度	,	一个	奇怪的	场景	爆裂	之上	他们的	看法	.

随着视线逐渐远离，一个奇异的景象突然出现在他们眼前。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [di:p] ['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['əʊvə(r)] -

Before	a	huge	fire	which	lighted	all	the	deep	recess	of	the	high	over	-
前	一个	巨大的	火	哪个	照明	全部	这	深的	凹陷处	的	这	高的	超过	-

['ɑ:tʃɪŋ] [rɒk] [ðæt] [rəʊz] [sə'blaɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['lɒfti] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θi:drəl] ,

arching	rock	that	rose	sublime	as	the	lofty	roof	of	a	Gothic	cathedral	,
拱形	岩石	那	玫瑰	升华	作为	这	高远	屋顶	的	一个	哥特	大教堂	,

在熊熊烈火中，高耸的拱形岩石如同哥特式大教堂高耸的屋顶般巍峨耸立，照亮了整个深邃的凹陷处。

[sæt][faɪv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [men][ɒv; əv][streɪndʒ]['semi] - ['nɔ:tɪk(ə)l]['reɪmənt] .

sat	five	wild	-	looking	men	of	strange	semi	-	nautical	raiment	.
卫星	五	荒野	-	寻找	男人	的	奇怪的	半	-	航海	服饰	.

五个外表狂野、穿着奇特半航海服饰的男人坐在那里。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪk'stendɪd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [si:] - [tʃest] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] ['ɜ:θn] [flægən] ,

Between	them	extended	a	large	sea	-	chest	,	on	which	stood	an	earthen	flaggon	,
之间	他们	扩展	一个	大的	海	-	胸部	,	在	哪个	站立	一个	土	旗杆	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] ,

from	which	one	,
从	哪个	一	,

他们之间伸出一个大海事箱，箱子上放着一个陶制酒桶，其中一个酒桶里装着.....

[huː] [siːmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revl] ,
who seemed the president of the revel ,
WHO 似乎 这 总统 的 这 陶醉 ,

谁看起来像是这场狂欢的总统?

[pɔː] ['spɑːklɪŋ] ['brændi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] [ðæt] ['sɜːkld] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
poured sparkling brandy into a single glass that circled in quick succession ,
倾倒 闪闪发光 白兰地 进入 一个 单身的 玻璃 那 圈起来 在 快的 演替 ,

将起泡白兰地倒入一个快速旋转的玻璃杯中,

[waɪl] [ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɒŋ] [sweld] [ɪn] ['mɪŋgld] [kən'fjuːʒn] ,
while the jest and laugh and song swelled in mingled confusion ,
尽管 这 笑话 和 笑 和 歌曲 肿胀 在 混合 困惑 ,

玩笑、欢笑和歌声交织成一片混乱,

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪnsəm] ['kævən] [ræŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['bækən(ə)l; -næl] .
till the dinsome cavern rang again to the roar of the subterranean bacchanals .
直到 这 恐龙 洞穴 响铃 再次 到 这 吼 的 这 地下 酒神节 .

直到那可怕的洞穴再次回荡起地下狂欢的咆哮声。

“ [gɒd] [seɪv] [ɔːl][hɪə(r)] ! ” [sed] [ʃeɪn] [glɑːs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] [gruːp] .
“ God save all here ! ” said Shane Glas , approaching the festive group .
“ 上帝 节省 全部 这里 ! ” 说 肖恩 格拉斯 , 接近 这 节日 团体 .

“愿上帝保佑在场的所有人!”谢恩·格拉斯一边说着,一边走向这群欢庆的人们。

“ [əʊ] , ['wɪʃə] !
“ O , wisha !
“ 哦 , 威莎 !

“哦,维沙!

['krəunin] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ʌp][tuː; tə][fʌn] .
Misther Cronin , but you and the boys is up to fun .
先生 克罗宁 , 但 你 和 这 男孩们 是 向上 到 乐趣 .

克罗宁先生,你和孩子们正在寻开心呢。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['naɪðər] [glɑːs] [əʊ] - ['brændi] : [nəʊ]['wʌndə(r)][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ]
The devil a naither glass o ' brandy : no wonder ye should laugh and sing
这 魔鬼 一个 既不 玻璃 o - 白兰地 : 不 想知道 是的 应该 笑 和 唱歌
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

魔鬼也不喜欢白兰地:难怪你们会为此欢笑歌唱。

[haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [kɒ'liːn] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['fædə] ,
How goes the Colleen Ayrigh , and her Bochal Fadda ,
如何 去 这 科琳 - , 和 她 - 法达 ,

Colleen Ayrigh 和她的 Bochal Fadda 怎么样了?

[ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɑːk] [səʊ] ['pɜːrti] [æt; ət] [θɪm] ['plʌndə] [θiːvz] , [ðə; ði] ['wɑːðər] - [gɑːdz] ?
that knows how to bark so purty at thim plundering thieves , the wather - guards ?
那 知道 如何 到 吠 所以 漂亮 在 蒂姆 掠夺 窃贼 , 这 水 - 守卫 ?
”
”
”

那只懂得如何对着劫掠的盗贼——水卫兵——发出如此悦耳吠叫的狗呢?

“ [ɑː] ! ['welkəm] , [ʃeɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] ; “ [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [juːv] [brɔːt]
“ Ah ! welcome , Shane , ” replied the person addressed ; “ the customer you've brought
“ 啊 ! 欢迎 , 肖恩 , ” 回复 这 人 已解决 ; “ 这 顾客 你已经 带来
[meɪ] [biː; bi] - [ɒn] ,
may be depinded on ,
可能 是 - 在 ,

“啊!欢迎你,肖恩,”被叫的人回答道;“你带来的这位顾客可能取决于……”

[ai] [həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] . ” “
Sit down , boys . ” “
坐 向下 , 男孩们 . ” “

坐下，孩子们。

- [tɪz] [ɑː'selvz] [ðæt] [wɪl] , [ænd; ənd] - , ” [,riː'dʒɔin, ri-] [ʃeɪn] .
' Tis ourselves that will , and welkim , ” rejoined Shane .
- 的 我们自己 那 将要 , 和 - , ” 重新加入 肖恩 .

“是我们自己会这么做，而且我们欢迎，”肖恩回答道。

“ - [ɒn] !
“ Depinded on !
” - 在 !

“取决于！”

[waɪ] , - [skjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['fɑː.ðərz] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['pædi]
why , ' scure to the dacenther father's son from this to himself than Paddy
为什么 , - 安全 到 这 - 父亲的 儿子 从 这 到 他自己 比 稻田
['kɔːrbət] ,
Corbett ,
科贝特 ,

为什么，“对达森瑟父亲的儿子来说，这比帕迪·科贝特更安全，对他自己来说也是如此，

- ['tɪzənt] [ðæt] [hiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] . ”
' tisn't that he's to the fore . ”
- 不是 那 他是 到 这 前 . ”

“并不是说他站在最前面。”

“ [kʌm] , [teɪst] ['aʊə(r)] ['brændi] , [lædz] , [waɪl] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hæm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Come , taste our brandy , lads , while I help you to some ham , ” said the
” 来 , 品尝 我们的 白兰地 , 小伙子们 , 尽管 我 帮助 你 到 一些 火腿 , ” 说 这
['smʌg(ə)lə(r)] .
smuggler .
走私者 .

“来，伙计们，尝尝我们的白兰地，我再给你们拿些火腿，”走私犯说道。

“ [ʃeɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv]
“ Shane , you have the stomach of a shark , the digestion of
” 肖恩 , 你 有 这 胃 的 一个 鲨鱼 , 这 消化 的
[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ,
an ostrich ,
一个 鸵鸟 ,

“肖恩，你有着鲨鱼般的胃，鸵鸟般的消化能力。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪkjʊə(r)] . ”
and the gout of an epicure . ”
和 这 痛风 的 一个 美食家 . ”

还有美食家的痛风。

“ [baɪ] [gɑː(r)] [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪd] [jə(r)] [əʊn] ['pɜːrti] [maʊθ] , ['krəunin] ,
“ By gar ye may say that wid yer own purty mouth , Misther Cronin ,
” 经过 加尔 是的 可能 说 那 宽 你的 自己的 漂亮 嘴 , 先生 克罗宁 ,

“凭你那漂亮的嘴巴，克罗宁小姐，你倒是可以这么说。”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['gærələs] [ʃeɪn] .
” responded the garrulous Shane .
” 回应 这 贫嘴 肖恩 .

“喋喋不休的肖恩回应道。”

“ [hɪə(r)] , - , [hɪə(r)][ɪz] [friː] - [tuː; tə] ['ɒnɪst] [mɪn] , [æn; ən] - [haɪ] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][ɔːl]
“ Here , gintlemin , here is free thrade to honest min , an - high hangin - to all
“ 这里 , - , 这里 是 自由的 - 到 诚实的 最小 , 一个 - 高的 悬挂 - 到 全部
[inˈfɔːmə] !
informers !
告密者 !

“伙计们，这里是诚实人可以自由交易的地方，所有告密者都将面临绞刑！”

[əʊ] ! - ['mɔːrə] (['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]) , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] !
O ! murdher maura (smacking his lips) , how it tastes !
哦 ! - 莫拉 (拍打 他的 嘴唇) , 如何 它 口味 !

哦！谋杀莫拉（咂着嘴），味道真好！

[əʊ] , - - (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bəʊni][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [pɔːntʃ]) , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
O , avirra yealish (laying his bony hand across his shrunken paunch) , how it
哦 , - - (躺下 他的 骨质 手 穿过 他的 缩小 大肚子) , 如何 它
[heɪts] [ðə; ði] - ! ”
hates the stummuck ! ”
讨厌 这 - ! ”

哦，阿维拉·耶利什（他用骨瘦如柴的手抚摸着自己萎缩的肚子），它多么讨厌这肚子啊！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n] , ['pædi] ['kɔːrbət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
“ You are welcome to our mansion , Paddy Corbett , ” interrupted the
“ 你 是 欢迎 到 我们的 大厦 , 稻田 科贝特 , ” 中断 这
[hɒ'spɪtəb(ə)l]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ;
hospitable master of the cavern ;
好客 掌握 的 这 洞穴 ;

“欢迎来到我们的宅邸，帕迪·科比特，”热情好客的洞穴主人打断道；

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] , [ðə; ði] [rent] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊskɪn] [ɒv; əv]['brændi]
“ the house is covered in , the rent paid , and the cruiskeen of brandy
“ 这 房子 是 涵盖 在 , 这 租 有薪酬的 , 和 这 克鲁斯基恩 的 白兰地
[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ;
unadulterated ;
纯正的 ;

“房子里堆满了东西，租金也付清了，还有纯正的白兰地。”

[səʊ] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
so eat , drink , and be merry .
所以 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 .

所以，尽情吃喝玩乐吧！

[wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
When the moon rises , we can proceed to business .
什么时候 这 月亮 上升 , 我们 能 继续 到 商业 .

月亮升起后，我们就可以开始工作了。

” ['pædi] ['kɔːrbət] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [wen] [ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ʃeɪn] [glɑːs]
” Paddy Corbett was about to return thanks when the interminable Shane Glas
” 稻田 科贝特 曾是 关于 到 返回 谢谢 什么时候 这 没完没了 肖恩 格拉斯
[ə'gen] [brəʊk][ɪn] .
again broke in .
再次 打破 在 .

“帕迪·科贝特正要道谢时，没完没了的肖恩·格拉斯又打断了他。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['bɛgɪn] - [jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['krəunin] ,
“ I never saw a man , beggin ' yer pardon , Misther Cronin ,
“ 我 绝不 锯 一个 男人 , 开始 - 你的 赦免 , 先生 克罗宁 ,

“我从未见过有人乞求您的原谅，克罗宁先生，

[leɪd] [ə; eɪ][faɪnə][ɔː(r)] - [laɪf][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] [bəʊnz] — ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] -
lade **a** **finer** **or** **rolickinger** **life** **than** **your** **own** **four** **bones** **—** **drinking** **an** **'**
装载 一个 更精细 或者 - 生活 比 你的 自己的 四 骨头 — 喝 一个 -
- [ɒn][lænd] ,
coorting **on** **land** **,**
- 在 土地 ,

过上比你那四根骨头更美好、更欢乐的生活——在陆地上喝酒、社交，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒ'liːn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔːlt] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
and **spreading** **the** **canvass** **of** **the** **Colleen** **Ayrigh** **over** **the** **salt** **say** **,** **for**
和 传播 这 帆布 的 这 科琳 - 超过 这 盐 说 , 为了
[ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - - .
the **good** **o** **'** **thrade** **.**
这 好的 o - - .

并将 Colleen Ayrigh 的画布铺在盐上，为了贸易的利益。

- [sɪr] [ʃaɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['trɪg] [daʊl] [ðə; ði]['paɪpə(r)][fɔːrnɪnst][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
Manim **syr** **Shyre** **,** **if** **I** **had** **Trig** **Dowl** **the** **piper** **forninst** **me** **there** **,**
- 糖浆 夏尔 , 如果 我 有 三角函数 榫 这 派珀 福宁斯特 我 那里 ,

Manim syr Shyre，如果我有 Trig Dowl 这位吹笛手在那里为我演奏，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['krʊskɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd][drɪŋk][æn; ən] - [dɑːns] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
near **the** **cruiskeen** **,** **but** **I'd** **drink** **an** **'** **dance** **till** **morning** **.**
靠近 这 克鲁斯基恩 , 但 ID 喝 一个 - 舞蹈 直到 早晨 .

在游轮附近，我会喝酒跳舞到天亮。

[bʌt; bət] [hɪrz] [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θ'rɪp] , ['pædi] , - ;
But **here's** **God** **bless** **us** **,** **an** **'** **success** **to** **our** **thrip** **,** **Paddy** **,** **avrahir** **;**
但 这里是 上帝 保佑 我们 , 一个 - 成功 到 我们的 蓟马 , 稻田 , - ;

但愿上帝保佑我们，愿我们的小伙子帕迪、阿夫拉希尔取得成功；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" **and** **he** **drained** **his** **glass** **.**
" 和 他 排水 他的 玻璃 .

他一口气喝光了杯中的酒。

[ðen] [wen] ['meni] [ə; eɪ] [sək'sesɪv] [raʊnd] [went] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [retʃ]
Then **when** **many** **a** **successive** **round** **went** **past** **,** **and** **the** **famished** **-** **looking** **wretch**
然后 什么时候 许多 一个 连续 圆形的 去 过去的 , 和 这 饥饿 - 寻找 可怜虫
[gruː] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
grew **intoxicated** **,**
生长 酣 ,

然后，经过一轮又一轮的饮酒，那个看起来饥肠辘辘的可怜虫渐渐喝醉了，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
he **called** **out** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,** **"** **Silence** **for** **a** **song** **,**
他 称为 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 沉默 为了 一个 歌曲 ,

他扯着嗓子喊道："安静，唱首歌！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] ['sʌmwɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði][drəʊn]
" **and** **in** **a** **tone** **somewhat** **between** **the** **squeak** **of** **a** **pig** **and** **the** **drone**
" 和 在 一个 语气 有些 之间 这 吱 的 一个 猪 和 这 无人机
[ɒv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp] ,
of **a** **bagpipe** **,**
的 一个 风笛 ,

"他的语气介于猪叫和风笛的嗡鸣之间，

[pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪrɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stænzə] [tuː; tə][ðə; ði]
poured forth a lyric , of which we shall present one or two stanzas to the
倾倒 前进 一个 歌词 , 的 哪个 我们 将 展示 一 或者 二 诗节 到 这
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

他倾诉衷肠，写就了一首诗，我们将向读者展示其中的一两节。

[ai] - [frɑːns] [æn; ən] - [speɪn] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
I thravelled France an ' Spain , an ' likewise in Asia ,
我 - 法国 一个 - 西班牙 , 一个 - 同样地 在 亚洲 ,

我游历了法国和西班牙，也游历了亚洲。

[fæl][diː][ræl] , & [siː] & [siː] .
Fal de ral , & c & c .
法尔 德 拉尔 , & c & c .

Fal de ral，等等。

[ænd; ənd] [spɪnt] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [eɪz] [ɪn][ə'reɪbiə] ,
And spint many a long day at my aise in Arabia ,
和 旋转 许多 一个 长的 天 在 我的 艾斯 在 阿拉伯 ,

我在阿拉伯的住处度过了许多漫长的日子，

[fæl][diː][ræl] , & [siː] & [siː] .
Fal de ral , & c & c .
法尔 德 拉尔 , & c & c .

Fal de ral，等等。

[pɜː(r)] - ['ʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] , [ðeə(r)] [seɪt] [æn; ən] - [ðeə(r)] - ,
Pur - shoeing of their ways , their sates an ' their farims ,
普尔 - 钉掌 的 他们的 方式 , 他们的 各州 一个 - 他们的 - ,

Pur-hoeing their way, their sates and' their farims,

[bʌt; bət] [zɪç] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [leɪks] [əʊ] - [kɪ'lɑːni]
But sich another place as the lakes o ' Killarney
但 sich 其他 地方 作为 这 湖泊 o - 基拉尼

但基拉尼湖却是另一个截然不同的地方。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,
I never saw elsewhere , the air being most charming ,
我 绝不 锯 别处 , 这 空气 存在 最多 迷人 ,

我在别处从未见过如此迷人的空气，

[fæl][diː][ræl] , & [siː] & [siː] .
Fal de ral , & c & c .
法尔 德 拉尔 , & c & c .

Fal de ral，等等。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] - ,
There the Muses came to make it their quarthers ,
那里 这 缪斯 来了 到 制作 它 他们的 - ,

缪斯女神们来到这里，把那里当作她们的居所。

[fæl][diː][ræl] , & [siː] & [siː] .
Fal de ral , & c & c .
法尔 德 拉尔 , & c & c .

Fal de ral，等等。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [reɪ] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][kæ'steɪliə] ,
An ' for their ray - creation they came from Castalia ,
一个 - 为了 他们的 射线 - 创建 他们 来了 从 卡斯塔利亚 ,

而它们的射线创造者则来自卡斯塔利亚。

[fæl][diː][ræl] , & [siː] & [siː] .
Fal de ral , & c & c .
法尔 德 拉尔 , & c & c .

Fal de ral，等等。

[wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
With congratulations playing for his lordship ,
和 恭喜! 玩耍 为了 他的 领主 ,

恭喜您为勋爵效力，

[ə; eɪ] ['vjuːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [aɪ] [miːn] [swiːt] [kɪ'lɑːni] ,
A viewing of that place , I mean sweet Killarney ,
一个 观看 的 那 地方 , 我 意思是 甜的 基拉尼 ,

去看看那个地方，我是说美丽的基拉尼。

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [biːn] [səʊ] [swiːt] , [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
That the music been so sweet , the lake became enchanted ,
那 这 音乐 到过 所以 甜的 , 这 湖 成为 迷人的 ,

音乐如此动听，湖水也仿佛被施了魔法。

[fæl][diː][ræl] , & [siː] & [siː] .
Fal de ral , & c & c .
法尔 德 拉尔 , & c & c .

Fal de ral，等等。

['ɜːli] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Early on a clear sunny morning after this ,
早期的 在 一个 清除 阳光明媚 早晨 后 这 ,

在一个晴朗的早晨，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['trʌk(ə)l] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn]
a man with a horse and truckle car was observed to enter the town
一个 男人 和 一个 马 和 卡车 车 曾是 观察到 到 进入 这 镇
[ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
of Killarney from the west .
的 基拉尼 从 这 西方 .

有人看到一名男子驾着马车从西边进入基拉尼镇。

[hiː; hi] [trəul] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] ,
He trolled forth before the animal , which , checked by some instinctive dread ,
他 被钓鱼 前进 前 这 动物 , 哪个 , 已检查 经过 一些 本能 恐惧 ,

他径直走到那只动物面前，那动物似乎出于某种本能的恐惧而止步不前。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]
with much reluctance allowed himself to be dragged along at the full length
和 很多 不情愿 允许 他自己 到 是 拖拽 沿着 在 这 满的 长度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
of his hair halter .
的 他的 头发 缰绳 .

他极不情愿地任由自己被拖着走，头发被勒得老长。

[ɒn][ðə; ði] [ruːd] ['viːəkl] [wɒz; wəz][leɪd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [strɔː] ,
On the rude vehicle was laid what seemed a quantity of straw ,
在 这 粗鲁的 车辆 曾是 铺设 什么 似乎 一个 数量 的 稻草 ,

那辆简陋的车上铺着一堆看起来像是稻草的东西。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
upon which was extended a human being ,
之上 哪个 曾是 扩展 一个 人类 存在 ,

其上伸展着一个人，

[huːz] ['greɪtli] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] [ə'pɪəd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊld] ['flænl] [kwɪlt] .

whose	greatly	attenuated	frame	appeared	fully	developed	beneath	an	old	flannel	quilt	.
谁	非常	减弱	框架	出现	完全	发达	下面	一个	老的	绒布	被子	.

他瘦弱的身躯在旧法兰绒被子下显得十分健壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ɪts] ['tætəd] [hem] , [lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz]

His	face	,	that	appeared	above	its	tattered	hem	,	looked	the	embodiment	of	disease
他的	脸	,	那	出现	多于	它是	破烂	她们	,	看起来	这	实施例	的	疾病

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

and	famine	,
和	饥荒	,

他那张从破烂衣摆上露出的脸，看起来就像是疾病和饥荒的化身。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɔːd] , [ɪn] ['hɒrɪd] ['juːniən] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst]['vaɪt(ə)lz] .

which	seemed	to	have	gnawed	,	in	horrid	union	,	into	his	inmost	vitals	.
哪个	似乎	到	有	被啃咬	,	在	可怕的	联盟	,	进入	他的	最	命脉	.

这似乎以一种可怕的方式，啃噬着他最深层的要害。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] ['rendɪŋ] ['ægəni] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːd] ['viːəkl] [dʒəult]

His	distorted	features	pourtrayed	rending	agony	;	and	as	the	rude	vehicle	jolted
他的	扭曲	特征	描绘	渲染	痛苦	;	和	作为	这	粗鲁的	车辆	猛然一震

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['peɪvmənt] ,

along	the	rugged	pavement	,
沿着	这	崎岖	路面	,

他扭曲的面容显露出撕心裂肺的痛苦；随着这辆破旧的车辆在崎岖不平的路面上颠簸前行，

[hiː; hi] [grəʊn] ['hɪdiəsli] .

he	groaned	hideously	.
他	呻吟	极其可怕	.

他发出了一声凄厉的呻吟。

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [mæn][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ʃeɪn] [glɑːs] ,

This	miserable	man	was	our	acquaintance	Shane	Glas	,
这	悲惨的	男人	曾是	我们的	熟人	肖恩	格拉斯	,

这个可怜的男人是我们的熟人肖恩·格拉斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [led][ðə; ði][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['pædi] ['kɔːrbət] ,

and	he	that	led	the	strange	procession	no	other	than	Paddy	Corbett	,
和	他	那	引领	这	奇怪的	游行	不	其他	比	稻田	科贝特	,

而带领这支奇怪队伍的，不是别人，正是帕迪·科比特。

[huː] [ðʌs] [ɪk'sperɪmentɪd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] “ [teɪst] [əʊ] - - ,

who	thus	experimented	to	smuggle	his	“	taste	o	'	tibaccy	,
WHO	因此	实验	到	走私	他的	“	品尝	o	-	-	,

于是他开始尝试走私他的“烟草口味”，

” [wɪtʃ] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn] [wel] - [pækt] [beɪlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]

”	which	lay	concealed	in	well	-	packed	bales	beneath	the	sick	couch	of	the	wretched
”	哪个	躺	暗	在	出色地	-	包装	捆包	下面	这	生病的	长椅	的	这	可怜

['sɪmjuleɪtə(r)] .

simulator	.
模拟器	.

“它们被藏在可怜的模拟器病床下的打包好的包裹里。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] , [ʃeɪn] [glɑːs] ['ʌtə] [ə; eɪ][grəʊn] ,

As	they	proceeded	along	,	Shane	Glas	uttered	a	groan	,
作为	他们	继续	沿着	,	肖恩	格拉斯	说出	一个	呻吟	,

他们继续前行，肖恩·格拉斯呻吟了一声。

[kən'veɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl]['ægəni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [kəm'pænjən] ,

conveying	such	a	feeling	of	real	agony	that	his	startled	companion	,
传递	这样的	一个	感觉	的	真实的	痛苦	那	他的	惊慌	伴侣	,

他所流露出的那种真实的痛苦感，令他惊恐的同伴们也深受触动。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['verəti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sʌd(ə)n]
supposing that he had in verity received the sudden
假如 那 他 有 在 真理 已收到 这 突然

假设他确实突然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
judgment of his deception , rushed back to ascertain whether he had not
判断 的 他的 欺骗 , 匆忙 后退 到 探明 无论 他 有 不是
[biːn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] .
been suddenly stricken to death .
到过 突然 受打击的 到 死亡 .

察觉到他的欺骗行为后，立即赶回去查看他是否突然去世。

“ ['pædi] , [ə; eɪ] - - [nə; nɑː] - [ˌɛnˌiː'eɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊl] ,
“ Paddy , a chorra - na - nea , ” he muttered in an undergrowl ,
“ 稻田 , 一个 - - 纳 - nea , ” 他 低声说道 在 一个 灌木丛 ,

“帕迪，一个混蛋，”他低声咕哝道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [daʊn] - !
“ here's the vagabone thief of a guager down sthreet !
“ 这里是 这 流浪汉 贼 的 一个 - 向下 - !

“瞧，这是个流浪的偷秤小偷，在街上！”

[ɪg'zɜːt][jɜːr'sɛlf] , [ə; eɪ] - [liː] , [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] - , [æn; ən] - [doʊnt] [fə'get] - [tɪz][ðə; ði]
Exert yerself , a - lea , to baffle the schamer , an ' don't forget ' tis the
发挥 你自己 , 一个 - 叶 , 到 挡板 这 - , 一个 - 不 忘记 - 的 这
['spɒtɪd] ['feɪvər][aɪ][hæv; həv] .
spotted faver I have .
斑 法弗 我 有 .

使出浑身解数，伙计，去捉弄那个骗子，别忘了这是我拥有的斑点面包。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] - [dɪd] [kʌm] ; [ænd; ənd]['nəʊtɪsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
” Sure enough , the guager did come ; and noticing , as he passed along ,
” 当然 足够的 , 这 - 做过 来 ; 和 注意到 , 作为 他 通过了 沿着 ,

“果然，验钞员来了；他边走边注意到，

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['pædi] ['kɔːrbət] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp] .
the confusion and averted features of Paddy Corbett , he immediately drew up .
这 困惑 和 避免了 特征 的 稻田 科贝特 , 他 立即地 画 向上 .

他立即描绘出了帕迪·科贝特的困惑和回避的特征。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['ɒnɪst] [mæn] , [æn; ən] - [haʊ] [fɑː(r)] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔɪn] - ?
“ Where do you live , honest man , an ' how far might you be goin ' ?
“ 在哪里 做 你 居住 , 诚实的 男人 , 一个 - 如何 远的 可能 你 是 去 - ?

老实说，你住在哪里？你要去哪里？

” [sed] [ðə; ði] [kiːn] ['eksaɪzˌmæn] .
” said the keen exciseman .
” 说 这 敏锐的 税务员 .

“那位精明的税务官说道。”

“ [əʊ] , ['wɪʃə] !
“ O , wisha !
“ 哦 , 威莎 !

“哦，维沙！

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [biː; bi][jə(r)] ['ɑːnərz] [bed] ! — [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld]
may **the** **heavens** **be** **yer** **honour's** **bed** **!** **—** **ye** **must** **be** **one** **o** **'** **the** **good** **ould**
可能 这 天 是 你的 荣誉的 床 ！ — 是的 必须 是 一 o - 这 好的 可以
[stɒk] ,
stock **,**
库存 ,

愿天堂成为您尊贵的归宿！——您一定是出身名门望族。

[tuː; tə][æks] ['æfðər] [ðə; ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪk][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] , [ə; eɪ]
to **ax** **afther** **the** **consarns** **of** **a** **poor** **angishore** **like** **me** **:** **but** **,** **a**
到 斧头 之后 这 危险 的 一个 贫穷的 安吉肖尔 喜欢 我 : 但 , 一个
- - [ə; eɪ] - [tʃriː] ,
yinusal **-** **a** **-** **chree** **,**
- - 一个 - 克里 ,

去追寻像我这样贫穷的英国人的苦难：但是，一个yinusal-a-chree，

- ['tɪzənt] [weə(r)] [aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' **tisn't** **where** **I** **lives** **is** **worse** **to** **me** **,**
- 不是 在哪里 我 生活 是 更糟 到 我 ,

“对我来说，最糟糕的不是我住的地方。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðæt] ['doʊnɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] - [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
but **where** **that** **donan** **in** **the** **thruckle** **will** **die** **with** **me** **.** **”**
但 在哪里 那 多南 在 这 - 将要 死 和 我 . ”

但那根在瑟克尔的管子会和我一起死去。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ? ”
“ **But** **how** **far** **are** **you** **taking** **him** **?** **”**
“ 但 如何 远的 是 你 采取 他 ? ”

“但你们要把他带到什么程度？”

“ [əʊ] ,
“ **O** **,**
“ 哦 ,

“哦，

- [tɪz][maɪ'self] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['pæθər] [æn; ən] - ['ɑːveɪ][ɒn][maɪ] [tuː] ['baɪndɪd] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)]
' **tis** **myself** **would** **offer** **a** **pather** **an** **'** **ave** **on** **my** **two** **binded** **knees** **for** **yer**
- 的 我 会 提供 一个 路径 一个 - 大道 在 我的 二 结合 膝盖 为了 你的
['ɑːnərz] [səʊl] ,
honour's **soul** **,**
荣誉的 灵魂 ,

我愿跪在地上，双膝跪地，为你的灵魂献上我的祭品和祈祷。

[ɪf] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
if **yer** **honour** **would** **tell** **me** **that** **.**
如果 你的 荣誉 会 告诉 我 那 .

如果法官大人能告诉我答案的话。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][æks][ðə; ðɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [wen] [wiː; wi][kɪm] [ə'weɪ] ,
I **forgot** **to** **ax** **the** **crathur** **where** **he** **should** **be** **berrid** **when** **we** **kim** **away** **,**
我 忘了 到 斧头 这 克拉瑟 在哪里 他 应该 是 - 什么时候 我们 金 离开 ,

我忘了在我们离开的时候把克拉瑟砍掉，他应该待的地方太脏了。

[æn; ən] - [naʊ] [hiːz] ['spiːtʃləs] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] . ”
an **'** **now** **he's** **speechless** **out** **an** **'** **out** **.** **”**
一个 - 现在 他是 无言 出去 一个 - 出去 . ”

现在他彻底说不出话来了。

“ [kʌm] , [seɪ] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
“ **Come** **,** **say** **where** **is** **your** **residence** **,** **”** **said** **the** **other** **,**
“ 来 , 说 在哪里 是 你的 住宅 , ” 说 这 其他 ,

“来，说说你的住处，”另一个人说道。

[huːz] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmənz] [prɪˌværɪˈkeɪʃn] .
whose suspicion was increased by the countryman's prevarication .
谁 怀疑 曾是 增加 经过 这 乡亲们 推诿 .

乡下人的含糊其辞加深了他的怀疑。

“ [baɪ] - , [jə(r)] [ˈɑːnərz] [lɑːrnɪn] - [ˈbɔðə] [ˌem ˈiː] [ɪntaɪɜ-li] ;
“ By jamine , yer honour's larnin ' bothers me intirely ;
“ 经过 - , 你的 荣誉的 拉宁 - 烦人 我 完全地 ;

“我的天哪，阁下的学习让我非常困扰；

[bʌt; bət] [ɪf] [jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ˈmeɪniːz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [əʊnz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldr] [ɪz] ,
but if yer honour manes where the woman that owns me and the childre is ,
但 如果 你的 荣誉 鬃毛 在哪里 这 女士 那 拥有 我 和 这 孩子们 是 ,

但是，如果你知道我和孩子们的主人在哪里，

- [tɪz] [ðæt] [wei] , [west] [æt; ət] [ˈtʌbə(r)] - [nə; nɑː] - - ; [jə(r)] [ˈɒnə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [tel] [əʊ] -
' tis that way , west at Tubber - na - Treenoda ; yer honour has heard tell o '
- 的 那 方式 , 西方 在 管状物 - 纳 - - ; 你的 荣誉 有 听到 告诉 o -
[ˈtʌbə(r)] - [nə; nɑː] - - , [baɪ] [kuːrs] ? ”
Tubber - na - Treenoda , by coorse ? ”
管状物 - 纳 - - , 经过 课程 ? ”

“就是往西走，在塔伯纳特里诺达那边；大人，您听说过塔伯纳特里诺达的事吗？”

“ [ˈnevə(r)] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ Never , indeed . ”
“ 绝不 , 的确 . ”

“绝不可能。”

“ [əʊ] , [ˈwɪʃə] !
“ O , wisha !
“ 哦 , 威莎 !

“哦，维沙！

[doʊnt] [let] [jə(r)] [ˈɒnə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [wei] .
don't let yer honour be a day longer that way .
不 让 你的 荣誉 是 一个 天 更长 那 方式 .

别让你的荣誉再白白浪费一天。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] , [gɒd] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] - [ˈhɛərəm] , [kɪm] [æn; ən] [jiː; ji] ,
If the sickness , God betune us an ' harum , kim an ye ,
如果 这 疾病 , 上帝 运气 我们 一个 - 哈鲁姆 , 金 一个 是的 ,

如果生病了，上帝保佑我们和哈鲁姆，kim an ye，

- [twʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] [ˈɒnə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðeə(r)] ,
' twould be betther for yer honour give a testher to the durhogh there ,
- 特沃德 是 更好 为了 你的 荣誉 给 一个 - 到 这 - 那里 ,

“为了你的荣誉，最好给那里的杜尔霍格一个测试。”

[tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrəʊzəri] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ʃel] [aʊt] [θriː] [paʊndz] [tuː; tə] [ˈdɒktə(r)]
to offer up a rosary for ye , than to shell out three pounds to Doctor
到 提供 向上 一个 念珠 为了 是的 , 比 到 壳 出去 三 磅 到 医生
[krʌmp] . ”
Crump . ”
克朗普 . ”

与其花三英镑请克朗普医生，我宁愿为你献上一串念珠。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [spɒft] [gʊdz] [kənˈsiːld] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Perhaps you have some soft goods concealed under the sick man , ” said the
“ 也许 你 有 一些 柔软的 商品 暗 在下面 这 生病的 男人 , ” 说 这
- ,
guager ,
- ,

“或许你把一些软性物品藏在了那个病人身下，”估价员说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
approaching **the** **car** **.**
接近 这 车 .

走向汽车。

“ [ai] ['friːkwəntli] [kætʃ] ['smʌgld] [weəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . ”
“ **I** **frequently** **catch** **smuggled** **wares** **in** **such** **situations** **.** **”**
“ 我 频繁地 抓住 走私 商品 在 这样的 情况 . ”

“在这种情况下，我经常查获走私货物。”

“ [ðə; ði]['devə)l][ə; eɪ] [teɪst] [gʊd] [ɔː(r)][sɑːft]['ʌndə(r)][hɪm] , [sɜː(r)][dɪə(r)] ,
“ **The** **devil** **a** **taste** **good** **or** **saft** **under** **him** **,** **sir** **dear** **,**
“ 这 魔鬼 一个 品尝 好的 或者 安全 在下面 他 , 先生 亲爱的 ,

“魔鬼在他面前尝起来是美味还是安全，先生，亲爱的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kʊd; kəd][sɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [stæk] .
but **the** **could** **sop** **from** **the** **top** **o** **'** **the** **stack** **.**
但 这 可以 肥皂 从 这 顶部 o - 这 堆 .

但它们可能会从最上面掉下来。

[ketʃ] !
Ketch **!**
凯奇 !

凯奇！

[waɪ] , [ðə; ði]['devə)l][ə; eɪ] - [jɪl] [ketʃ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['feɪvər] . ”
why **,** **the** **devil** **a** **haporth** **ye'll** **ketch** **here** **but** **the** **spotted** **faver** **.** **”**
为什么 , 这 魔鬼 一个 - 叫喊 双体帆船 这里 但 这 斑 法弗 . ”

“哎呀，你在这里除了斑点法弗，什么也抓不到的魔鬼哈波特。”

“ ['fiːvə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['eksaɪzˌmæn] , [rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] .
“ **Fever** **!** **”** **repeated** **the** **startled** **exciseman** **,** **retiring** **a** **step** **or** **two** **.**
“ 发烧 ! ” 重复 这 惊慌 税务员 , 退休 一个 步 或者 二 .

“发烧了！”受惊的税务员重复道，后退了一两步。

“ [jes] , ['feɪvər] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [wɒt] [els] ?
“ **Yes** **,** **faver** **,** **yer** **honour** **;** **what** **else** **?**
“ 是的 , 法弗 , 你的 荣誉 ; 什么 别的 ?

“是的，先生，大人；还有什么呢？”

['dɪd(ə)nt]['fɑːðə(r)] ['dɑːbi] [ðæt] [prɪ'peəd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] ['feɪvər] [ɪ'nʌf]
Didn't **Father** **Darby** **that** **prepared** **him** **say** **that** **he** **had** **spotted** **faver** **enough**
没有 父亲 达比 那 准备 他 说 那 他 有 斑 法弗 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪn] !
for **a** **thousand** **min** **!**
为了 一个 千 最小 !

达比神父不是说过，他已经观察了足够多的事物一千分钟了吗！

[duː; də] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [kʌm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [θɪn] [θrəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ]
Do **,** **yer** **honour** **,** **come** **look** **in** **his** **face** **,** **an** **'** **thin** **throw** **the** **poor** **dying**
做 , 你的 荣誉 , 来 看 在 他的 脸 , 一个 - 薄的 扔 这 贫穷的 垂死
,
crathur **,**
克拉瑟 ,

法官大人，请您过来看看他的脸，然后把可怜的垂死之人扔到一边。

[ðæt] [kɛm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] - , [baɪ] ['reɪzn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
that **kem** **all** **the** **way** **from** **Decie's** **counthry** **,** **by** **raisin** **of** **a** **dhream** **,**
那 肯 全部 这 方式 从 - 国家 , 经过 葡萄干 的 一个 - ,

那颗来自迪西家乡的肯姆，是梦境的葡萄干。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [səʊl] [æt; ət] ['tʌbə(r)] - [nə; nɑː] - - : [jes] ,

to	pay	a	round	for	his	wife's	sowl	at	Tubber	-	na	-	Treenoda	:	yes	,
到	支付	一个	圆形的	为了	他的	妻子的	猫头鹰	在	管状物	-	纳	-	-	:	是的	,

为他妻子在Tubber-na-Treenoda的猫头鹰付一轮钱：是的，

[θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [æn; ən] [ðə; ði] ['beli] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] , [æn; ən] - [let] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

throw	him	out	an	the	belly	o	'	the	road	,	an	'	let	his	blood	,
扔	他	出去	一个	这	腹部	o	-	这	路	,	一个	-	让	他的	血	,

把他扔到路边，让他的血流淌。

[ðə; ði] [blʌd] [əʊ] - [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [biː; bi] [ɒn] [jə(r)] [səʊl] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪn] [jə(r)] ['bɒdi] .

the	blood	o	'	the	stranger	,	be	on	yer	soul	an	'	his	faver	in	yer	body	.
这	血	o	-	这	陌生人	,	是	在	你的	灵魂	一个	-	他的	法弗	在	你的	身体	.

陌生人的鲜血，将铭刻在你的灵魂上，他的爱人，将留在你的身体里。

" ['pædi] ['kɔːrbəts] ['eləkwəns] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - [dred] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən] , [seɪvd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] .

"	Paddy	Corbett's	eloquence	operating	on	the	exciseman's	dread	of	contagion	,	saved	the	tobacco	.
"	稻田	科贝特的	口才	操作	在	这	-	恐惧	的	传染	,	已保存	这	烟草	.

"帕迪·科贝特的雄辩利用税务官对传染病的恐惧，拯救了烟草。"

['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['baɪə(r)] [ɪn] [kɪ'lɑːni] ,

Our	adventurers	considering	it	rather	dangerous	to	seek	a	buyer	in	Killarney	,
我们的	冒险者	考虑	它	相当	危险的	到	寻找	一个	买方	在	基拉尼	,

我们的冒险家们认为在基拉尼寻找买家相当危险。

[daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] ['iːstwəd] [tuː; tə] [kæn'tɜːrk] .

directed	their	course	eastward	to	Kanturk	.
指导	他们的	课程	向东	到	坎图尔克	.

他们朝着东方的坎图尔克方向驶去。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ʃeɪn] ,

The	hour	of	evening	was	rather	advanced	as	they	entered	the	town	;	and	Shane	,
这	小时	的	晚上	曾是	相当	先进的	作为	他们	进入	这	镇	;	和	肖恩	,

他们进入小镇时已是傍晚时分；而肖恩，

[huː] [kʊd; kəd] [spel] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd] ,

who	could	spell	his	way	without	much	difficulty	through	the	letters	of	a	sign	-	board	,
WHO	可以	拼写	他的	方式	没有	很多	困难	通过	这	信件	的	一个	符号	-	木板	,

他能毫不费力地拼出招牌上的字母，

['siːɪŋ] " [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

seeing	"	entertainment	for	man	and	horse	"	over	the	door	,
看到	"	娱乐	为了	男人	和	马	"	超过	这	门	,

看到门上写着"人马娱乐"，

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

said	they	would	put	up	there	for	the	night	,
说	他们	会	放	向上	那里	为了	这	夜晚	,

他们说他们会在那里过夜。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] ['pædi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [tə'bækənɪst] [ɪn] [taʊn] ,

and	then	directed	Paddy	to	the	shop	of	the	only	tobacconist	in	town	,
和	然后	指导	稻田	到	这	店铺	的	这	仅有的	烟草商	在	镇	,

然后指引帕迪去了镇上唯一一家烟草店。

['wɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['praɪvət]['məʊtɪv][hiː; hi][dɪ'klaɪnd][tuː; tə]['tend][hɪm] .

whither	for	some	private	motive	he	declined	to	attend	him	.
往哪里去	为了	一些	私人的	动机	他	拒绝	到	出席	他	.

出于某种私人原因，他拒绝前往拜访他。

['mɪstə(r)]['pɪgteɪl][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [wen] ['pædi] ['entəd] ,

Mr	Pigtail	was	after	dispatching	a	batch	of	customers	when	Paddy	entered	,
先生	猪尾巴	曾是	后	调度	一个	批	的	顾客	什么时候	稻田	进入	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

猪尾巴先生刚送走一批顾客，帕迪就进来了，他

['siːɪŋ] [ðə; ði][kəʊst][klɪə(r)] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] “ [gɒd] [seɪv] [ɔːl][hɪə(r)] ,

seeing	the	coast	clear	,	gave	him	the	“	God	save	all	here	,
看到	这	海岸	清除	,	给予	他	这	“	上帝	节省	全部	这里	,

见周围安全，他说道：“愿上帝保佑这里所有人。”

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [freɪz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['keri] .

”	which	is	the	usual	phrase	of	greeting	in	the	kingdom	of	Kerry	.
”	哪个	是	这	通常	短语	的	问候	在	这	王国	的	克里	.

这是凯里王国常用的问候语。

['mɪstə(r)]['pɪgteɪl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mr	Pigtail	was	startled	at	the	rude	salutation	,	which	,	though	a	beautiful
先生	猪尾巴	曾是	惊慌	在	这	粗鲁的	问候	,	哪个	,	尽管	一个	美丽的

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

猪尾巴先生被这粗鲁的问候吓了一跳，尽管这问候本身是一句美好的祝福。

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [jet] [tuː] [ʌn'kuːθ] [fɔː(r); fə(r)]

and	characteristic	of	a	highly	religious	people	,	is	yet	too	uncouth	for
和	特征	的	一个	高度	宗教	人们	,	是	然而	也	粗野	为了

['mɒd(ə)n] “ [ɪəz] [pə'laɪt] ,

modern	“	ears	polite	,
现代的	“	耳朵	有礼貌的	,

虽然这体现了一个高度宗教化的民族的特征，但对于现代“有礼貌”的人来说，这又显得过于粗俗。

” [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪk'septɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['peznts] ,

”	and	has	,	excepting	among	the	lowest	class	of	peasants	,
”	和	有	,	除外	之中	这	最低	班级	的	农民	,

除了最底层的农民阶级之外，

[ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [freɪz] [ɒv; əv] [ə'dres] , “

entirely	given	way	to	that	very	sincere	and	expressive	phrase	of	address	,	“
完全	给定	方式	到	那	非常	真诚	和	富有表现力的	短语	的	地址	,	“

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

your	servant	.
你的	仆人	.

完全让位于那句非常真诚和富有表现力的称呼：“您的仆人”。

” [naʊ] , ['mɪstə(r)]['pɪgteɪl] ,

”	Now	,	Mr	Pigtail	,
”	现在	,	先生	猪尾巴	,

“现在，猪尾巴先生，

[huː] [miːt] [aʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

who	meted	out	the	length	of	his	replies	in	exact	proportion	to	the	several
WHO	已记录	出去	这	长度	的	他的	回复	在	精确的	部分	到	这	一些

[ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪrɪsts] ,

ranks	and	degrees	of	his	querists	,
排名	和	学位	的	他的	提问者	,

他根据提问者的不同等级和身份，精确地调整回复的长度。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtə] [ðə; ði][mɔː(r)]['vʌlgə(r)] [sə'luːt] , ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]

upon	hearing	the	vulgar	voice	that	uttered	the	more	vulgar	salute	,	hesitated	to
之上	听力	这	庸俗	嗓音	那	说出	这	更多的	庸俗	礼炮	,	犹豫了一下	到

[deɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] ,

deign	the	slightest	notice	,
设计	这	丝毫	注意	,

听到那粗俗的声音和同样粗俗的敬礼，他犹豫着是否要给予哪怕一丝一毫的回应。

[bʌt; bət] , ['meʒərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːtər] ,

but	,	measuring	with	a	glance	the	outward	man	of	the	saluter	,
但	,	测量	和	一个	瞥一眼	这	向外	男人	的	这	敬礼	,

但是，仅凭一眼打量行礼者的外表，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'læbɪk] [rɪ'spɒns] “

he	gave	a	slight	nod	of	acknowledgement	,	and	the	dissyllabic	response	“
他	给予	一个	轻微	点头	的	致谢	,	和	这	双音节词	回复	“

['sɜːvənt] ;

servant	;
仆人	;

他微微点头表示同意，并用双音节词回答道：“仆人；

” [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['pædi] ['kɔːrbət] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['embəsi] ,

”	but	seeing	Paddy	Corbett	with	gaping	mouth	about	to	open	his	embassy	,
”	但	看到	稻田	科贝特	和	张开的	嘴	关于	到	打开	他的	大使馆	,

但看到帕迪·科贝特张着嘴，准备打开他的大使馆，

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [bɜːrnz] [deθ] ,

and	that	,	like	Burns's	Death	,
和	那	,	喜欢	烧伤的	死亡	,

就像伯恩斯之死一样，

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [stæn] - ,

“	He	seemed	to	make	a	kind	o	'	stan	'	,
“	他	似乎	到	制作	一个	种类	o	-	斯坦	-	,

“他似乎成了某种‘斯坦’，

[bʌt; bət] ['neɪθɪŋ] [spæk] ,

But	naething	spak	,
但	什么都没有	斯帕克	,

但什么也没说。

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , “ ['ɒnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

”	he	immediately	added	,	“	Honest	man	,	you	came	from	the	west	,	I	believe	?	”
”	他	立即地	额外	,	“	诚实的	男人	,	你	来了	从	这	西方	,	我	相信	?	”

他随即补充道：“老兄，我想你是从西部来的吧？”

“ [θruː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [pæt] ;

“	Thrue	enough	for	yer	honour	,	”	said	Pat	;
“	穿过	足够的	为了	你的	荣誉	,	”	说	拍	;

“确实如此，大人，”帕特说道；

“ [maɪ][nekst][dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] - [ɒv; əv] - .

“	my	next	door	neighbours	at	that	side	are	the	wild	Ingins	of	Immeriky	.
“	我的	下一个	门	邻居	在	那	边	是	这	荒野	-	的	-	.

“我隔壁的邻居是伊默里克的野蛮的英金人。”

[ə; eɪ][wet][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hɑːt] [ai][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ;

A	wet	and	could	foot	an	'	a	dhry	heart	I	had	coming	to	ye	;
一个	湿的	和	可以	脚	一个	-	一个	-	心	我	有	未来	到	是的	;

我带着湿漉漉的双脚和干渴的心来到你面前;

[bʌt; bət] - [biː; bi][ðə; ði] [greɪs] [əʊ]

but	welkim	be	the	grace	o
但	-	是	这	优雅	o

但愿恩典临到你

- [gɒd] ,

'	God	,
-	上帝	,

'上帝,

[ʃʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aʊt][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɪt][æn; ən] - [sʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːni]

sure	poor	people	should	make	out	an	honest	bit	an	'	sup	for	the	weeny
当然	贫穷的	人们	应该	制作	出去	一个	诚实的	少量	一个	-	上	为了	这	弱小

[æt; ət][həʊm] ;

crathurs	at	home	;
克拉瑟斯	在	家	;

当然，穷人应该挣点钱，好让家里那些可怜的孩子们吃顿饭;

[æn; ən] - [ai][hæv; həv] [ˌθɜː'tiːn] [əʊ] - [θɪm] , [ɔːl] - , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkə(r)] . ”

an	'	I	have	thirteen	o	'	thim	,	all	thackeens	,	praise	be	to	the	Maker	.	”
一个	-	我	有	十三	o	-	蒂姆	,	全部	-	,	称赞	是	到	这	制造商	.	”

我有十三只，都是小矮人，赞美造物主。”

“ [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]

“	And	I	dare	say	you	have	brought	a	trifle	in	my	line	of	business	in
“	和	我	敢	说	你	有	带来	一个	琐事	在	我的	线	的	商业	在

[jɔː(r); jə(r)][rəʊd] ? ”

your	road	?	”
你的	路	?	”

“我敢说，您在您的道路上给我的生意带来了一些影响？”

“ [feɪθ] , - [tɪz] [jɜːr'sɛlf] [meɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] :

“	Faith	,	'	tis	yerself	may	book	it	:
“	信仰	,	-	的	你自己	可能	书	它	:

“Faith，你自己就能预订:

[ai][hæv; həv][ðə; ði] - [leɪf] [əʊ] - - [ðæt] ['evə(r)] [left] ['kɒnə(r)] [kɹəʊ] - [ˌeɪ 'biː] - [ə; eɪ] - [ˌbiː 'əʊ] .

I	have	the	natest	lafe	o	'	tibaccy	that	ever	left	Connor	Cro	-	ab	-	a	-	bo	.
我	有	这	-	拉菲	o	-	-	那	曾经	左边	康纳	cro	-	ab	-	一个	-	波	.

我拥有康纳·克罗阿巴博留下的最棒的烟草。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skɪn][æn; ən][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] — [lɔːd] [ˌjuː 'es] - ,

I	was	going	to	skin	an	the	honest	man	—	Lord	betune	us	an'harum	,
我	曾是	去	到	皮肤	一个	这	诚实的	男人	—	主	运气	我们	-	,

我本想剥了那个诚实人的皮——愿上帝保佑我们平安,

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn'fɔːmə(r)][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , ['eni] [haʊ] .

I'd	be	the	first	informer	of	my	name	,	any	how	.
ID	是	这	第一的	告密者	的	我的	姓名	,	任何	如何	.

无论如何，我都会第一个透露自己名字的告密者。

[bʌt; bət] , ['tɔːkɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] - ,

But	,	talking	o	'	the	tibaccy	,
但	,	说	o	-	这	-	,

但是，说到烟草,

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [gɪv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] - [teɪst] ['nevə(r)][left][ðə; ði][hoʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

the	man	that	giv	it	said	a	sweether	taste	never	left	the	hould	of	his	ship	,
这	男人	那	给予	它	说	一个	-	品尝	绝不	左边	这	应该	的	他的	船	,

赋予它更甜美滋味的那个人从未离开过他的船舱。

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] .

an	'	that's	a	great	word	.
一个	-	那就是	一个	伟大的	单词	.

那真是个好词。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɒg] [tʃeɪp] , [baɪ]['reɪzən][əʊ] - [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][jə(r)] ['ɒnə(r)] .

I'll	give	it	dog	chape	,	by	raison	o	'	the	long	road	it	thravelled	to	yer	honour	.
患病的	给	它	狗	查佩	,	经过	理性	o	-	这	长的	路	它	-	到	你的	荣誉	.

〃
〃
〃

我会给它打上狗爪印，因为它跋涉千里才来到你身边，赢得你的荣誉。〃

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)]['pɪgteɪl] .

“	You	don't	seem	to	be	long	in	this	business	,	〃	said	Mr	Pigtail	.
〃	你	不	似乎	到	是	长的	在	这	商业	,	〃	说	先生	猪尾巴	.

“看来你入行时间不长啊，〃猪尾巴先生说。

“ [θru] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ðeə(r)][ə'gɪn] , [ə; eɪ] - - ; - [tɪz] [jɔː'self] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .

“	Thrue	for	ye	there	agin	,	a	-	yinusal	;	'	tis	yourself	may	say	so	.
〃	穿过	为了	是的	那里	再次	,	一个	-	-	;	-	的	你自己	可能	说	所以	.

“确实如此，a-yinusal；你自己也可以这么说。

[sɪns] [ðə; ði] [priːst] ['krɪsnd] ['pædi] [æn; ən][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ðæts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]

Since	the	priest	christened	Paddy	an	me	,	an	'	that's	longer	than	I	can
自从	这	牧师	受洗	稻田	一个	我	,	一个	-	那就是	更长	比	我	能

-	,
remimber	,
-	,

自从牧师为我和帕迪施洗以来，那已经是很久以前的事了，我都记不清了。

[ai]['nevə(r)] [wɪnt] [æn; ən][ðə; ði] - [ə'fɔː] .

I	never	wint	an	the	sachrawn	afore	.
我	绝不	冬天	一个	这	-	之前	.

我以前从未赢过这种虾。

[gɒd] ['kʌmfət] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɪliən] - , [ðə; ði] , [æn; ən] - [ðə; ði] [grɔːlz] [ai][left][hɜː(r); hə(r)] .

God	comfort	poor	Jillian	Dawly	,	the	crathur	,	an	'	the	grawls	I	left	her	.
上帝	舒适	贫穷的	吉莉安	-	,	这	克拉瑟	,	一个	-	这	咆哮	我	左边	她	.

上帝安慰可怜的吉莉安·道利，以及我留给她的痛苦和哀嚎。

['æmɪn] , [ə; eɪ] - [hɪrnə] !

Amin	,	a	-	hierna	!
阿明	,	一个	-	希尔纳	!

阿明，a-hierna!

〃 [naʊ] , ['mɪstə(r)]['pɪgteɪl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] ['siːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]

〃	Now	,	Mr	Pigtail	supposed	from	the	man's	seeming	simplicity	,	and
〃	现在	,	先生	猪尾巴	据称	从	这	男人的	似乎	简单	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['smʌgld] [gʊdz] ,

his	inexperience	in	running	smuggled	goods	,
他的	缺乏经验	在	跑步	走私	商品	,

“现在，猪尾巴先生从这人看似单纯的举止，以及他走私货物的经验不足，推测……〃

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [hɪm] .

that	he	should	drive	a	very	profitable	adventure	with	him	.
那	他	应该	驾驶	一个	非常	有利可图	冒险	和	他	.

他应该和他一起进行一次非常有利可图的冒险。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	ordered	him	to	bring	the	goods	privately	to	the	back	way	that	led	to	his
他	订购	他	到	带来	这	商品	私下	到	这	后退	方式	那	引领	到	他的

['premɪsɪz] ;

premises	;
前提	;

他命令他私下将货物送到通往他住所的后门;

[ænd; ənd] ['pædi] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	Paddy	,	who	had	the	fear	of	the	guager	vividly	before	him	,
和	稻田	,	WHO	有	这	害怕	的	这	-	生动地	前	他	,

而帕迪，他清楚地记得面前的赌徒，他感到多么害怕。

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] ['mændeɪt] .

lost	no	time	in	obeying	the	mandate	.
丢失的	不	时间	在	服从	这	授权	.

立即执行了命令。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] ['pɪgteɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] ,

But	when	Mr	Pigtail	examined	the	several	packages	,
但	什么时候	先生	猪尾巴	检查	这	一些	包裹	,

但当猪尾巴先生检查这几个包裹时，

[hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pædi] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd]

he	turns	round	upon	poor	Paddy	with	a	look	of	disapprobation	,	and
他	转弯	圆形的	之上	贫穷的	稻田	和	一个	看	的	非难	,	和

[ik'skleim] ,

exclaims	,
惊呼	,

他转过身，带着不满的神色看着可怜的帕迪，喊道:

“ [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [nɒt] [suːt] , [gʊd] [mæn] — [ɪn'taɪəli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [siː] ['wɔːtə(r)] — ['nevə(r)][duː; də] .

“	This	article	will	not	suit	,	good	man	—	entirely	damaged	by	sea	water	—	never	do	.
“	这	文章	将要	不是	套装	,	好的	男人	—	完全	损坏的	经过	海	水	—	绝不	做	.

”

”

”

“这篇文章不适合你，好人——你被海水彻底毁了——永远不适合你。”

“ [siː] ['wɑːðər] , [ænə] ! ” [rɪ'tɜːnz] ['pædi] ['kɔːrbət] ; “ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊ] - ['wɑːðər] ,

“	See	wather	,	anagh	!	”	returns	Paddy	Corbett	;	“	bad	luck	to	the	dhrop	o	'	wather	,
“	看	水	,	阿纳格	!	”	返回	稻田	科贝特	;	“	坏的	运气	到	这	dhrop	o	-	水	,

“看，水啊！”帕迪·科贝特回答道；“水滴落下，真倒霉！”

[sɔːlt][ɔː(r)] [freʃ] , [dɪd][maɪ] [teɪst] [əʊ] - - ['evə(r)] [siː] .

salt	or	fresh	,	did	my	taste	o	'	tibaccy	ever	see	.
盐	或者	新鲜的	,	做过	我的	品尝	o	-	-	曾经	看	.

无论是咸的还是新鲜的，我尝过烟草的味道吗?

[ðə; ði] [kɒ'liːn] - [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dɪp][æn; ən] - [skɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ]

The	Colleen	Ayrigh	that	brought	it	could	dip	an	'	skim	along	the	waves	like	a
这	科琳	-	那	带来	它	可以	蘸	一个	-	撇去	沿着	这	波浪	喜欢	一个

[siː] - [gʌl] .

sea	-	gull	.
海	-	鸥	.

把这首歌唱出来的科琳·艾瑞格能像海鸥一样在波浪上俯冲滑行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [jet] [let][ɪn] , ['mɪstə(r)]['pɪgteɪl] , [ə'vʊəniːn] — ['wɑːðər] [nɔː(r)]

There	are	two	things	she	never	yet	let	in	,	Mr	Pigtail	,	avourneen	—	wather	nor
那里	是	二	事物	她	绝不	然而	让	在	,	先生	猪尾巴	,	沃文	一	水	也不

['wɑːðər] - [gɑːdz] :

wather	-	guards	:
水	-	守卫	:

猪尾巴先生，有两件事她至今仍未透露——水和水卫士：

[ðə; ði][wʌn] [ʃɪps] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] ;

the	one	ships	off	her	, all	as	one	as	a	duck	;
这	一	船舶	离开	她	, 全部	作为	一	作为	一个	鸭子	;

她离开的那艘船，就像一只鸭子一样，浑然一体；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fædə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] [kiːps] ['tʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɒf] , [mɔː(r)]

and	the	Boochal	Fadda	on	her	deck	keeps	t'other	a	good	mile	off	,	more
和	这	-	法达	在	她	甲板	保持	另一个	一个	好的	英里	离开	,	更多的

[spʌŋk] [tuː; tə][hɪm] .

spunk	to	him	.
胆量	到	他	.

她甲板上的 Boochal Fadda 让另一个人离她远远的，他胆子更大。

" [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pædi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [frɒm; frəm] ['gliːnɪŋz] [kə'lektɪd]

"	This	piece	of	nautical	information	Paddy	had	ventured	from	gleanings	collected
"	这	片	的	航海	信息	稻田	有	冒险	从	拾穗	集

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪn] [gləːs] [prɪ'zentɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

from	the	rich	stores	which	the	conversation	of	Shane	Glas	presented	along	the
从	这	富有的	商店	哪个	这	对话	的	肖恩	格拉斯	呈现	沿着	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

"帕迪是从与肖恩·格拉斯沿途的谈话中收集到的零星信息中，拼凑出了这条航海知识。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] .

and	in	the	smugglers	'	cave	.
和	在	这	走私者	-	洞穴	.

以及走私者的洞穴里。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

"	But	,	my	good	man	,	you	cannot	instruct	me	in	the	way	of	my	business	.
"	但	,	我的	好的	男人	,	你	不能	指示	我	在	这	方式	的	我的	商业	.

"但是，我的好朋友，你不能指导我如何做生意。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wʊd] ['ventʃə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	away	—	no	man	in	the	trade	would	venture	an	article	like	it	.
拿	它	离开	一	不	男人	在	这	贸易	会	风险投资	一个	文章	喜欢	它	.

别开玩笑了——业内人士绝不会冒险发表这样的文章。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

But	I	shall	make	a	sacrifice	,
但	我	将	制作	一个	牺牲	,

但我会做出牺牲，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [mæn] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

rather	than	let	a	poor	ignorant	man	fall	into	the	hands	of	the	guager	.
相当	比	让	一个	贫穷的	无知	男人	落下	进入	这	双手	的	这	-	.

与其让一个无知的穷人落入赌徒手中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] .

I	shall	give	you	five	pounds	for	the	lot	.
我	将	给	你	五	磅	为了	这	很多	.

我出五英镑买下这些东西。

" ['pædi] ['kɔ:rbət] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd]
" Paddy Corbett , who had been buoyed up by the hope of making two hundred
" 稻田 科贝特 , WHO 有 到过 振奋 向上 经过 这 希望 的 制作 二 百
[pə(r)][sent] .
per cent .
每 中心 .

"帕迪·科贝特曾满怀希望地认为他能赚到两倍的利润。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪŋ] , [naʊ] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['geɪnfl] [v'ju:z] ['vænɪʃ] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] ,
of his lading , now seeing all his gainful views vanish into thin air ,
的 他的 装载 , 现在 看到 全部 他的 有利可图 浏览 消失 进入 薄的 空气 ,

眼看着自己所有有利可图的前景都化为乌有，他心中充满了绝望。

[wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
was loud and impassioned in the expression of his disappointment .
曾是 大声 和 热情洋溢 在 这 表达 的 他的 失望 .

他大声而激动地表达了自己的失望之情。

" [əʊ] , ['dʒɪliən] - !
" O , Jillian Dawly !
" 哦 , 吉莉安 - !

"哦，吉莉安·道利！

" [hi:; hi][kraɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , " ['dʒɪliən] , [ə; eɪ] [run] - ,
" he cried , swinging his body to and fro , " Jillian , a roon manima ,
" 他 哭 , 摇摆 他的 身体 到 和 弗 , " 吉莉安 , 一个 房间 - ,

"他哭喊着，身体前后摇晃着，"吉莉安，一个罗恩·马尼玛，

['hwʌtəl] [ji:; ji] [seɪ] [tu:; tə][jə(r)][mæn] ,
what'll ye say to yer man ,
什么会 是的 说 到 你的 男人 ,

你会对你男人说什么？

['æfðər] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][hɑ:f] [jɪrz] ['rɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv]
afther throwing out of his hand the half year's rint that he had to give
之后 投掷 出去 的 他的 手 这 一半 年 打印 那 他 有 到 给
[ðə; ði] - ?
the agint ?
这 - ?

他扔掉手中那张他必须交给对方的半年期票据后呢？

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['hwʌtəl] [ji:; ji] [seɪ] , [əvi:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][med][ə; eɪ] ['pɜ:rti] ['pædə(r)] - - [ɒv; əv][maɪ'self] ,
what'll ye say , aveen , but that I med a purty padder - napeka of myself ,
什么会 是的 说 , 艾文 , 但 那 我 医学 一个 漂亮 垫片 - - 的 我 ,

你会说什么呢，阿维恩？不过我得承认，我拍了一张自己的漂亮照片而已。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪn] [glɑ:s] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - ; [ɔ:(r)] ['hwʌtəl] - , [ðə; ði] ,
listening to Shane Glas , the yellow schamer ; or what'll Sheelabeg , the crathur ,
聆听 到 肖恩 格拉斯 , 这 黄色的 - ; 或者 什么会 - , 这 克拉瑟 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,

听听那个黄皮肤的骗子肖恩·格拉斯怎么说；或者听听那个克拉瑟人希拉贝格会说什么，

[wɪn] [tɪm] ['mɜːfi] [woʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]

whin	Tim	Murphy	won't	take	her	without	the	cows	that	I	won't	have	to	give
抱怨	蒂姆	墨菲	惯于	拿	她	没有	这	牛	那	我	惯于	有	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

蒂姆·墨菲不肯收下她，除非她带走我不用给她的那些牛？

[əʊ] , ['pɪgteɪl] , [ə'vʊəniːn] , [biː; bi] - [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ; [doʊnt] [teɪk]

O	,	Misther	Pigtail	,	avourneen	,	be	marciful	to	an	honest	father's	son	;	don't	take
哦	,	先生	猪尾巴	,	沃文	,	是	-	到	一个	诚实的	父亲的	儿子	;	不	拿

[ˌem 'iː] [ʃɔːt] ,

me	short	,
我	短的	,

哦，小猪先生，亲爱的，请善待一个诚实父亲的儿子；别轻视我，

[ə'vʊəniːn] , [æn; ən] - [ðæt] [gɒd] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [ʃɔːt] .

avourneen	,	an	'	that	God	might	take	you	short	.
沃文	,	一个	-	那	上帝	可能	拿	你	短的	.

avourneen，愿上帝让你早逝。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɪn] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [səʊl] ,

Give	me	the	tin	pounds	it	cost	me	,	an	'	I'll	pray	for	yer	sowl	,
给	我	这	锡	磅	它	成本	我	,	一个	-	患病的	祈祷	为了	你的	猫头鹰	,

把花我买锡币的钱给我，我会为你祈祷。

[bəuθ] [naʊ] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .

both	now	an	'	in	the	world	to	come	.
两个都	现在	一个	-	在	这	世界	到	来	.

无论现在还是将来。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

['dʒɪliən] , ['dʒɪliən] , [aɪl] ['nevə(r)] [feɪs] [jiː; ji] , [nɔː(r)] - , [nɔː(r)] ['eni] [əʊ] - [ðə; ði] [ə'gɪn] ,

Jillian	,	Jillian	,	I'll	never	face	ye	,	nor	Sheelabeg	,	nor	any	o	'	the	crathurs	agin	,
吉莉安	,	吉莉安	,	患病的	绝不	脸	是的	,	也不	-	,	也不	任何	o	-	这	克拉瑟斯	再次	,

吉莉安，吉莉安，我再也不会面对你，也不会面对希拉贝格，也不会面对任何一个克拉瑟人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tɪn] [paʊnd] , ['eni] [haʊ] .

without	the	tin	pound	,	any	how	.
没有	这	锡	磅	,	任何	如何	.

无论如何，没有锡镑。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]['fɑːðə(r)] ['dɑːrbiz] [haʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	take	the	vestmint	,	an	'	all	the	books	in	Father	Darby's	house	of	it	.	”
患病的	拿	这	-	,	一个	-	全部	这	图书	在	父亲	达比	房子	的	它	.	”

“我要那件背心，还有达比神父家里所有的书。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ðə; ði][tə'bækəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“ Well	,	if	you	don't	give	the	tobacco	to	me	for	less	than	that	,
“ 出色地	,	如果	你	不	给	这	烟草	到	我	为了	较少的	比	那	,

“好吧，如果你不以低于这个价格的价格把烟草卖给我，

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ɒn][wʌn]['mɪstə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

you	can	call	on	one	Mr	Prywell	,	at	the	other	side	of	the	bridge	;
你	能	称呼	在	一	先生	-	,	在	这	其他	边	的	这	桥	;

你可以去桥的另一边拜访普赖韦尔先生；

[hiː; hi] [diːlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː] .
he **deals** **in** **such** **articles** **too** **.**
他 交易 在 这样的 文章 也 .

他也从事这类文章的写作。

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['kænɒt] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][feə(r)]
You **see** **I** **cannot** **do** **more** **for** **you** **,** **but** **you** **may** **go** **farther** **and** **fare**
你 看 我 不能 做 更多的 为了 你 , 但 你 可能 去 更远 和 票价
[wɜːs] ,
worse **,**
更糟 ,

你看，我能为你做的已经够多了，但你或许会走得更远，结果却更糟。

" [sed] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [tə'bækənɪst] ,
" **said** **the** **perfidious** **tobacconist** **,**
" 说 这 背信弃义 烟草商 ,

"那个奸诈的烟草商说道，"

[æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [pɔːl] - ,
as **he** **directed** **the** **unfortunate** **man** **to** **the** **residence** **of** **Mr** **Paul** **Prywell** **,**
作为 他 指导 这 不幸 男人 到 这 住宅 的 先生 保罗 - ,
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['eksaɪz] .
the **officer** **of** **excise** **.**
这 官 的 消费税 .

他指引这位不幸的男子前往税务官员保罗·普里韦尔先生的住所。

[wɪð] ['hevi] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['pɪərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] -
With **heavy** **heart** **,** **and** **anxious** **eye** **peering** **in** **every** **direction** **beneath** **his** **broad** **-**
和 重的 心 , 和 焦虑的 眼睛 窥视 在 每一个 方向 下面 他的 广阔 -
[liːft] [hæt] ,
leafed **hat** **,**
有叶子的 帽子 ,

他心情沉重，宽边帽下，焦虑的目光四处张望。

['pædi] ['kɔːrbət] [prə'siːdid] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['praɪvət] ['rezɪdəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)]
Paddy **Corbett** **proceeded** **till** **he** **reached** **a** **private** **residence** **having** **a** **green** **door**
稻田 科贝特 继续 直到 他 达到 一个 私人的 住宅 拥有 一个 绿色的 门
[ænd; ənd][ə; eɪ][brɑːs] ['nɒkə(r)] .
and **a** **brass** **knocker** **.**
和 一个 黄铜 敲击器 .

帕迪·科贝特继续前行，直到他来到一户私人住宅，那户人家有一扇绿色的门和一个黄铜门环。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [ʃɒp] [nɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ;
He **hesitated** **,** **seeing** **no** **shop** **nor** **appearance** **of** **business** **there** **;**
他 犹豫了一下 , 看到 不 店铺 也不 外貌 的 商业 那里 ;

他犹豫了一下，因为那里既没有商店，也没有任何商业迹象；

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ,
but **on** **being** **assured** **that** **this** **was** **indeed** **the** **house** **of** **Mr** **Prywell** **,**
但 在 存在 保证 那 这 曾是 的确 这 房子 的 先生 - ,

但经确认这确实是普赖韦尔先生的房子后，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔː(r)] [θriː] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end]
he **approached** **,** **and** **gave** **the** **door** **three** **thundering** **knocks** **with** **the** **butt** **end**
他 接近 , 和 给予 这 门 三 雷鸣 敲门声 和 这 屁股 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒli] - ['hændld] [wɪp] .
of **his** **holly** **-** **handled** **whip** **.**
的 他的 冬青 - 处理 鞭 .

他走上前去，用冬青柄鞭子的末端猛击大门三下。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒmɪsaɪl] , [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [məʊd][ɒv; əv]

The	owner	of	the	domicile	,	roused	by	this	very	unceremonious	mode	of
这	所有者	的	这	住所	,	唤醒	经过	这	非常	随便	模式	的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

房屋主人被这种极其不体面的宣布方式惊醒了，

[keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]

came	forth	to	demand	the
来了	前进	到	要求	这

站出来要求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[ɪn'truːdərz] ['bɪznəs] ,

intruder's	business	,
入侵者的	商业	,

入侵者的生意，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræp] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs]

and	to	wonder	that	he	would	not	prefer	giving	a	single	rap	with	the	brass
和	到	想知道	那	他	会	不是	更喜欢	给予	一个	单身的	说唱	和	这	黄铜

['nɒkə(r)] ,

knocker	,
敲击器	,

难怪他宁愿用铜环敲一下门环。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

as	was	the	wont	of	persons	in	his	grade	of	society	,
作为	曾是	这	惯于	的	人	在	他的	年级	的	社会	,

正如他所在社会阶层的人所惯常的做法一样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sledʒɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] “ [piːp] - [əʊ] - - [deɪ] [bɔɪ] . ”

instead	of	sledging	away	at	the	door	like	a	“	peep	-	o	'	-	day	boy	.	”
反而	的	滑雪橇	离开	在	这	门	喜欢	一个	“	窥视	-	o	-	-	天	男生	.	”

而不是像个“偷窥狂”一样在门口乱撞。

“ [jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] - , ” [sed] ['pædi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	Yer	honour	will	excuse	my	bouldness	,	”	said	Paddy	,	taking	off	his	hat	,
“	你的	荣誉	将要	原谅	我的	-	,	”	说	稻田	,	采取	离开	他的	帽子	,

“恕我冒昧，大人不予理会，”帕迪说着，脱下了帽子。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːd] ; “ [ɪk'skjuːs][maɪ]

and	scraping	the	mud	before	and	behind	him	a	full	yard	;	“	excuse	my
和	刮擦	这	泥	前	和	在后面	他	一个	满的	院子	;	“	原谅	我的

- ,

bouldness	,
-	,

前后拖拽着泥土，足足有一码远；“请原谅我的大胆，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [siːd] [sʌtʃ] - [ɒn][ə; eɪ][djʊə] [ə'fɔː] ,

for	I	never	seed	such	curifixes	on	a	dure	afore	,
为了	我	绝不	种子	这样的	-	在	一个	杜尔	之前	,

因为我以前从未在杜尔上播种过这样的咒语，

[æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [θrʌbəl] [jə(r)] ['ɑːnərz] [haʊs] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ,

an	'	I	wouldn't	throuble	yer	honour's	house	at	all	at	all	,
一个	-	我	不会	艰难的	你的	荣誉的	房子	在	全部	在	全部	,

我绝不会去打扰您尊贵的府邸，绝对不会。

['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuːld] [wʊd] [ʃuːt] [jə(r)] ['ɒnə(r)] .

only	in	regard	of	a	taste	of	goods	that	I	was	tould	would	shoot	yer	honour	.
仅有的	在	看待	的	一个	品尝	的	商品	那	我	曾是	可以	会	射击	你的	荣誉	.

仅仅因为尝到了据说是某种商品的味道，我就会向法官大人开枪。

[jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

Ye	can	have	it	,	a	yinusal	,	for	less	than	nothing	,
叶	能	有	它	,	一个	-	,	为了	较少的	比	没有什么	,

你可以免费得到它，一个yinusal，价格比白送还低。

[keɪs] [ai][doʊnt][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn]['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪst] [ɪz] [sləʊ] ,

case	I	don't	find	myself	in	heart	to	push	on	farther	;	for	the	baste	is	slow	,
案件	我	不	寻找	我	在	心	到	推	在	更远	;	为了	这	绷	是	慢的	,

如果我实在没有勇气继续坚持下去；因为施肥速度太慢了，

[ðə; ði] , [æn; ən] - [maɪ'self] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði]

the	crathur	,	an	'	myself	that's	saying	it	,	making	buttons	for	fear	o	'	the
这	克拉瑟	,	一个	-	我	那就是	说	它	,	制作	按钮	为了	害怕	o	-	这

- . ”

guager	.	”
-	.	”

克拉瑟，还有我自己，说的就是这个，因为害怕量规而制作纽扣。”

“ [huː] , [mait] [ai][ɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['eksaɪz] ,

“	Who	,	might	I	ask	,	”	said	the	astonished	officer	of	excise	,
“	WHO	,	可能	我	问	,	”	说	这	惊讶	官	的	消费税	,

“请问是谁？”惊讶的税务官员问道。

“ [daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [sel] ['smʌgld] [tə'bækəʊ] ? ”

“	directed	you	here	to	sell	smuggled	tobacco	?	”
“	指导	你	这里	到	卖	走私	烟草	?	”

“有人指使你来这里贩卖走私烟草吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['baɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [sɜː(r)] .

“	A	very	honest	gintleman	,	but	a	bad	buyer	,	over	the	bridge	,	sir	.
“	一个	非常	诚实的	金特尔曼	,	但	一个	坏的	买方	,	超过	这	桥	,	先生	.

“先生，桥那边那位先生是一位非常诚实的绅士，但却是一位糟糕的买家。”

[id] [gɪv] [bʌt; bət][faɪv] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɒst][maɪ'self][tɪn] — - - ,

He'd	give	but	five	pound	for	what	cost	myself	tin	—	foreer	dhota	,
他会	给	但	五	磅	为了	什么	成本	我	锡	—	-	-	,

他只肯出五英镑，而我却花了锡——foreer dhota，

[ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

that	I	had	ever	had	a	hand	in	it	!
那	我	有	曾经	有	一个	手	在	它	!

我竟然参与其中！

[ai] [pʊt] [ðə; ði][hɑːf] [jɪrz] ['rɪnt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ;

I	put	the	half	year's	rint	in	it	,	yer	honour	;
我	放	这	一半	年	打印	在	它	,	你的	荣誉	;

法官大人，我把半年的印章放进去了；

[ænd; ənd][maɪ] [ˌθɜː'tiːn] - [grɔːlz] [æn; ən] - [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [gɒd] [help] - [ɪm] , [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɒn]

and	my	thirteen	femul	grawls	an	'	their	mother	,	God	help	'	em	,	will	be	soon	on
和	我的	十三	-	咆哮	一个	-	他们的	母亲	,	上帝	帮助	-	呃	,	将要	是	很快	在

[ðə; ði] - .

the	sachrawn	.
这	-	.

我的十三位女婿和她们的母亲，愿上帝保佑她们，很快就要上吊了。

[aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tɪn] [paʊnd] , ['eni] [haʊ] .
I'll never go home without the tin pound , any how .
患病的 绝不 去 家 没有 这 锡 磅 , 任何 如何 .

反正我回家的时候绝不会不带那一镑硬币。

[haɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] , [ʃeɪn] [glɑːs] , [jiː; ji] ['tæləʊ] - [feɪst] [θiːf] , [ðæt] [sɪnt] [ˌem 'iː] ['smʌglɪŋ] .
High hanging to ye , Shane Glas , ye tallow - faced thief , that sint me smuggling .
高的 绞刑 到 是的 , 肖恩 格拉斯 , 是的 脂 - 面对 贼 , 那 罪恶 我 走私 .

沙恩·格拉斯，你这个面色蜡黄的窃贼，你告发我走私，罪该万死。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['dʒɪliən] , - [tɪz] [aɪl] [suːn] [biː; bi] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [æn; ən] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . ”
Jillian , ' tis sogering I'll soon be , with a gun an my shoulder . ”
吉莉安 , - 的 索格林 患病的 很快 是 , 和 一个 枪 一个 我的 肩膀 . ”

吉莉安，我很快就会变得很凶猛，肩上扛着枪。

“ [ʃeɪn] [glɑːs] ! ” [sed] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃeɪn] [glɑːs] ;
“ Shane Glas ! ” said the exciseman ; “ do you know Shane Glas ;
“ 肖恩 格拉斯 ! ” 说 这 税务员 ; “ 做 你 知道 肖恩 格拉斯 ;

“沙恩·格拉斯！”税务员说；“你认识沙恩·格拉斯吗？”

[aɪ'd] [gɪv] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlən] . ” “
I'd give ten pounds to see the villain . ” “
ID 给 十 磅 到 看 这 恶棍 . ” “

我愿意花十英镑见见那个恶棍。

- [tɪz] [maɪ'self] [dʌz] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æn; ən] - [kʊd; kəd] [pʊt] [jə(r)]['fɪŋgə(r)][æn; ən][hɪm] ,
' Tis myself does , yer honour , an ' could put yer finger an him ,
- 的 我 做 , 你的 荣誉 , 一个 - 可以 放 你的 手指 一个 他 ,

正是我本人，法官大人，而且我能指出他是谁。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jiː; ji][æt; ət] ['tʌbə(r)] - [nə; nɑː] - - , ['seɪvɪŋ] [jə(r)] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]
if I had ye at Tubber - na - Treenoda , saving yer presence ; but as I
如果 我 有 是的 在 管状物 - 纳 - - , 保存 你的 在场 ; 但 作为 我
[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'weɪ] ,
was setting away ,
曾是 环境 离开 ,

如果我能在塔伯纳特里诺达留住你，让你留下来；但当我启程离开时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] - [æn; ən] [oʊld] [kwɪlt] ,
he was lying undher an ould quilt ,
他 曾是 说谎 - 一个 可以 被子 ,

他躺在一床旧被子下，

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] ['feɪvər] [ɪ'nʌf]
an ' I heard him telling that the priest said he had spotted faver enough
一个 - 我 听到 他 讲述 那 这 牧师 说 他 有 斑 法弗 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪn] . ”
for a thousand min . ”
为了 一个 千 最小 . ”

我听他说，牧师说他已经看到了足够多的法弗，可以吃上一千分钟了。

“ [ðæt] ['vɪlən] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ][ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['fiːvə(r)] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ That villain will never die of spotted fever , in my humble opinion , ” said the
“ 那 恶棍 将要 绝不 死 的 斑 发烧 , 在 我的 谦逊的 观点 , ” 说 这
['eksaɪzˌmæn] .
exciseman .
税务员 .

“依我之见，那个恶棍永远不会死于斑疹热，”税务官说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][jə(r)] [maʊθ] , [sɜː(r)] , ['ɑːˌtriː] .

“	A	good	judgment	in	yer	mouth	,	sir	,	achree	.
”	一个	好的	判断	在	你的	嘴	,	先生	,	阿奇里	.

“先生，您口中说着一句好话，achree。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rəʊg] [hɪm'self] [seɪ] , - [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] !

I	heard	the	rogue	himself	say	,	'	Bad	cess	to	the	thief	!
我	听到	这	流氓	他自己	说	,	-	坏的	污水	到	这	贼	!

我听到那个恶棍自己说：“恶有恶报！”

[ðæt] [ə; eɪ][kʌp] - ['tɒsə(r)] [tuːld] [hɪm] [id] [daɪ][ɒv; əv] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [breθ] .

that	a	cup	-	tosser	tould	him	he'd	die	of	stoppage	of	breath	.
那	一个	杯子	-	傻瓜	可以	他	他会	死	的	停止	的	气息	.

一个掷杯子的人告诉他，他会因呼吸停止而死。

- [bʌt; bət][woʊnt][jə(r)] ['ɒnə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪf] [əʊ] - - ?

'	But	won't	yer	honour	allow	me	to	turn	in	the	lafe	o	'	tibaccy	?
-	但	惯于	你的	荣誉	允许	我	到	转动	在	这	拉菲	o	-	-	?

“但是，法官大人，您能否允许我上交烟草制品？”

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['eksaɪz][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [diːp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv]

”	The	officer	of	excise	was	struck	with	deep	indignation	at	the	villany	of
”	这	官	的	消费税	曾是	击	和	深的	愤慨	在	这	恶棍	的

[hɪm] [huː] [wʊd] ['ruːɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ]

him	who	would	ruin	a	comparatively	innocent	man	when	he	failed	in	circumventing
他	WHO	会	废墟	一个	比较	清白的	男人	什么时候	他	失败的	在	规避

[hɪm] ,

him	,
他	,

“税务官员对这个人的卑鄙行径深感愤慨，这个人企图在未能蒙骗他之后毁掉一个相对无辜的人。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

and	was	resolved	to	punish	his	treachery	.
和	曾是	已解决	到	惩治	他的	背信弃义	.

并决心惩罚他的背叛行为。

“ [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [juː; jʊ] [dred] [səʊ]

“	My	good	fellow	,	”	said	he	,	“	you	are	now	before	the	guager	you	dread	so
“	我的	好的	同伴	,	”	说	他	,	“	你	是	现在	前	这	-	你	恐惧	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我的好伙计，”他说，“你现在就站在你如此害怕的估价师面前了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði][tə'bækəʊ] .

and	I	must	do	my	duty	,	and	seize	upon	the	tobacco	.
和	我	必须	做	我的	责任	,	和	抢占	之上	这	烟草	.

我必须履行我的职责，夺取烟草。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːls] - [hɑːtɪd] ['treɪtə(r)] [ðæt] [sent]

However	,	it	is	but	common	justice	to	punish	the	false	-	hearted	traitor	that	sent
然而	,	它	是	但	常见的	正义	到	惩治	这	错误的	-	心地	叛徒	那	发送

[juː; jʊ]['hɪðə(r)] .

you	hither	.
你	这里	.

然而，惩罚那个把你派到这里来的虚伪叛徒，是理所应当的正义之举。

[gəʊ] [bæk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][lɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] ;

Go	back	quickly	,	and	say	that	he	can	have	the	lot	at	his	own	terms	;
去	后退	迅速地	,	和	说	那	他	能	有	这	很多	在	他的	自己的	条款	;

赶紧回去，告诉他可以按照他自己的条件得到所有东西；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [jiːld] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

I	shall	follow	close	,	and	yield	him	the	reward	of	his	treachery	.
我	将	跟随	关闭	,	和	屈服	他	这	报酬	的	他的	背信弃义	.

我将紧随其后，让他为自己的背叛付出代价。

[ækt] [dɪ'skriːtli] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ][ðə; ði]['baɪtə(r)] ,

Act	discreetly	in	this	good	work	of	biting	the	biter	,
行为	谨慎地	在	这	好的	工作	的	咬	这	咬人者	,

在这项以牙还牙的善举中，要谨慎行事。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [paʊndz] [mɔː(r)] .

and	on	the	word	of	a	gentleman	I	shall	give	you	ten	pounds	more	.
和	在	这	单词	的	一个	绅士	我	将	给	你	十	磅	更多的	.

凭着一位绅士的口吻，我再给你十英镑。

" ['pædi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]

"	Paddy	was	on	his	knees	in	a	twinkling	,	his	hands	uplifted	in	the	attitude
"	稻田	曾是	在	他的	膝盖	在	一个	闪烁	,	他的	双手	提升	在	这	态度

[ɒv; əv] [preə(r)] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

"帕迪瞬间跪倒在地，双手高举，摆出祈祷的姿势。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [bʌt; bət]['təʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and	his	mouth	opened	,	but	totally	unable	between	terror	and	delight	to
和	他的	嘴	打开	,	但	完全	无法	之间	恐怖	和	喜	到

['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] [θæŋks] .

utter	a	syllable	of	thanks	.
说出	一个	音节	的	谢谢	.

他张了张嘴，却因恐惧和喜悦而完全说不出一个字的感谢。

" [ʌp] , [ai] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] , " [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] ; [gəʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

"	Up	,	I	say	,	"	exclaimed	the	exciseman	,	"	up	and	be	doing	;	go	earn	your
"	向上	,	我	说	,	"	惊呼	这	税务员	,	"	向上	和	是	正在做	;	去	赚	你的

[ten] [paʊndz] ,

ten	pounds	,
十	磅	,

"起来！"税务官喊道，"起来干活；去挣你的十英镑！"

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

and	have	your	sweet	revenge	on	the	thief	that	betrayed	you	.
和	有	你的	甜的	复仇	在	这	贼	那	背叛	你	.

好好报复一下背叛你的小偷吧。

" ['pædi] ['ræpɪdli][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , [ɪ'dʒækjuleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , " [əʊ] ,

"	Paddy	rapidly	retraced	his	steps	,	ejaculating	as	he	went	along	,	"	O	,
"	稻田	快速	重走	他的	步骤	,	射精	作为	他	去	沿着	,	"	哦	,

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,

the	noble	gintleman	,
这	高贵	金特尔曼	,

帕迪迅速地原路返回，边走边射精，"哦，高贵的绅士，

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn]['glɔːri] !

may	the	Lord	make	a	bed	in	Heaven	for	his	sowl	in	glory	!
可能	这	主	制作	一个	床	在	天堂	为了	他的	猫头鹰	在	荣耀	!

愿主在天堂为他荣耀的挽歌铺好床！

[əʊ] , [ðæt] ['tʃætɪŋ] - , - [twɒz] ['sɪndɪŋ] [ðə; ði][fɒks][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][h'ɪnz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

O	,	that	chating	imposthor	,	'	twas	sinding	the	fox	to	mind	the	hins	sure	enough	.
哦	,	那	聊天	-	,	-	那是	辛丁	这	狐狸	到	头脑	这	欣斯	当然	足够的	.

哦，那个爱聊天的骗子，真是让狐狸不得不看管獠牙啊。

[əʊ] , [haɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪndi] [deɪ] ！ — [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] ，

O	,	high	hanging	to	him	of	a	windy	day	!	—	the	informer	o	'	the	world	,
哦	，	高的	绞刑	到	他	的	一个	刮风	天	！	—	这	告密者	o	-	这	世界	，

哦，在狂风呼啸的日子里，他高高地悬挂着！——世界的告密者！

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [sʌp] ['sɒrəʊ] . ”

I'll	make	him	sup	sorrow	.	”
患病的	制作	他	上	悲哀	.	”

我要让他尝尝悲伤的滋味。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ？ ” [sed] ['mɪstə(r)]['pɪgteɪl] .

“	Have	you	seen	the	gentleman	I	directed	you	to	?	”	said	Mr	Pigtail	.
“	有	你	已见	这	绅士	我	指导	你	到	？	”	说	先生	猪尾巴	.

“你见到我指给你的那位先生了吗？”猪尾巴先生问道。

“ ['ærə] , [sɜː(r)][dɪə(r)] , [wɪn] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

“	Arrah	,	sir	dear	,	whin	I	came	to	the	bridge	an	looked	about	me	,
“	阿拉	，	先生	亲爱的	，	抱怨	我	来了	到	这	桥	一个	看起来	关于	我	，

“啊，先生，当我来到桥上环顾四周时，

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['evri] ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ai][met][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

I	thought	that	every	roguish	-	looking	fellow	I	met	was	the	thief	of	a	guager	,
我	想法	那	每一个	调皮	-	寻找	同伴	我	遇见	曾是	这	贼	的	一个	-	,

我当时觉得我遇到的每个看起来像歹徒的人都是偷量器的小偷。

[æn; ən] - [θɪn] ['æfðər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [kwaɪt] - , [wɪð] [ðə; ði] [ˌbɒðə'reɪʃn] [ænd; ənd]

an	'	thin	afther	standing	a	while	,	quite	amplushed	,	with	the	botheration	and
一个	-	薄的	之后	常设	一个	尽管	，	相当	-	，	和	这	烦扰	和

[ðə; ði] [dred] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

the	dread	upon	me	,
这	恐惧	之上	我	，

站了一会儿之后，我感觉浑身发软，焦虑和恐惧笼罩着我。

[ai] [fə'gɒt] [jə(r)] [frɛndz] [neɪm] , [æn; ən] - [səʊ][kɪm] [bæk] [ə'gɪn][tuː; tə][æks][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] . ”

I	forgot	yer	friend's	name	,	an	'	so	kim	back	agin	to	ax	it	,	if	ye	plase	.	”
我	忘了	你的	朋友们	姓名	，	一个	-	所以	金	后退	再次	到	斧头	它	，	如果	是的	请	.	”

我忘了你朋友的名字，所以如果你愿意的话，我再来补充一下。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [ðæn; ðən]['ventʃə(r)] [ə'gen] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] -

“	You	had	better	take	the	five	pounds	than	venture	again	;	there's	a	guager
“	你	有	更好的	拿	这	五	磅	比	风险投资	再次	；	有	一个	-

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	，

“你最好拿着这五英镑，别再冒险了；镇上有个算账的。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwɒt] ['deɪndʒərəs] . ”

and	your	situation	is	somewhat	dangerous	.	”
和	你的	情况	是	有些	危险的	.	”

你的情况有点危险。

“ [ə; eɪ] - [ɪn] [taʊn] ！ ” [kraɪd] ['pædi] ['kɔːrbət] , [wɪð] [wel] - [ə'fektɪd] [sə'praɪz] , “ [ˌaɪˌɛsˌeɪ'ɛs]

“	A	guager	in	town	!	”	cried	Paddy	Corbett	,	with	well	-	affected	surprise	,	“	Isas
“	一个	-	在	镇	！	”	哭	稻田	科贝特	，	和	出色地	-	做作的	惊喜	，	“	伊萨斯

['maʊɹi] !

Mauri	!
毛里	！

“镇上来了个计价器！”帕迪·科贝特装出一副惊讶的样子喊道，“伊萨斯·毛里！”

['hwʌtəl] [ai][duː; də][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ?

what'll	I	do	at	all	at	all	?
什么会	我	做	在	全部	在	全部	？

我到底该怎么办？

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [gɒn] [mæn][ɔːl] [aʊt] .

now	I'm	a	gone	man	all	out	.
现在	我是	一个	已消失	男人	全部	出去	.

现在我彻底完蛋了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [jiː; ji] [laɪk] , [sɜː(r)][dɪə(r)] ,

Take	it	for	any	thing	ye	like	,	sir	dear	,
拿	它	为了	任何	事物	是的	喜欢	,	先生	亲爱的	,

先生，您随意取用吧。

[æn; ən] - [ɪf] ['eni] [θrʌbəl] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [daʊn] [æn; ən][jiː; ji] ,

an	'	if	any	throuble	like	this	should	ever	come	down	an	ye	,
一个	-	如果	任何	艰难的	喜欢	这	应该	曾经	来	向下	一个	是的	,

如果将来真的发生这样的麻烦事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [tuː; tə][jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji]

it	will	be	a	comfort	an	'	a	raycreation	to	yer	heart	to	know	that	ye
它	将要	是	一个	舒适	一个	-	一个	-	到	你的	心	到	知道	那	是的

[hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['blesɪŋ] ,

had	a	poor	man's	blessing	,
有	一个	贫穷的	男人的	祝福	,

知道你曾得到穷人的祝福，这对你来说是一种安慰和鼓舞。

['ævɪk] [diːlɪʃ] [mə'kriː] , [æn; ən] - [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji][ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

avick	deelish	machree	,	an	'	I	give	it	to	ye	on	the	knees	of	my	heart	,
艾维克	美味	马赫里	,	一个	-	我	给	它	到	是的	在	这	膝盖	的	我的	心	,

avick deelish machree，我发自内心地把它献给你。

[æz; əz][jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][ɪn][jə(r)][rəʊd] , [æn; ən] - [jə(r)] -

as	ye	desarved	it	,	an	'	that	it	may	go	in	yer	road	,	an	'	yer	childre's	-
作为	是的	-	它	,	一个	-	那	它	可能	去	在	你的	路	,	一个	-	你的	-	

[rəʊd] ,

road	,
路	,

你们当之无愧，愿它惠及你们和你们的子孙后代。

[leɪt] [æn; ən] - ['ɜːli] , ['iːtɪŋ] [æn; ən] - - , ['laɪɪŋ] [æn; ən] - ['raɪzɪŋ] , ['baɪɪŋ] [æn; ən] - ['selɪŋ] .

late	an	'	early	,	eating	an	'	dhrinking	,	lying	an	'	rising	,	buying	an	'	selling	.
晚的	一个	-	早期的	,	吃	一个	-	-	,	说谎	一个	-	上升	,	购买	一个	-	销售	.

迟到和早起，吃喝，躺下和起床，买和卖。

" ['aʊə(r)]['stɔːri][hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts][kləʊz] : [ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['seɪfli] [stəʊd] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Our	story	has	approached	its	close	:	the	tobacco	was	safely	stowed	inside	,
"	我们的	故事	有	接近	它是	关闭	:	这	烟草	曾是	安全	已存放	里面	,

我们的故事接近尾声：烟草已安全存放在里面，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - ['praɪvət] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

in	order	to	be	consigned	to	Mr	Pigtail's	private	receptacle	for	such
在	命令	到	是	寄售	到	先生	-	私人的	容器	为了	这样的

['kɒntrəbænd]['ɑːtɪk(ə)lz] .

contraband	articles	.
违禁品	文章	.

以便将其送入猪尾巴先生的私人违禁品容器中。

['pædi] [hæd; həd][dʒʌst] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] [bɜːst]

Paddy	had	just	pocketed	his	five	pounds	,	and	at	that	moment	in	burst
稻田	有	只是	口袋	他的	五	磅	,	和	在	那	片刻	在	爆裂

['mɪstə(r)] - .

Mr	Prywell	.
先生	-	.

帕迪刚把五英镑揣进口袋，就在这时，普赖威尔先生闯了进来。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kreɪʃən] [wɪtʃ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]
The execration which ever after pursued the tobacconist for his treacherous
这 念咒 哪个 曾经 后 追击 这 烟草商 为了 他的 奸诈
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

此后，烟草商因其背信弃义的行为而饱受谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [faɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mɜːst] , [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [helθ]
and the heavy fine in which he was amerced , so wrought upon his health
和 这 重的 美好的 在 哪个 他 曾是 支付 , 所以 锻 之上 他的 健康
[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and circumstances ,
和 情况 ,

他被处以的巨额罚款，严重影响了他的健康和生活状况。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][daɪd][ɪn] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] .
that in a short time he died in extreme poverty .
那 在 一个 短的 时间 他 死亡 在 极端 贫困 .

不久后，他便在极度贫困中去世了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [bɪ'keɪm] ['həʊmləs] ['wɔndərəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
His descendants became homeless wanderers , and it is upon record ,
他的 后代 成为 无家可归者 流浪者 , 和 它 是 之上 记录 ,

他的后代成了无家可归的流浪者，有史料记载：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men][ɒv; əv] - ,
among the brave and high - minded men of Duhallow ,
之中 这 勇敢的 和 高的 - 有思想 男人 的 - ,

在杜哈洛勇敢而高尚的人们之中，

[ðæt] ['dʒefri] ['pɪgteɪl][ɒv; əv][kæn'tɜːrk][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][bɪ'treɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]
that Jeffrey Pigtail of Kanturk was the only betrayer that ever disgraced the
那 杰弗里 猪尾巴 的 坎图尔克 曾是 这 仅有的 背叛者 那 曾经 蒙羞的 这
['bærəni] .
barony .
男爵领 .

坎图尔克的杰弗里·皮格泰尔是唯一一个玷污男爵领地的叛徒。

[iː] . ['dʌbljuː] .
E . W .
E . W .

东威

[spiːd] [ɒn] ['relˌweɪ] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['relˌweɪ] ,
Speed on Railways . — In the first of a course of lectures on railways ,
速度 在 铁路 . — 在 这 第一的 的 一个 课程 的 讲座 在 铁路 ,

铁路速度——在关于铁路的一系列讲座的第一讲中，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət]['mæntʃestə(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['lɑːdnə] ,
delivered in the early part of last year at Manchester by Dr Lardner ,
发表 在 这 早期的 部分 的 最后的 年 在 曼彻斯特 经过 博士 拉德纳 ,

拉德纳博士于去年年初在曼彻斯特发表了该演讲。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ə'teɪnd] [baɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪnz] [æt; ət]
he gave the following account of the speed attained by locomotive engines at
他 给予 这 下列的 帐户 的 这 速度 已达到 经过 机车 发动机 在
['dɪfrənt] [pɪərɪədz] :
different periods :
不同的 时期 :

他描述了不同时期机车引擎所达到的速度：

[sɪns] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ]

“	Since	the	great	questions	which	had	been	agitated	respecting	the	effect	which
“	自从	这	伟大的	问题	哪个	有	到过	激动	尊重	这	影响	哪个

[æn; ən] [ɪn'kriːst] [wɪdθ; wɪtθ][pv; əv]['reɪlz] [wʊd] [hæv; həv][pn] ['reɪlweɪ] ['trænzɪt] ,

an	increased	width	of	rails	would	have	on	railway	transit	,
一个	增加	宽度	的	铁轨	会	有	在	铁路	交通	,

“自从人们就增加铁轨宽度会对铁路运输产生何种影响这一重大问题展开激烈讨论以来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['veri] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] [wiːlz] , [pv; əv] [greɪt] [daɪ'æmɪtə(r)] , [wʊd]

and	the	effect	which	very	large	drawing	wheels	,	of	great	diameter	,	would
和	这	影响	哪个	非常	大的	绘画	车轮	,	的	伟大的	直径	,	会

[hæv; həv][pn]['sɜːt(ə)n] ['rel,we] ,

have	on	certain	railways	,
有	在	肯定	铁路	,

以及直径很大的大型牵引轮对某些铁路线的影响，

[ðə; ðɪ]['kwestʃən] [pv; əv] ['veri] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [spiːd] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

the	question	of	very	vastly	increased	speed	had	acquired	considerable	interest	.
这	问题	的	非常	非常	增加	速度	有	获得	大量	兴趣	.

速度大幅提升的问题引起了人们的极大兴趣。

['veri] ['riːs(ə)ntli] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ə'tendɪd] [wɪð] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Very	recently	two	experiments	had	been	made	,	attended	with	most	surprising	results	.
非常	最近	二	实验	有	到过	制成	,	参加	和	最多	奇怪	结果	.

最近进行了两项实验，结果非常出人意料。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnməθ] [ɪk'spres] .

One	was	the	case	of	the	Monmouth	express	.
一	曾是	这	案件	的	这	蒙茅斯	表达	.

其中一个例子就是蒙茅斯快车事件。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [frɒm; frəm]['twaɪˌfɔːrd][tuː; tə] ['lʌndən] [pn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['westən]

A	dispatch	was	carried	from	Twyford	to	London	on	the	Great	Western
一个	派遣	曾是	携带	从	特威福德	到	伦敦	在	这	伟大的	西

['reɪlweɪ] ,

Railway	,
铁路	,

一份电报由特威福德经由大西部铁路运往伦敦。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [pv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] , [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

a	distance	of	thirty	miles	,	in	thirty	-	five	minutes	.
一个	距离	的	三十	英里	,	在	三十	-	五	分钟	.

30英里的距离，用时35分钟。

[ðɪs] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['veri] ['feɪvərəbli] ,

This	distance	was	traversed	very	favourably	,
这	距离	曾是	穿越	非常	有利	,

这段路程走得非常顺利。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [les] [pv; əv] [ðəʊz] ['kæʒuəl] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]

and	being	subject	to	less	of	those	casual	interruptions	to	which	a	longer
和	存在	主题	到	较少的	的	那些	随意的	中断	到	哪个	一个	更长

[trɪp] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] ,

trip	would	be	liable	,
旅行	会	是	容易	,

而且受到的偶然干扰也更少，而长途旅行则容易受到这些干扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [pv; əv][sɪks] [maɪlz] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,

it	was	performed	at	the	rate	of	six	miles	in	seven	minutes	,
它	曾是	执行	在	这	速度	的	六	英里	在	七	分钟	,

它的行进速度是七分钟六英里。

[ɔː(r)][sɪks] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] (['veri] ['nɪəli] ['fɪfti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

or	six	-	sevenths	of	a	mile	in	one	minute	(	very	nearly	fifty	-	one	and	a	half
或者	六	-	七分之一	的	一个	英里	在	一	分钟	(	非常	几乎	五十	-	一	和	一个	一半

[maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]) .

miles	an	hour	)	.
英里	一个	小时	)	.

或一分钟跑六分之七英里（接近每小时五十一英里半）。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn] [spiːd] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	experimented	on	speed	very	largely	on	most	of	the	railways	of	the
他	有	实验	在	速度	非常	很大程度上	在	最多	的	这	铁路	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他曾在全国大部分铁路上进行过速度方面的大规模试验。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['pɜːsənəli] ['witnis] [ðæt] [spiːd] .

and	he	had	never	personally	witnessed	that	speed	.
和	他	有	绝不	亲自	目击者	那	速度	.

他从未亲眼见过那种速度。

[ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['endʒɪnz][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

The	evaporating	power	of	those	engines	was	enormous	.
这	蒸发	力量	的	那些	发动机	曾是	巨大的	.

这些发动机的蒸发功率非常巨大。

[ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs]

Another	performance	,	which	he	had	ascertained	since	he	arrived	in	this
其他	表现	,	哪个	他	有	已确定	自从	他	到达的	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

自从他来到这个街区以来，他就一直在观察另一场演出。

[ʃəʊd] [ðæt] [greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

showed	that	great	as	was	the	one	just	mentioned	,
显示	那	伟大的	作为	曾是	这	一	只是	提及	,

这表明，正如刚才提到的那位一样出色，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][lɑːdʒ]

they	must	not	ascribe	it	to	any	peculiar	circumstance	attending	the	large
他们	必须	不是	归咎于	它	到	任何	奇特	环境	参加	这	大的

['endʒɪnz][ænd; ənd][waɪd] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] .

engines	and	wide	gauge	of	the	Great	Western	Railway	.
发动机	和	宽的	测量	的	这	伟大的	西	铁路	.

他们不应该将其归因于大西部铁路的大型机车和宽轨距的任何特殊情况。

[æn; ən] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə]

An	express	was	dispatched	a	short	time	since	from	Liverpool	to
一个	表达	曾是	已派出	一个	短的	时间	自从	从	利物浦	到

['bɜːmɪŋəm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

不久前，一趟快递从利物浦发往伯明翰。

[ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .

and	its	speed	was	stated	in	the	papers	.
和	它是	速度	曾是	声明	在	这	文件	.

其速度已在文件中说明。

[wʌn] ['endʒɪn] , [wɪð] [ɪts]['tendə(r)] , [went] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] ,
One engine , with its tender , went from Liverpool ,
一 引擎 , 和 它是 投标 , 去 从 利物浦 ,

其中一台机车连同它的煤水车从利物浦出发。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [æt; ət] [edʒ] [hɪl] , [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] ,
or rather from the top of the tunnel at Edge Hill , to Birmingham ,
或者 相当 从 这 顶部 的 这 隧道 在 边缘 爬坡道 , 到 伯明翰 ,

或者更确切地说，是从埃奇希尔隧道的顶部到伯明翰，

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
in two hours and thirty - five minutes .
在 二 小时 和 三十 - 五 分钟 .

两小时三十五分钟后。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'kwaɪə]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] ,
But he had inquired into the circumstances of that trip ,
但 他 有 询问 进入 这 情况 的 那 旅行 ,

但他曾调查过那次旅行的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['məʊʃn] ,
and it appeared that the time the engine was actually in motion ,
和 它 出现 那 这 时间 这 引擎 曾是 实际上 在 运动 ,

看起来，发动机实际运转的时候，

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['stɒpɪdʒɪz] , [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti]
after deducting a variety of stoppages , was only one hour and fifty
后 扣除 一个 种类 的 停工 , 曾是 仅有的 一 小时 和 五十
['mɪnɪts] [ɪn] ['trævɝsɪŋ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .
minutes in traversing ninety - seven miles .
分钟 在 穿越 九十 - 七 英里 .

扣除各种停留时间后，行驶 97 英里仅用时 1 小时 50 分钟。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] ,
The feat on the Great Western was performed on a dead level ,
这 特技 在 这 伟大的 西 曾是 执行 在 一个 死的 等级 ,

在大西部铁路上的这项壮举是在绝对水平的路面上完成的。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði]['endʒɪn][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['wɪstən] [ɪn'klaɪn] ,
while on the Grand Junction the engine first encountered the Whiston incline ,
尽管 在 这 盛大 交汇处 这 引擎 第一的 遭遇 这 惠斯顿 倾斜 ,

当机车行驶在格兰德章克申站时，它首先遇到了惠斯顿斜坡。

[weə(r)] [ðə; ði][laɪn]['raɪzɪz][wʌn][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
where the line rises 1 in 96 for a mile and a half ;
在哪里 这 线 上升 1 在 - 为了 一个 英里 和 一个 一半 ;

该线在一英里半的距离内以 1/96 的坡度上升；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kruː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
and after passing Crewe , it encountered a plane of three miles to the
和 后 通过 克鲁 , 它 遭遇 一个 飞机 的 三 英里 到 这
['meɪdliː] ['sʌmɪt] ,
Madeley summit ,
马德利 首脑 ,

飞越克鲁后，它遇到了一架距离马德利山顶三英里的飞机。

['raɪzɪŋ] - [fiːt] [ə; eɪ][maɪl] , [sək'siːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz][mɔː(r)] ,
rising 20 feet a mile , succeeded by another plane , for three miles more ,
上升 - 脚 一个 英里 , 成功了 经过 其他 飞机 , 为了 三 英里 更多的 ,

每英里上升20英尺，然后另一架飞机接替它，再飞行三英里。

['raɪzɪŋ] - [fiːt] [ə; eɪ][maɪl] ;
rising **30** **feet** **a** **mile** **;**
上升 - 脚 一个 英里 ;

每英里上升 30 英尺；

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [[ɪm'pedɪmənts]][ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)]
yet **with** **all** **these** **impediments** **it** **performed** **the** **ninety** **-** **seven** **miles** **in** **one** **hour**
然而 和 全部 这些 障碍 它 执行 这 九十 - 七 英里 在 一 小时
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ,
and **fifty** **minutes** **,**
和 五十 分钟 ,

尽管面临诸多阻碍，它还是在1小时50分钟内完成了97英里的路程。

[ɔː(r)] - ['mɪnɪts] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn] [iːtʃ] ['mɪnɪt]
or **110** **minutes** **;** **consequently** **the** **distance** **traversed** **in** **each** **minute**
或者 - 分钟 ; 最后 这 距离 穿越 在 每个 分钟
[wɒz; wəz] - [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] - ,
was **97** **divided** **by** **110** **,**
曾是 - 分割 经过 - ,

或 110 分钟；因此，每分钟行进的距离为 97 除以 110，

[ɔː(r)] - 10⁹⁄₁₁ths , ['nɪəli] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kən'fest] ,
or **52** **10⁹⁄₁₁ths** **,** **nearly** **53** **miles** **an** **hour** **—** **a** **speed** **which** **,** **he** **confessed** **,**
或者 - 10⁹⁄₁₁ths , 几乎 - 英里 一个 小时 — 一个 速度 哪个 , 他 坦白 ,

或 52 10⁹⁄₁₁ths，接近每小时 53 英里——他承认，这个速度

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if **he** **had** **not** **evidence** **of** **it** **,**
如果 他 有 不是 证据 的 它 ,

如果他没有证据的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]
he **could** **scarcely** **have** **believed** **to** **be** **within** **the** **bounds** **of** **mechanical**
他 可以 几乎 有 相信 到 是 之内 这 界限 的 机械的
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
possibility **.**
可能性 .

他几乎无法相信自己身处机械可能性的范畴之内。

[ðə; ðɪ]['endʒɪn] [wɪtʃ] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [fiːt] [hæd; həd]['draɪvɪŋ] [wiːlz] [ɒv; əv] 5½ [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
The **engine** **which** **performed** **this** **feat** **had** **driving** **wheels** **of** **5½** **feet** **diameter** **;**
这 引擎 哪个 执行 这 特技 有 驾驶 车轮 的 5½ 脚 直径 ;

完成这一壮举的发动机的驱动轮直径为 5.5 英尺；

[ðeə(r)] [sə'kʌmfərəns] [wʊd] [biː; bi] 17¼ [fiːt] .
their **circumference** **would** **be** **17¼** **feet** **.**
他们的 圆周 会 是 17¼ 脚 .

它们的周长是 17¼ 英尺。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Taking **the** **speed** **at** **53** **miles** **an** **hour** **,**
采取 这 速度 在 - 英里 一个 小时 ,

假设速度为每小时 53 英里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][taɪm] .
it **was** **within** **a** **very** **minute** **fraction** **of** **80** **feet** **in** **a** **second** **of** **time** **.**
它 曾是 之内 一个 非常 分钟 分数 的 - 脚 在 一个 第二 的 时间 .

在一秒钟之内，两者的差距仅为 80 英尺的几分之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['endʒɪn] ,
This **was** **not** **the** **greatest** **speed** **of** **the** **engine** **,**
这 曾是 不是 这 最 速度 的 这 引擎 ,

这并非该发动机的最高速度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [spiːd] [spred] ['əʊvə(r)] - [maɪlz][ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt]

but	the	average	speed	spread	over	97	miles	and	there	could	be	little	doubt
但	这	平均的	速度	传播	超过	-	英里	和	那里	可以	是	小的	怀疑

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] ['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

that	it	must	have	exceeded	sixty	miles	an	hour	during	a	considerable
那	它	必须	有	超出	六十	英里	一个	小时	期间	一个	大量

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

portion	of	the	distance	.
部分	的	这	距离	.

但平均速度覆盖了 97 英里的路程，毫无疑问，在相当长的一段路程中，速度一定超过了每小时 60 英里。

" [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , [ɪz][səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

"	That	man	should	be	happy	,	is	so	evidently	the	intention	of	the	Creator	,
"	那	男人	应该	是	快乐的	,	是	所以	显然	这	意图	的	这	创作者	,

“造物主的意图显然是让人类幸福。”

[ðə; ði] [kən'traivəns] [tuː; tə] [ðæt] [end][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ænd; ənd][səʊ]['straɪkɪŋ] ,

the	contrivances	to	that	end	are	so	multitudinous	and	so	striking	,
这	诡计	到	那	结尾	是	所以	众多	和	所以	引人注目	,

为此目的而采取的种种手段如此之多，如此引人注目。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

that	the	perception	of	the	aim	may	be	called	universal	.
那	这	洞察力	的	这	目的	可能	是	称为	普遍的	.

对目标的感知可以称之为普遍性的。

[wɒt'evə(r)] [tend][tuː; tə] [meɪk] [men] ['hæpi] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

Whatever	tends	to	make	men	happy	,	becomes	a	fulfilment	of	the	will	of	God	.
任何	倾向于	到	制作	男人	快乐的	,	变成	一个	履行	的	这	将要	的	上帝	.

凡是能使人快乐的事，都成了上帝旨意的实现。

[wɒt'evə(r)] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] , [bɪ'kʌmz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] . —

Whatever	tends	to	make	them	miserable	,	becomes	opposition	to	his	will	.	—
任何	倾向于	到	制作	他们	悲惨的	,	变成	反对	到	他的	将要	.	—

['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

Harriet	Martineau	.
哈丽特	马蒂诺	.

凡是让他们感到痛苦的事物，都会成为他意志的阻碍。——哈丽雅特·马蒂诺

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] [sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['edɪnbrə] ;

Slocombe	**and**	**Simms**	**,**	**Leeds**	**;**	**Fraser**	**and**	**Crawford**	**,**	**George**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**;**
斯洛科姆	和	西姆斯	,	利兹	;	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	,	爱丁堡	;

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

and	**David**	**Robertson**	**,**	**Trongate**	**,**	**Glasgow**	**.**
和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe and Simms，利兹；Fraser and Crawford，爱丁堡乔治街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神